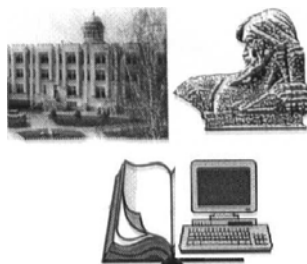


MINISTERUL EDUCAȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
UNIVERSITATEA DE STAT „A. RUSSO” DIN BĂLȚI
BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ



Elena BELINSCHI

BIOBIBLIOGRAFIE

Bălți, 2004

CZU 016[378.4(478)+811.135.1+929]=135.1=111=133.1Belinschi E.
B42

Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții
Elena Belinschi: Biobibliogr. / Univ. de Stat „A. Russo”;
alcăt. M. Fotescu; ed. îngr. de E. Harconița; trad. în lb. engl. de
M. Țaulean, în lb. fr. de L. Cabac. – Bă ț i, 2004. - 203 p.
ISBN 9975-931-57-X

Alcătuitor	Maria Fotescu
Ediție îngrijită	Elena Harconița
Traducere în limba:	
engleză	Micaela Țaulean
franceză	Ludmila Cabac
Culegere computerizată	Maria Fotescu
Tehnoredactor	Iuri Pogrebneac

©Biblioteca Științifică Universitară, 2004

ISBN 9975-931-57-X

Pasiune și dăruire

"Lumea trebuie alcătuită nu cu oameni, ci cu oameni buni. Că omul bun și drept este o piatră mai scumpă și mai rară, decât nestematele ... El nu se naște - se alcătuiește cu încetul", spunea scriitorul nostru în secolul trecut

Dar cum se alcătuiesc oamenii cei buni? Vă invităm să deschideți acest modest volum, la care au lucrat cu hărnicie bibliotecarii universitari de la Bălți, pentru ca să urmăriți viața și activitatea unei personalități de un rafinament pedagogic deosebit, care în fiecare zi vine în fața a noi și noi generații de studenți, semănând în inimile și mințile lor dragostea de Limbă, Mamă, Patrie și Neam. De 40 de ani acest zîmbet misterios și învăluitoare descrețește involuntar frunțile celor care au norocul să-l vadă, cuprinzându-le cu o pace lăuntrică și sentimente de siguranță, optimism și încredere.

În anii 70 - 80 ai secolului 20, Biblioteca Universității bălțene (pe atunci Institutul Pedagogic), se afla printre puținele biblioteci de învățământ din spațiul ex-sovietic, care practica în mod sistematic, pe temeinice argumente științifice, cercetarea intereselor și îndrumarea lecturilor studențești. Ministerul de Învățământ unional elaborase o Foaie de lucru (expres - informație) prin care se disemina experiența instituției bibliotecare din Moldova și se recomanda spre aplicare tuturor instituțiilor similare din fosta uniune. Printre multiplele procese și activități de calitate, ghidarea lecturii studenților, cu aplicarea diverselor metode și procedee, analize și sinteze, finalizau cu recomandări privind organizarea lecturilor studențești și actualizarea evenimentelor culturale în funcție de anul de studiu, rezultatele anchetărilor preliminare, sondajelor anuale ș.a. Fiecare bibliotecar era responsabil de organizarea acestor activități în câte 2-3 grupe studențești. Se întâmpla ca unui bibliotecar să-i revină grupe de la diverse facultăți, dar știu că mulți ne doream să avem grupe de la Facultatea Pedagogică și Metodică a Învățământului Primar. De ce?

Fiindcă această activitate se baza pe o colaborare specială cu curatorul - dirigintele grupei, și mulți căutau șansa de-a face o echipă cu dna Elena Belinschi. În această biobibliografie veți găsi mai multe referințe despre stilul muncii acestui diriginte, apreciat înalt de administratori, recunoscut de colegi și învățat de către studenți. În

rapoartele anuale ale Bibliotecii, la capitolul Activitatea în grupele studențești, mulți ani de-a rândul printre eficienții curatorii se regăsește numele dnei E. Belinschi. Cele mai multe cărți citite și cele mai consistente și interesante, cu un deosebit impact educativ, activități culturale, absolut neordinare, interactive, cu invitați din țară și străinătate, erau în grupele dnei E. Belinschi. Același stil l-a menținut și atunci când își îndeplinea cu cinste funcția de decan al Facultății Pedagogice și Învățământ Primar. În munca cu studenții dna reușește să transmită atât cunoștințe profesionale, cât și curajul, curiozitatea, încrederea în forțele proprii. Am avut norocul și eu să-mi încep cariera de bibliotecar, beneficiind de un durabil și frumos parteneriat cu dna profesoară. Împreună am organizat multe acțiuni educative, actualizând evenimente remarcabile și omagînd personalități culturale." Sîntem două Lenuțe, trebuie să organizăm



ceva cu totul deosebit. Să știi că neapărat ne va reuși!", spunea cu multă ambiție Doamna Profesoară. Fiind și un talentat regizor, dumneaei nu lăsa fără atenție nici un detaliu: de la designul spațiului pînă la vestimentația participanților - actori, fluturașii din piept, invitațiile cu elemente de creativitate individuală a celor prinși în acțiune. Ceea ce îi individualiza însă pe învățăceii dnei Belinschi dintre miile de studenți care veneau la Bibliotecă, era ținuta, vorbirea

corectă într-o română cultivată cu multă dragoste și responsabilitate de către profesoara lor.

Democratizarea societății și reformele din învățământ au introdus multe schimbări, se lucrează într-o nouă manieră, studenții sînt ghidați de către un diriginte doar în primii doi ani de studiu, dna profesoară însă niciodată nu și-a suspendat din funcții altoirea dragostei față de carte tinerilor pe care mereu și oricînd îi ghidează în drumul spre Bibliotecă.

Noi, bibliotecarii, nu prea eram alinați de atenția cititorilor la vreo sărbătoare, nici atunci cînd știam să regăsim cartea solicitată în mod tradițional, nici astăzi cînd am îmbrățișat tehnologiile informaționale noi, progresînd și facilitînd mult accesul utilizatorilor la informație. Dar și atunci, și astăzi, printre pușinii cititori, care vin să închine o floare celui care îți întinde mereu cartea de care ai nevoie, erau și sînt studenții dnei Elena Belinschi. De Ziua Bibliotecarului, care se sărbătorește la 5 Octombrie de 4 ani în Moldova, slujitorii cărții s-au bucurat de un program special din partea studenților, coordonat cu aceeași pasiune și dăruire de către pedagogul, care este convins că nu poate fi concepută instruirea studenților, activitatea cadrelor didactice fără apelul permanent și major la carte, la bibliotecă. Cunoscînd dificultățile financiare cu care se confruntă astăzi Biblioteca Universității, dna E. Belinschi se află printre donatorii de carte, care contribuie cu generozitate la dezvoltarea unei colecții consistente care ar potoli întotdeauna setea de cunoștințe a cititorilor consacrați. " Nimic altceva, nici un film sau vreo fotografie cît de rară, nu-ți va oferi fericirea și acea plinătate a senzațiilor pe care le încerci atunci cînd răsfoiești paginile cărții. Iar procesul lecturii / relecturii măsurat, liniștit și tăcut conține în sine ceva mareț, foarte personal..." (Umberto Eco).

... Odată, într-o instituție medicală din Chișinău, am întîlnit o tînără cu un dulce copilăș în brațe. M-a salutat bucuoroasă, a început să mă întrebe cum e la Bălți, la Institut, la Facultate cum e la Bibliotecă. Nu trebuia să se mai prezinte, căci maniera de-a vorbi, expresia (mimica, gestică), corectitudinea, tactul, politețea, chiar și zîmbetul erau ale dnei profesoare de la Bălți. Cît de puternică este această legătură între profesor și student, ca peste ani de zile să se păstreze nealterat impactul pe care l-ai simțit în anii studenției. Fericit este acel copilăș din brațe, căci, cu siguranță, i se vor

transmite prețioasele cunoștințe acumulate, experiența și zveltețea gândirii iscoditoare și îndemnul de a dobândi succesul în viață cu voință tenace, străduință și har, pe care le-a însușit mama lui de la Distinsa profesoară de la Bălți.

Elena Harconița

Passion and Abnegation

“The world has to be consisted not of people but of good people. The good person is more appreciated than nonappreciated one...This person is not being born but is being built little by little”, our writer of previous century said. But how are the good persons building? We invite you to open this modest volume, the librarians of our University Library have been working on, for observing the life and professional activity of a personality who comes to us and to students seeding in their hearts and souls love to Language, Mother, Motherland and Nation. Over 40 years this mysterious smile illuminated foreheads of those who had a chance to look at it, embarrassing them with inner peace and insurance feelings, optimism and belief.

In the 70`s-80`7s of the 20th century Balti University Library was among a few libraries in the ex-soviet period that served lecturers and students. The Ministry of Education elaborated a working-paper (express information) where the experience of librarian institution from Moldova was described with diverse activities and procedures, with methodological strategies for lectures, with analysis and synthesis and with recommendations to organizing different cultural activities for students. Every librarian was responsible for organizing these activities in 2-3 academic groups. Some librarians even had groups from different departments but I know that many librarians wished to have groups from Pedagogic and Psychology Department. Why? Because that activity was based on collaboration between the librarian and the

tutor of the group and many librarians were looking for a chance to make a team with Mrs. Belinschi. In this biobibliography you will find many references about working style of this tutor, appreciated much by the staff, colleagues and students. In annual reports of our Library in the chapter about activity in the academic groups, the name of Elena Belinschi was among them many years. The most interesting and consistent cultural activities with unusual educational impact, absolutely extraordinary, interactive with a lot of guests from our country and abroad, were at Mrs. Belinschi's groups. She had the same style while working as a Dean of Pedagogic and Primary Education Department. Working with students she achieves to give not only professional knowledge but also courage, curiosity and belief in proper strength. I also was lucky to begin my career as a librarian collaborating with this professor. Together we organized many educational activities paying attention to remarkable events of some well-known personalities. "We are two Elenas and have to organize something unusual. We will achieve it for sure!", the professor said with much ambitions. Having talent of a film-maker, she paid attention to every detail: from the room design to invitations, clothes style, correct speech, literary Romanian and responsibility.

The process of democratization provokes a lot of changes-the teachers work using new strategies, every academic group has its tutor only the first two years of studying but Mrs. Belinschi never refused to work with students and always accompanied them to the library.

We, the librarians, were not lucky to have many students at different holidays even nowadays when we have many up-to-day equipment and new techno-informational technologies. But that times and in present. Mrs. Belinschi's students are the first who celebrate us with our professional holiday. On the Librarian's Day, celebrated on October, 5, a special program was organized by her students. Knowing those financial difficulties our libraries have nowadays, Elena Belinschi was among those persons who gifted books to the great librarian collection. "Nothing else, no film or rare photo will not give you happiness and the bucket of feelings but a book. The process of a lesson contains something great and very personal"(Umberto Eco).

...Once in one medical institute from Chisinau I met a young girl with a sweet child. Near her she greeted me happily and began asking me about Balti, and the University, the Department, the Library. She did not heed introducing herself because her speech, politeness, even smile were so familiar to me. How strong this link between a teacher and a student is! After several years the impact you felt during your students' years still remains. Happy is that sweet child because that precious knowledge, experience and of thinking style will pass to him. He will receive the wish to be successful in life and the workmanship his mother has learnt from her teacher from Balti.

Elena Harconița

Passion et dévouement

“ Le monde doit être constitué non des gens, mais des braves gens. Un homme honnête et droit c'est une pierre plus précieuse et plus rare que les diamants...Il se forme pui à pui disait un écrivain du siècle dernier.

Comment sont façonnés les braves gens? Nous vous invitons à ouvrir ce modeste volume, résultat du travail assidu des bibliothécaires universitaires de Bălți. Vous allez suivre le vie et l'activité d'une personnalité raffinée, un excellent pédagogue, qui a cultivé l'amour pour la Langue Maternelle, pour la Mère, pour la Patrie, pour son Peuple à plusieurs générations d'étudiants. Depuis 40 ans son sourire misterieux et protecteur illumine le visage de ceux qui ont la chance de l'admirer en leur communiquant la paix dans l'âme, les sentiments de sécurité, d'optimisme et de confiance.

Dans les années 70-80 du XX-e siècle la Bibliothèque de L'Université de Bălți à (l'époque Institut Pédagogique) était une des rares bibliothèques de l'espace ex-soviétique qui pratiquait l'orientation de la lecture des étudiants avec des méthodes scientifiques. Le Ministère de l'enseignement de l'Union Soviétiques

avait élaboré une direction par laquelle il recommandait à toutes les institutions similaires de suivre cet exemple. Les multiples activités et méthodes, l'application de divers procédés, l'analyse et la synthèse finissait par des recommandations sur l'organisation de la lecture des étudiants et l'actualisation des événements culturels. Chaque bibliothécaire était responsable de ces activités dans 2-3 groupes d'étudiants, parfois les bibliothécaires devaient travailler avec des étudiants de différentes facultés, mais je sais que la plupart d'eux avait envie de diriger les étudiants de la Faculté de Pédagogie de l'Enseignement Primaire Pourquoi?

Parce que cette activité est fondée sur une collaboration étroite entre le bibliothécaire et le moniteur. C'est pourquoi plusieurs d'entre nous voulaient travailler en équipe avec Madame Elena Belinschi. Dans cette bibliographie vous trouverez plusieurs références sur le style de ce professeur hautement apprécié par l'administration, les collègues et les étudiants. Le nom de Madame Belinschi est cité dans tous les exposés sommaires de la Bibliothèque, chapitre "Activités avec les étudiants". La plus grande quantité de livres avait été lue par ses étudiants. Les activités les plus intéressantes, avec un considérable impact éducatif, avec des invités du pays et de l'étranger, des activités culturelles absolument non ordinaires, interactives étaient organisées avec ses étudiants.

Dans la fonction de Doyen de la Faculté de Pédagogie de l'Enseignement Primaire elle a maintenu le même style. A côté des connaissances elle transmettait aux étudiants le courage, la curiosité, la foi. J'ai eu la chance de commencer ma carrière professionnelle par un beau et durable partenariat avec Madame Belinschi. Nous avons organisé plusieurs activités éducatives en actualisant des événements remarquables, en rendant hommage aux personnalités culturelles. Nous sommes deux Lenute, nous devons faire quelque chose d'exceptionnel. Et nous allons réussir! Disait avec beaucoup d'ambition Madame Belinschi. Metteur en scène remarquable, elle n'oubliait aucun détail; des designs de l'espace jusqu'à la vestimentation des participants, les papillons et les invitations, les vraies marques de créativité. Il y a encore quelque chose qui marque profondément les disciples de Madame Belinschi une tenue digne, et un roumain impeccable, cultivé, avec beaucoup d'amour et de responsabilité par Madame le Professeur.

La démocratisation de la société et les réformes de l'enseignement ont apporté beaucoup de changements. Aujourd'hui on travaille autrement, les étudiants sont guidés par un professeur seulement les 2 premières années d'études. Mais Madame Belinschi n'a jamais suspendu de ses fonctions, l'éveil de l'amour pour le livre des jeunes qu'elle dirija toujours vers la Bibliothèque.

Nous, les bibliothécaires, nous n'avons jamais été gâtés par les lecteurs. Ni à l'époque où nous cherchions les livres d'une manière traditionnelle, ni aujourd'hui quand nous disposons de nouvelles technologies, informatiques. Mais aujourd'hui, comme à l'époque, les étudiants qui nous offrent des fleurs à l'occasion de la Fête, nous admirons avec enthousiasme et reconnaissance le programme solennel préparé avec la même passion et la même persévérance par les étudiants de Madame Belinschi, fermement convaincue que l'activité des professeurs et l'instruction des étudiants ne peuvent pas se passer sans l'appel permanent et majeur au livre, à la bibliothèque. Aujourd'hui la bibliothèque est confrontée avec plusieurs difficultés. Madame Belinschi contribue avec générosité à la formation d'une collection consistante de la bibliothèque avec des donations de livres.

“Aucun film, aucune photo rare, rien ne vous offrirait la joie et la plénitude de sensations qu'on éprouve aux moments de la lecture d'un livre. Le processus de la lecture mesuré tranquille et muet contient quelque chose de calme, de très personnel...” (Umberto Eco).

Une fois dans une institution médicale de Chişinău, j'ai rencontré une jeune femme avec un enfant adorable dans les bras. Très contente elle m'a salué et a demandé des nouvelles de Bălţi, de l'Institut, de la Faculté, de la Bibliothèque. Elle ne devait pas se présenter, car sa manière de parler, l'expression du visage (la mimique, les gestes), la correctitude, le tact, la politesse, même le sourire me rappelaient Madame le Professeur de Bălţi. Comment doit être cette liaison entre le professeur et l'étudiant pour préserver et maintenir intacte, à travers le temps, l'influence ressentie pendant les années d'études. Quelle joie pour le petit enfant, parce qu'on lui transmettra obligatoirement les précieux connaissances accumulés, l'expérience et la curiosité de la pensée, la résolution d'atteindre le succès grâce à la tenacité, l'effort et la grâce divine, qualités

assimilées par sa mère de la Remarquable Madame le professeur de Bă ț i.

Elena Harconiță

Dr. conf. Elena Belinschi – un merituos pedagog și om de știință

Dacă este adevărat că verbul-predicat constituie „l'âme de la proposition”, atunci e tot atât de adevărat și faptul că dna doctor conferențiar Elena Belinschi a fost și rămâne *motorul* care a pus și pune în mișcare zeci de generații de studenți de la „Alec u Russo” să studieze *Sintaxa*, disciplina ce încoronează gramatica și cursul de limbă română contemporană. Îndrăgostită de acest compartiment al limbii naturale încă din anii de studenție la Facultatea de Litere a Universității de Stat din Moldova, D-ei, cu scurgerea timpului, muncind cu asiduitate și răbdare (ce-i sunt proprii), a ajuns să „deschidă”, rând pe rând, toate supapele „secrete” ale Sintaxei ca știință. Își scrie, la început, tezele de an, apoi cea de licență și, în sfârșit, cea de doctorat, în care a reușit să abordeze, în mod original și cu un deosebit simț al limbii (germ. Sprachgefühl) o serie de probleme actuale de sintaxă teoretică și aplicativă.

Ca gramatiștă, dna Elena Belinschi s-a format pe o solidă bază metodologică, împărtășind, dezvoltând și aplicând principiul *onomasiologic*, bazat pe aspectul substanțial, conținutul, mentalist în procesul interpretării faptelor de limbă analizate, ceea ce i-a ajutat să se asocieze curentului funcționalist în lingvistică. E un merit incontestabil al Domniei sale, pentru că se promovează o sintaxă vie, actualizată, transformațională, fapt care permite a scoate în relief structurile de adâncime la nivel propozițional și cel frastic, demonstrându-se că întrecerile două niveluri frontierele sunt labile.

În publicațiile sale, în luările de cuvânt în cadrul unor conferințe lingvistice de scară națională și internațională, în avizele oficiale prezentate la susținerea doctoratelor doctorul Elena

Belinschi s-a pronunțat în deplină cunoștință de cauză și cu argumente peremptorii asupra unor probleme controversate cum ar fi: identificarea unor părți de propoziție, clasificarea propozițiilor din punct de vedere structural și clasificarea după conținut și intonație, specificul unor tipuri de subordonate (în special cele complementive), normele punctuaționale, utilizarea și non-utilizarea *virgulei* ca cel mai „buclucaș” semn de punctuație ș.a.m.d.

Numeroasele publicații ale dnei Elena Belinschi, inclusiv manuale de limba română, alte materiale didactice (lucrate în echipă) confirmă cele spuse *supra*. Partea *forte* a lucrărilor editate de către dna doctor conferențiar este *argumentarea* teoretică (de regulă impecabilă), susținută de o exemplificare abundentă cu fapte de limbă excerptate cu mult gust și rafinament din opera celor mai reprezentativi scriitori clasici și contemporani. Pedagog prin vocație și cu har dumnezeesc, autoarea celor scrise și publicate se plasează mereu în ipostaza cititorului (fie student sau elev) pentru a-și proba alegerea adecvată sau mai puțin reușită a materialului exemplificativ. Și aceasta pentru că *verba docent (=vorbele, teoria ne învață)*, dar *exempla trahunt (=exemplele conving)*.

De când a pășit pentru întâia oară pragul Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți (era prin 1962) și până în prezent Elena Belinschi a urcat multe trepte ale ierarhiei universitare (lector - lector superior - docent (conferențiar) - șef de catedră – prodecan - decan...), dar întotdeauna a muncit cot la cot cu studenții, trăind cu bucuriile, dar și cu necazurile și grijile lor. A activat permanent ca diriginte de grupă academică, a fost animatoarea cercurilor de lingvistică, ziarelor de perete cu profil filologic-pedagogic și de cultivare a limbii. Chiar recent, la 14 mai 2004 mai, multe studente de la Facultatea de Pedagogie și Psihologie (Olesea Răileanu, Alina Grosu, Diana Ciobanu, Stela Mărinescu, Ludmila Pelevaniuc, Nina Andruh, Tatiana Izotov, Lilia Frecăuțanu, Nelea Vidmidi, Tatiana Boico, Victoria Zubatâi, Ina Țurcanu, Ala Șeptelic, Taisia Donos, Nadejda Dumbravă, Ludmila Spînovschi, Eudochia Dorojneac, Adriana Costiuc, Tatiana Hadârcă, Ala Belbus, Alexandra Vremea, Natalia Pascari, Svetlana Dogaru), în frunte cu iubitul lor dascăl Elena Belinschi, s-au fotografiat pe fundalul ziarului de perete „Verbul matern” (de altfel, consacrat integral aniversării Doctorului Honoris Causa a U.S. „Al Russo” din Bălți Anatol Ciobanu,

profesor la U.S.M.) și mi-au expediat la domiciliu fotografia și o impresionantă Adresare cu urări de sănătate și succese în muncă. Le mulțumesc pe această cale și le doresc *ab imno pectore* spor la carte și noroc în viață!

Erudiția lăudabilă, înaltul profesionalism, cumsecădenia, inteligența, dragostea față de oameni și de pământul natal o fac pe dna Elena Belinschi (Pânzaru) un activ militant pentru adevărul științific privind limba și istoria neamului nostru. Aceste sentimente sacre, ale căror rădăcini coboară toc mai la Climăuți (r. Dondușeni), o înalță mult în fața studenților, colegilor, rudelor, cunoscuților...

Ca familistă, dna doctor conferențiar Elena Belinschi se prezintă, pe drept cuvânt, ca un model demn de urmat. Sufletul ei mare, deschis, grijuliu și bun i-a permis să țină, perpetuu, aprins focul din vatră și candela licărind de pe la icoane (așa a învățat-o mama, bunicii și toți cei din neamul „pânzărenilor”). Împreună cu foarte înțeleptul și simpaticul său prieten de viață, a crescut două fetițe, ca două flori exotice, devenite, actualmente, bune specialiste în profesia aleasă.

Pentru familia sa, pentru grupele de studenți pe care îi instruieste și îi educă, dna doctor conferențiar Elena Belinschi-Pânzaru este (vorbind la figurat) un veritabil curcubeu, ale cărui cele 7 culori semnifică: Dragostea, Chibzuința, Cinstea, Vigilența, Bunătatea, Înțelegerea și Încrederea.

E mult? E puțin? - E, pur și simplu, admirabil!

În calitatea mea de fost profesor al Lenuței Pânzaru la Universitatea de Stat Moldova (anii 1957-1962) vreau să-i doresc acum („la apus de soare” pentru mine, dar nu și pentru D-ei) sănătate durabilă, dispoziție tinerească, fericire familială, realizări palpabile în predare și în cercetare!

Elena! Să nu te întristeze versurile cunoscutului poet din Sauca (alături de Climăuți) Petru Zadnîpru:

Vremea trece și ne trecem

Cum trec toate pe pământ ...

Noi ne trecem, dar faptele noastre *bune* rămân pentru cei ce urmează a veni!

Așadar, te îndemn să continui a fi aceeași albină harnică, aceeași profesoară ireproșabilă, aceeași mamă dulce și soție

incomparabilă, aceeași floare aromată pentru toți nordiștii
basarabeni, dar și pentru acei ce te adoră la Chișinău!

Vivas, creșcas, floreas !

Anatol Cioban,

doctor hab., profesor universitar,
membru corespondent al Academiei
de Știință din Moldova, șef Catedra Limba
Română, Lingvistica Generală și Romanică
de la Universitatea de Stat din Moldova

Elena Belinschi – a meritorious pedagogue and scientist

If it is true that the verb – predicate was formed “l’âme de la proposition”, then it is also true that Elena Belinschi, Ph D, was and remains the motor that is a start point to many generations of students from “Alec Russo” to study *Syntax*, the subject that reigns in Grammar and in the course of Modern Romanian Language. She was in love with this part of the language being the student at the Faculty of Language and Literature of Moldova State University. Working hard with patience she approaches to open all “secret” sub-waters of Syntax as a science. Firstly she wrote course-papers, then the license paper and at last her dissertation where she was a success in several actual problems of the theoretical and applied Syntax.

Elena Belinschi, as a specialist in Grammar, was formed thanks to serious methodological basis, sharing, developing and applying the principle of onomasiology based on substantial and on-going aspect in the process of interpreting the linguistic facts

It is her incontestable merit in promoting a real, actual and transformational Syntax. In her publications, in her reports and articles at some national and international conferences and in some official reviews presented at the submissions of researches’ theses, Elena Belinschi presented deep knowledge of some controversial

problems: identification of some parts of the sentence, classification of sentences according to their structure, classification of sentences according to the content and intonation, something special to some types of subordinate clauses (competitive ones).

Her publications, including manuals of Romanian language, another didactic materials (as co-author) prove the words above “supra”. The “forte” part of her works is the theoretical argumentation passed successfully with real examples from classical and modern writers.

When she entered Bălți State University for the first time (1962) and up till now Elena Belinschi passed through all hierarchical university levels from the assistant to the Dean, but all the time she worked with the students arm to arm and felt all their joy and sorrow. She was also a tutor of many academic groups. She was an animator of various Linguistic circles and newspapers. Recently, on May, 14, 2004 many students from the Faculty of Pedagogy and Psychology (O. Răileanu, A. Grosu, D. Ciobanu, S. Mărinescu, N. Andruh, T. Izotov, I. Țurcanu etc.) and their teacher Elena Belinschi took photos for the newspaper “Verbul Matern” dedicated to Doctor Honoris Causa Anatol Ciobanu, university professor from MSU, and sent me the photo that impressed me much.

Thanks to her erudition, high professionalism, intelligence, love to people and native land, Elena Belinschi (Pînzaru) can be considered an active militant woman for the scientific truth according to our language and our history.

All these saint things, which roots lie in Climăuți (r. Dondușeni), raise her among the students, colleagues and relatives. She can be considered as a model that is worth following by. Her large soul, open and hard - working allowed her to keep the fire from the oven and the icon candle light. Together with her understandable and handsome husband they gave birth to two daughters, educated them well to be good specialists in the field they chose.

For the family, for her academic groups of students Elena Belinschi-Pînzaru, Ph D is a veritable rainbow whose seven colors mean Love, Ideas, Truth, Vigilance, Kindliness, Understanding and Belief.

Is it much? Is it few?

It is admirable!

As for me, I was the teacher of Lenuța Pînzaru at MSU in 1957-1962 and I want to wish her good health, to be always young and in good mood, to be happy in her family and to be a success in teaching and research!

Elena! Don't be sad while reading some lines written by a well-known poet from Sauca (near Climăuți village) Petru Zadnîpru:

Time is going and we as well
Like everything in this world...

We are gone but our good deeds remain for those who come.

Thus, I want you to continue being that hard-working bee, that intelligent teacher, that sweet and kind mother and unique wife, that beautiful flower for everybody from the North and for those who adore you in Chișinău.

Vivas, creștas, floreas !

*Ana to l Ciobanu,
Ph D, University professor, member
of Moldova Scientific Academy,
Chief of Romanian Language,
General and Roman ic Linguistics Department,
State University from Moldova.*

Le maitre de conferences Hélène Belinschi un pedagogue et un savant de merite

Si c'est vrai que le verbe-prédicat constitue « l'âme de la proposition », alors c'est vrai que Madame le docteur ès lettres, maître de conférences Hélène Bélinschi a été et reste *le moteur* qui met en fonction des dizaines de générations des étudiants de « Alecu Russo » (université, n.t.) à étudier la *Syntaxe*, la discipline qui couronne la grammaire et le cours de langue roumaine contemporaine. Elle est amoureuse de ce compartiment de la langue naturelle encore depuis ses années d'études à la faculté de Lettres de l'Université d'Etat de Moldavie. Tout au long de son activité, en

travaillant assidûment, avec beaucoup de patience (qui lui appartiennent), elle a réussi à *ouvrir*, l'un après l'autre, tous les tiroirs « secrets » de la Syntaxe comme science. Elle prépare d'abord sa thèse de licence, après celle de doctorat, où elle réussit à aborder d'une manière originale et avec un vrai sens de la langue (Sprachgefühl, allemand) une série des problèmes actuels de la syntaxe théorique et appliquée.

Comme grammairien, Madame Hélène Bélinchi a une base solide méthodologique, en s'associant, en développant et en appliquant le principe *onomasiologique*, basé sur l'aspect substantiel, du contenu, dans le procès de l'interprétation des faits analysés de la langue, ce qui l'a aidé à s'associer au courant fonctionnaliste en linguistique. C'est son mérite incontestable, car elle développe une syntaxe vivante, actualisée, transformationnelle, ce qui permet de mettre en relief les structures profondes au niveau des propositions et des phrases, en prouvant que les frontières entre les deux niveaux sont labiles.

Dans les publications, dans les communications aux conférences linguistiques nationales et internationales, dans les avis officiels aux soutenances des thèses de doctorat, le docteur Hélène Bélinchi s'est prononcée avec beaucoup de compétence, avec des arguments péremptores sur des problèmes controversés comme les suivants : l'identification des parties de la proposition, la classification des propositions du point de vue structurel et la classification d'après le contenu et l'intonation, le spécifique de certaines propositions subordonnées (en spécial des complétives), les normes de ponctuation, l'utilisation et la non utilisation de la virgule, le plus « embêtant » signe de ponctuation etc.

Les nombreuses publications de Madame Hélène Bélinchi, y compris les manuels de langue roumaine, autres matériel didactique (élaboré en équipe) confirme ce qui est exposé *supra*. La partie forte des travaux édités par Madame le docteur, maître de conférences c'est l'argumentation théorique (d'habitude impeccable), confirmée par une illustration abondante des exemples de la langue, extraits avec beaucoup de goût et de raffinement de l'œuvre des plus représentants auteurs classiques et contemporains. Pédagogue par vocation et par grâce divine, l'auteur se met toujours dans l'hypostase du lecteur (soit étudiant, soit élève) pour vérifier le choix

adéquat ou moins réussit des exemples. Et parce que *verba docent* (=les mots, la théorie nous enseigne), mais *exempla trahunt* (=les exemples nous convainquent).

Du jour quand elle a fait les premiers pas à l'Université d'Etat « Alecu Russo » de Balti (1962) et jusqu'à présent Hélène Bélinchi a monté plusieurs marches de l'hierarchie universitaire (lecteur-lecteur supérieur – maître de conférences - responsable de la chaire – vice-doyen – doyen...), mais elle a travaillé toujours à côté des étudiants, en partageant leurs joies et leurs difficultés. Elle a été maître d'études, elle a dirigé l'activité de plusieurs cercles de linguistique, des journaux philologiques et pédagogiques. Récemment plusieurs étudiantes de la faculté de Pédagogie et Psychologie (Olesia Raileanu, Alina Grosu, Diana Ciobanu, Stela Marinescu, Ludmila Pélévaniuc, Nina Andruh, Tatiana Izotov, Lilia Frecăuțanu, Nelea Vidmidj, Tatiana Boico, Victoria Zubatii, Ina Turcanu, Ala Septelici, Taisia Donos, Nadejda Dumbrava, Ludmila Spinovschi, Eudochia Dorojneac, Adriana Costiuc, Tatiana Hadirca, Ala Belous, Alexandra Vremea, Natalia Pascari, Svetlana Dogaru), dirigées par leur professeur aimé Elena Belinschi, se sont photographiées à côté du journal mural « Le verbe maternel » (journal consacré intégralement à l'anniversaire du Docteur Honoris Causa de l'U.E. « Alecu Russo ») et ont envoyé la photographie avec des impressionnantes Félicitations et avec leurs meilleurs vœux de santé et de succès. Je les remercie et je leur souhaite de grands succès et beaucoup de chance dans la vie !

Le militant actif pour la vérité scientifique en ce qui concerne la langue et l'histoire de notre peuple Hélène Bélinchi (Pinzaru) se distingue par son haut professionnalisme, par l'érudition, par l'honnêteté, par l'intelligence et par l'amour pour les Humains et pour sa Patrie. Ces sentiments sacrés, dont les racines descendent à Climauti(d.Dondusenî), l'élève considérablement devant les étudiants, les collègues, les parents, les amis...

C'est une bonne mère de famille. Son grand âme, ouvert, soigneux et bon lui a permis de maintenir le feu dans la cheminée et la chandelle auprès de l'icône (comme lui avait enseigné sa mère, ses grands-parents et tous les « pinzareni »). Elle a élevé avec son mari deux filles comme deux fleurs exotiques, devenues actuellement de bonnes spécialistes.

Pour sa famille, pour les étudiants auxquels elle enseigne et qu'elle élève, madame docteur maître de conférences Hélène Bélinchi-Pînzaru est un véritable arc-en-ciel dont les 7 couleurs signifient : Amour, Méditation, Honneur, Vigilance, Bonté, Compréhension et Confiance.

Est-ce beaucoup ? Est-ce peu ? - C'est tous simplement admirable !

En qualité d'ancien professeur de Lenuta Pînzaru à l'U.E.M. (1957-1962), je veux lui souhaiter (« au coucher du soleil », non pour elle, pour moi) de la santé durable, un état d'esprit toujours jeune, beaucoup de bonheur dans sa famille, des réalisations palpables dans l'enseignement et dans la recherche.

Hélène ! Ne te fait pas de la peine en entendant les vers du poète Petru Zadnîpru originaire de Sauca (à côté de Climauti) :

*Le temps passe et nous nous en allons
Ainsi comme passe tout sur la terre...*

Nous nous en allons, mais tous le bien fait reste pour ceux qui viennent après nous !

Soie la même abeille laborieuse, le même professeur irréprochable, la même mère douce et compagne incomparable, la même fleur pleine d'arômes pour tous les gens du nord de la Bessarabie, et la même pour ceux qui t'adorent à Chisinau !

Vivas, crescas, floreas !

26 juillet 2004

Chisinau
Ana to I CIOBANU,
*doct.hab. ; professeur universitaire,
Membre correspondant de l'Académie de
Sciences de Moldavie, Responsable de la
Chaire de Langue Roumaine, Linguistique
Générale et Romane de l'Université d'Etat
de Moldavie*

Cercetător și pedagog

Doamna Elena Belinschi, doctor în filologie, conferențiar universitar, este un cercetător științific și un pedagog de vocație. Aptitudinile științifice și le-a manifestat din anii de doctoratură (1968-1971) la Institutul de Limbă și Literatură (azi Institutul de Lingvistică) al Academiei de Științe din Moldova, abordând și cercetînd cu multă competență o problemă de sintaxă puțin studiată pe atunci: *Frazele formate prin subordonare. Propoziția subordonată completivă în limba literară contemporană*, sub conducerea acad. Nicolae Corlăteanu, avîndu-l consultant și pe renumitul sintaxist-teoretician Ion Ețcu. A definitivat teza în termenul stabilit (fapt cam rar întîlnit) și a susținut-o cu brio la Universitatea de Stat din Moldova în 1972, avîndu-l recenzenț pe dr. hab., prof. D.E. Mihalci de la Moscova. În anii de doctoratură a publicat o serie de articole științifice în revista *Limba și Literatura Moldovenească* a I.L.L. al A.S.M., în *Analele Științifice* ale Universității de Stat din Chișinău, în *Ученые записки* ale Institutului Pedagogic din Bălți etc.

O dovadă a maturității științifice a Dnei Elena Belinschi este și faptul că, fiind doctorandă, a participat, în calitate de coautor, la elaborarea prestigioasei lucrări a sectorului de limbă contemporană de la I.L.L. al A.Ș.M. *Capitole din istoria limbii literare moldovenești* / Red.: N. Corlăteanu, I. Ețcu, T. Cotelic. – Chișinău: Lumina, 1971. Pe parcursul anilor îndrăgitele teme de gramatică, revăzute, analizate în plan istorico-comparativ, aplicate în mod practic în activitatea universitară și recomandate, prin absolvenții facultăților de Filologie, Pedagogie și Psihologie, pentru orice nivel de școală preuniversitară, i-au adus Dnei Elena Belinschi prestigiul de conferențiar universitar.

Elaborările teoretice și practice în domeniul lingvisticii (gramatică, stilistică, cultivarea limbii), precum și energia debordată, spiritul de inițiativă i-au deschis perspectiva de a participa la conferințele științifice republicane și internaționale. În a. 1991, împreună cu membrul corespondent al A.Ș.M., prof. Anatol Ciobanu, au prezentat o comunicare despre situația lingvistică din Moldova la *Masa rotundă* din cadrul Conferinței metodico-

științifice, organizată de Universitatea de Stat „M.V. Lomonosov” din Moscova, la Conferința Științifică Internațională consacrată Aniversării a LXXX-ea a acad. Nicolae Corlăteanu (Chișinău, 1995) a prezentat comunicarea *Corectitudinea lingvistică în mass media*. Cu interesanta comunicare *Estetica comunicării – sintagmă profetică în activitatea unui savant* și în funcția de moderator al secției *Stilistică literară*, Dna Elena Belinschi a participat la Conferința științifică Internațională *Probleme de Limbă Română, Lingvistică Generală și Romantică*, organizată cu prilejul Aniversării a LXX-ea a nașterii și a celor 45 de ani de activitate didactico-științifică la U.S.M. a prof. universitar Anatol Ciobanu (Chișinău, 2004). Rezultatele investigațiilor științifico-practice și le-a prezentat și la alte întruniri științifico-pedagogice.

În funcția de conferențiar universitar Dna Elena Belinschi a participat activ și la întocmirea manualelor, fiind coautor la edițiile: *Limba moldovenească. Fonetica. Lexicologia. Morfologia. Sintaxa. Manual pentru studenții de la facultățile de Pedagogie și Psihologie Preșcolară ale institutelor pedagogice*. – Chișinău: Lumina, 1986; *Limba română. Probe de evaluare pentru cl.1-4. Ediție revăzută*. – Chișinău: Prut Internațional, 2000; *Limba română: teste de evaluare pentru cl.1-4*. – Chișinău: Prut Internațional, 2000 și alte *elaborări metodice*. Fire comunicativă, ingenioasă și binevoitoare, Dna Elena Belinschi este și un bun organizator al întâlnirilor oficiale (întâlnirile cu marele lingvist al sec. XX Eugen Coșeriu) și cele colegiale (sărbătorirea acad. S. Berejan) și multe alte întâlniri de la Universitatea de Stat din Bălți. Domnia sa a păstrat cele mai calde și mai amicale relații cu colegii de la Academie și de la Universitate.

Cu ocazia acestui jubileu, acestui popas, care nu este decât maturitatea tinereții, noi, foștii colegi de la sectorul de limbă contemporană, actualii colegi de la sectorul de gramatică al I.L. al A.Ș.M., îi dorim multă sănătate, ani mulți și fericiți, prosperare perpetuă, împliniri și realizări, soare și lumină în suflet și multă dragoste din partea tuturor celor care au avut, au și vor avea ocazia s-o cunoască.

Maria Cosniceanu,

dr. conf., cercet. șt. coordonator
la Institutul de Lingvistică al A.Ș.M.

The scientist and the pedagogue of vocation

Mrs. Belinschi, Doctor in Philology, university professor, is a scientific researcher and a pedagogue of vocation. Her scientific skills were manifested during the years on her research paper (1968-1971) at the Institute of Language and Literature (today the Institute of Linguistics) of Moldova Scientific Academy, analyzing the problem of syntax less studied at those times: "The phrases formed through subordinate. The subordinate objective clauses in literary modern language" under the supervising of N. Corlăteanu, academician, and I. Ețcu, as a consultant of the work. In 1972 she was awarded her doctor's degree at the Moldova State University with the assistance of D.E. Mihalci, Ph D, professor from Moscow. She published many articles in the newspaper "Limba și Literatura Moldovenească", "Anale Științifice" of M.S.U. from Chișinău and in "Ученые записки" of Pedagogic Institute from Bălți etc.

Being a doctorate student, Mrs Elena Belinschi was a co-author of a well-known book "Capitole din istoria limbii literare moldovenești" / under red. N. Corlăteanu, I. Ețcu, T. Cotelnic / - Chișinău: Lumina, 1971.

Diverse grammatical topics, analysed and reviewed according to historic – comparative structure, applied in university activity, through her undergraduate students of Philology Department, for every level of general school, brought Mrs. Elena Belinschi prestige of university professor.

Her theoretical and practical elaborations in the field of Linguistics, her energy and spirit of initiative allowed her to participate at different scientific conferences. In 1991 together with the member of Moldova Scientific Academy, A. Ciobanu, Ph D, she presented a report about Linguistic situation in Moldova at the round-table at scientific conference, organized by Moscow "M.V. Lomonosov" State University. At the International Scientific Conference in Chișinău in 1995, she presented the report "Linguistic Correctness in Mass - Media". With the interesting communication "The esthetic of communication is the prophet sintagma in one scientist's activity" and as a moderator of Literary Stylistic section, Mrs. Elena Belinschi participated at the International Scientific

Conference “The problems of Romanian Language, General and Romanian Linguistics ”, organized in Chişinău in 2004.

Mrs. Elena Belinschi wrote several manuals being a co-author at: “Moldavian Language. Phonetics. Lexicology. Morphology. Syntax. Manual for students of the Faculty of Pedagogy and Pre-school Psychology of Pedagogical Institutions”, - Chişinău, Lumina, 1986; Romanian Language. Types of evaluation for 1-4 grades, Chişinău, 2000; Romanian Language: evaluation tests for 1-4 grades, Chişinău, 2000 and other books.

Being communicative, ingenious and warm-hearted, Mrs. Elena Belinschi is a good organizer of some official meetings (the meetings with the famous linguist of XX century Eugen Coşeriu) and some informal meetings (with S. Berejan, academician) and many other meetings at the State University “Alec u Russo” from Bălţi.

We, the colleagues from the Departments of Contemporary Language and Grammar at the Institute of Linguistics from Moldova Scientific Academy wish Mrs. Elena Belinschi much health, happy years, prosperity, may all her dreams come true, sunlight inside from all who knew, know and will have the honor to know her.

Maria Cosniceanu,
Ph D, researcher and coordinator at the
Institute of Linguistics of M.S.A.

Chercheur et pedagogue par vocation

Madame Hélène Bélinschi, docteur ès lettres, maître de conférences, est un chercheur et un pédagogue par vocation. Elle a manifesté ses aptitudes scientifiques pendant les études doctorales (1968-1971) à l'Institut de Langue et Littérature (actuellement Institut de Linguistique) de l'Académie de Sciences de Moldavie. Elle a abordé et a étudié avec beaucoup de compétence un sujet de syntaxe peu examiné à l'époque : *Les phrases formées par subordination. La proposition subordonnée complétive dans la langue littéraire contemporaine* sous la direction de l'académicien

Nicolae Corlateanu, ayant comme consultant le théoricien renommé de la syntaxe Ion Etcu. Elle a présenté sa thèse dans les termes établis (phénomène assez rare) et l'a soutenue avec brio à l'Université d'Etat de Moldavie en 1972, ayant comme critique le docteur prof. D.E.Mihali de Moscou.

Pendant ses études de doctorat elle a publié plusieurs articles dans les revues scientifiques *La Langue et la Littérature Moldave* de l'I.L.L. de A.S.M., dans les *Annales scientifiques de l'Université d'Etat* de Chisinau, et dans «Ученые записки» de l'Institut Pédagogique de Balti.

Une preuve de la maturité scientifique de Madame Hélène Bélinchi c'est sa participation comme coauteur, pendant les études doctorales, à l'élaboration du prestigieux ouvrage de la section de langue contemporaine de l'I.L.L. de l'A.S.M. *Chapitres de l'histoire de la langue littéraire moldave/ red. N.Corlateanu, I.Etcu, T.Cotelnic/. –Chisinau : Lumina, 1971.*

Les sujets préférés de grammaire, analysés du point de vue historique et comparatif, revus, appliqués tout au long de son activité universitaire et recommandés par l'intermédiaire des étudiants de la faculté de Lettres et de la faculté de Pédagogie, Psychologie et Assistance Sociale à tous les niveaux scolaires, ont apporté à Madame Hélène Bélinchi le prestige de maître de conférences.

Les élaborations théoriques et pratiques dans le domaine de la linguistique (grammaire, stylistique, culture de la langue), ainsi que l'énergie débordante et l'esprit d'initiative lui ont permis de participer aux conférences scientifiques républicaines et internationales. En 1991 elle a présenté avec le membre correspondant de l'A.S.M. le prof. Anatol Ciobanu, une communication sur la situation linguistique de Moldavie à la *Table Ronde de la Conférence scientifique de l'Université d'Etat «M.V.Lomonosov» de Moscou*; en 1995 elle a présenté la communication *La correction linguistique dans les mass media* à la *Conférence Scientifique Internationale consacrée à LXXXe Anniversaire de l'acad. Nicolae Corlateanu (Chisinau, 1995)*. Madame Hélène Bélinchi participe comme modérateur de la section *Stylistique littéraire* et comme auteur de l'intéressante communication *L'esthétique de la communication – syntagme*

prophétique dans l'activité d'un savant à la Conférence Scientifique Internationale Problèmes de la Langue Roumaine, Linguistique Générale et des Langues Romanes, organisée à l'occasion de LXXe anniversaire et de 45 ans d'activité didactique et scientifique du prof. universitaire Anatol Ciobanu (Chisinau, 2004). Les résultats de ses investigations scientifiques ont été présentés aussi aux autres réunions scientifiques.

Madame Hélène Bélinschi, comme maître de conférences, a participé d'une manière active à la l'élaboration des manuels. Elle est coauteur des éditions : *La langue moldave. Phonétique. Lexicologie. Morphologie. Syntaxe. Manuel pour les facultés de Pédagogie et Psychologie Préscolaire des instituts pédagogiques. –Chisinau : Lumina, 1986 ; Limba romana. Probe de evaluare pentru cl.1-4. Edition revue.-Chisinau : Prut International, 2000 ; Limba romana :teste de evaluare pentru cl.1-4. –Chisinau : Prut international, 2000* et d'autres élaborations méthodiques.

C'est un esprit ingénieux et bienveillant, très communicatif. Madame Hélène Bélinschi est un bon organisateur des manifestation officielles (les rencontres avec le grand linguiste du XXe siècle Eugen Coseriu) ainsi que des manifestations collégiales (l'anniversaire de l'acad. S.Béréjan) et d'autres rencontres à l'Université d'Etat de Balti. Elle a gardé des relations très chaleureuses avec les collègues de l'Académie et de l'Université d'Etat.

A l'occasion de son jubilé, de cet arrêt, qui n'est que la maturité de la jeunesse, nous, ses anciens collègues de la section de langue contemporaine et les collègues actuels de la section de grammaire de l'I.L. de l'A.S.M., nous lui adressons les meilleurs vœux de santé, de félicité, de prospérité ,de réalisations, du soleil et de la lumière dans l'âme et beaucoup d'amour de la part de tous ceux qui ont eu la chance de la connaître.

Maria Cosnicéanu,
Dr, maître de conf., chercheur, coordonnateur
de l'Institut de Linguistique de l'A.S.M

Om de aleasă omenie, cercetător și pedagog de excepție

La 5 iunie 1941, când primele raze ale soarelui-răsare își dădeau întâlnire și mîngîiau cu dărnicie fața Terrei, în familia harnicilor plugari Ion și Eugenia Pînzaru din comuna Climăuți, județul Soroca, s-a născut o copilă cu chip de bujor, care la Botez a fost binecuvîntată cu numele de Elena.

Odată cu venirea pe lume a Lenuței, căminul tinerilor însurăței Ion și Eugenia nu numai că s-a luminat, dar și viața lor capătă valențe noi, remarcîndu-se printr-un sens fundamental. Vorba e că pentru acești vrednici plugari Lenuța devine visul și speranța împlinirilor de viitor, nemărginita dragoste de viață, și nu în ultimul rînd, misiunea și rostul lor ca părinți pe pămînt.

Amintirile despre copilăria fericită, petrecută la baștină, o fascinează și-i mîngîie și astăzi sufletul, ele succedîndu-se ca într-un film extraordinar dintr-o poveste de zile mari: cînd inocente și hazlii, cînd curate și naive, dar saturate în parfumul nostalgiei.

De remarcat că această exemplară elevă încă de pe băncile școlii din sat conștientizase că vocația ei este să devină dascăl. Ulterior, visul ei se transformă într-o nestăvilită obsesie, care pe parcursul întregii vieți o va însoți, fortificîndu-i licărul forței idealului măreț și înaripat. De altfel, faptul că a îndrăgit atît de mult și a trudit o viață întregă, cu deosebită dragoste și dăruire pe ogorul Limbii Române li-l dădorește în mare măsură unor profesori de excepție, pe care i-a avut la școala din Climăuți, în frunte cu strălucitul pedagog și Om de omenie Ion Cemei. Acești vrednici semănători de lumină în activitatea lor de propășire și de culturalizare puneau dragostea pentru Verbul Matern mai presus de toate, posedînd totodată și harul de a-l transmite elevilor dornici de carte, dornici de a gîndi și vorbi logic, elevat și cît mai nuanțat.

Absolvînd strălucit școala medie din satul natal (cu Medalia de Argint), Elena Pînzaru este înmatriculată la Facultatea de Istorie și Filologie a Universității de Stat din Chișinău, avîndu-i ca profesori pe acad. N. Corlăteanu, pe acad. A. Ciobanu, pe prof. Univ. Ion Racu, pe prof. Univ. V. Marin, profesorii universitari Vasile Coroban și Ion Osadenco (ultimii doi, polemisti temerari și excelenți specialiști în domeniul literaturii clasice și contemporane românești) etc.

După 5 ani de inspirată muncă de acumulare și aprofundare a cunoștințelor (prin lectură și conspectarea sistematică, iar la necesitate și prin comentarea acestora) a operelor unor personalități lingvistice ca: F. De Saussure, Baudouin de Courtenay, I. Vendryes, A. Meillet, W. Meyer-Libke, Ch. Bally, L. Hjelmslev, Al. Graur, I. Iordan, A. A. Pote , I. Dubois, V. Vinogradov, R. Budagov, Vl. Șișmariov, F. Diez ș.a., tânăra absolventă a Universității de Stat din Chișinău a fost repartizată la Catedra de Limbă și Literatură Moldovenească (română) a Institutului Pedagogic „Al. Russo” din or. Bălți, unde muncește și astăzi cu dărnicie.

În cei peste 40 de ani de activitate instructiv-didactică și de cercetare lingvistică dna dr. conf. E. Pînzaru-Belinschi a avut și a promovat cu deosebită perseverență, doar un singur crez: să le transmită discipolilor și învățăcelor săi prețioasele cunoștințe acumulate, experiența și zveltețea gândirii sale iscoditoare, îndemnul de a cunoaște și stăpîni temeinic normele și subtilitățile limbii române.

Făcînd parte din cohorta studenților, ce-au absolvit Facultatea de Filologie a Universității din Bălți, vreau sincer să mărturisesc că atît în anii de studenție, cît și mai tîrziu am rămas totalmente vrăjit de Omul și Profesorul Elena Pînzaru-Belinschi, care prin măiestria pedagogică, prin arta oratorică, prin ținuta-i sobră și academică, mereu a electrizat și fascinat tineretul studios, servindu-i drept exemplu de corectitudine în vorbire și gîndire.

Aici, la Universitatea de Stat „Al. Russo” din Bălți – un veritabil și sacru Templu de cultură și știință – Domnia Sa a parcurs toate treptele ierarhice universitare: asistent, lector, lector superior, conferențiar, șef de catedră, prodecan, decan.

În anii 1968-1971 studiază la doctorantură în cadrul Institutului de Limbă și Literatură al A.Ș.M. sub îndrumarea acad. N. Corlăteanu. La 2 februarie 1972 dna Elena Pînzaru-Belinschi își va susține cu brio, în termenii prevăzuți, teza de doctor în filologie cu tema „Frazele formate prin subordonare. Propoziția subordonată completivă în limba literară contemporană”. Susținerea publică a avut loc la Consiliul Specializat din cadrul Universității de Stat din Chișinău, avîndu-i ca referenți oficiali pe regretații dr. hab., prof. univ. D. Mihalci și dr. conf. I. Mocreac.

Este demn de notat că lecturile sistematice ale unor studii monografice semnate de cercetători (romaniști și rușiști) din spațiul european și cel ex-sovietic i-au asigurat profesoarei E. Pînzaru-Belinschi o temeinică pregătire filologică, un vast și elevat grad de cultură, niște lucruri, niște calități intrinseci procesului de predare și celui de cercetare.

Vom remarca în mod expres că sfera intereselor și a preocupărilor omului de știință Elena Pînzaru-Belinschi este destul de impunătoare: de la manuale pînă la studii și cercetări fundamentale. Domnia Sa a parcurs un drum destul de anevoios, dar niciodată n-a disperat și n-a cedat în fața generațiilor. Studiile personale și cele colective, manualele școlare și cele universitare, îndrumările metodice, programele, tezele, recenziile – totul ce a scris dna prof. Elena Pînzaru-Belinschi poartă pecetea supleței, profunzimei, clarității, iar pregătirea teoretică de excepție permițîndu-i să găsească cu ușurință căile cele mai directe prin hățșurile teoriilor ce se confruntă. Astfel, dna Elene Pînzaru-Belinschi s-a impus ca un asiduu cercetător al limbii române, îmbrățișînd diverse aspecte ale ei, dar cel mai îndrăgît și mai temeinic studiat domeniu rămîne totuși sintaxa. Acestui compartiment al limbii române i-au fost consacrate cele mai multe studii, inclusiv valoroasa teză de doctorat, semnalată mai sus. Specific pentru toate investigațiile sale este nu numai relevanta intuiție științifică, meticuloasa documentare, dar și respectul față de opiniile predecesorilor, oponenților și colegilor.

Meritul studiilor elaborate mai rezidă și în faptul că autoarea nu s-a limitat doar la o simplă constatare și descriere a faptelor de sintaxă, ci își expune tranșant opiniile asupra unor probleme spinoase și cardinale, discutate frecvent și în contradictoriu în literatura de specialitate: limbă și gîndire, realitate logică și realitate lingvistică, ontologie și gnoseologie, ontic și gnostic, sintaxa limbii și sintaxa vorbirii, element propozițional obligatoriu, element propozițional accidental, sintagmatic și paradigmatic.

Problema unităților fundamentale, ce țin de sintaxă (propoziția, fraza, părțile de propoziție, sintagma ș.a.) în opinia multor savanți, inclusiv a prof. E. Pînzaru-Belinschi, este abordată în contradictoriu secole în șir. Drept rezultat, a devenit limpede că tradiționala concepție, bazată pe cunoscutele principii ale logicii formale, trebuie neapărat revizuită, dat fiind că ea nu mai poate face

față rigurilor sintaxei moderne. Domnia sa, alături de alți sintacticieni, propune o reconsiderare, o regândire și o restructurare a principiilor de abordare și de clasificare de o așa manieră, încât la fiecare nivel de analiză (simplu sau complex, inferior sau superior, sintagmatic sau paradigmatic) obiectul, adică limba ca sistem, să apară în totalitatea sa.

Rezultatele investigațiilor efectuate pe parcurs au fost prezentate sub formă de comunicări, rapoarte și teze la o serie de conferințe, simpozioane, colocvii, seminare naționale și internaționale, care s-au desfășurat în diverse centre științifice și universitare din Băși, Chișinău, Cernăuți, Moscova, Kiev, Alușta, Tartu.

Un cuvânt aparte merită să fie spus despre dna E. Pînzaru-Belinschi în calitate de cadru didactic, care a predat și predă cu deosebit talent și inspirație, cu dăruire exemplară și foarte multă dragoste câteva discipline lingvistice, printre care am aminti:

- sintaxa teoretică a limbii române;
- sintaxa contrastivă și cea transformațională;
- sintaxa și semantică;
- sintaxa funcțională;
- probleme de punctuație, ortoepie și ortografie;
- probleme de stilistică și cultura vorbirii.

Prelegerile și seminarele prof. E. Pînzaru-Belinschi electrizează și captivează studenții dornici să se documenteze și să se învețe a gândi sănătos, ca mai apoi, grație cunoștințelor obținute, să navigheze singuri pentru a sesiza mult mai lesne rădăcinile și continuitatea etnică și lingvistică a acestui popor de sorginte latină. Domnia sa a reușit în mare măsură să facă acest lucru prin faptul că stăpânește cu adevărat cunoștințe enciclopedice, că știe să aducă în sălile de curs cele mai recente și mai importante realizări din cercetare.

Este demn de notat încă ceva: ca dascăl dna prof. Elena Pînzaru-Belinschi nici pentru o clipă n-a ezitat și n-a uitat ce face și mereu trebuie să facă acea muncă de Apostol chemată să cultive studenților săi dragostea față de Neam, Istorie, Cultură Națională și Tradițiile milenare. A făcut-o metodic, cu mult discernământ și cu foarte multă credință, întrucât dintotdeauna conștientizase adevărul

că, vorba unui mare român contemporan (Paul Bran, primul rector al A.S.E.M.): „Un filolog predă cea mai de preț disciplină universitară – Iubirea de Țară și de Neam” (vezi Literatură și Artă, 25 dec., 1997, p.3).

I-au reușit într-adevăr multe în cei peste 40 de ani de activitate rodnică, dat fiind faptul că Domnia Sa a știut ca nimeni altul să-și iubească cu adevărat munca și pe cei din preajma sa, adică pe studenți și colegi, pe care, grație harului și exemplului personal, i-a atras, i-a apropiat făcându-i prieteni și stimându-le în permanență pomirile senine, încercările temerare de afirmare.

Un Om frumos la suflet neapărat va izvedi doar alese cuvinte, alese potriviri de gând, de rostire și de faptă.

La mulți Ani, distinsă Doamnă prof. Elena Pînzaru-Belinschi!
Și mai zicem:

- Vivas, crescas, floreas !

V.Botnariuc,

dr. conf., șeful Catedrei LMLE a UCEM,

I.Ețu

dr. hab., prof. univ., Catedra LMLE a UCEM

The person of chosen humanity, a researcher and an exceptional pedagogue

A pretty child, who was christened with the name of Elena, was born in June, 5, 1941, in a family of hard-working ploughmen Ion and Eugenia Pînzaru from the village Climauți, district Soroca.

With her appearance to this world, the life of the young couple got new valencies. Elena became their hope and belief, their dream and love to life. The memories of her happy childhood fascinate her soul today, they were a success as in an extraordinary film: sometimes innocent and amusing, sometimes clear and naive but always full of the perfume of nostalgia.

She has understood since her school years that her vocation is to become a teacher. Her ulterior dream has been transformed into obsession, which followed her especially to Ion Cemei, a delightful

teacher and a humble man, she has been working all her life with unusual love to Romanian language.

Having graduated brightly general school from her native village (with the silver medal), Elena Pînzaru entered the Faculty of History and Philology of Chişinău State University. The following scientists can be considered her teachers: academicians N. Corlăteanu and A. Ciobanu; university professors I. Racu, V. Marin; and the excellent specialists in classical and contemporary Romanian literature, university professors V. Coroban and I. Osadenco.

After five years of accumulating knowledge through lectures, independent and systematic work in libraries, analyzing the masterpieces of F. de Saussure, Baudoin de Countenay, I. Vendryes and others, the young graduate was sent to the Chair of Moldavian (Romanian) language and Literature of Bălţi Pedagogical Institute "Alecă Russo" where she works now.

During 40 years of working in the field of teaching and linguistic research, Elena Pînzaru-Belinschi, Ph D, had the only one creed – to give her students deep and precious knowledge, experience and cleverness, the sense of understanding and mastering the norms and principles of Romanian language.

Being among those who graduated the Philological Department from Bălţi, we were magnetized by the Person and the Teacher Elena Pînzaru-Belinschi who through her mastering, oratory arts and deep knowledge fascinated the young students.

Here in Bălţi State University "A. Russo", Elena Pînzaru-Belinschi passed through all hierarchical university steps (levels): assistant, lecturer, senior lecturer, chief of the chair, vice-dean and finally dean.

She made her research (doctoral studies) during 1968-1971 at the Institute of Language and Literature of Scientific Academy of Moldova under the supervising of academician N. Corlăteanu. Elena Pînzaru-Belinschi was awarded her doctor's degree in Philology in February, 2, 1972, on the topic: "The subordinate objective clauses in literary modern language". Her official consultative assistants were D. Mihalci, Ph D, and professor I. Mocreac, Ph D.

It's worth mentioning that systematic analyses of some significant works of the researches (Romanian and Russian) from Europe and ex-soviet ones gave Elena Pînzaru-Belinschi a serious

philological training, a vast level of culture and qualities in mastering teaching process and the research one.

The sphere of interests and work of this scientist is very large: from writing books and manuals to lecturing and fundamental research. Her way of life was rather difficult but she never surrendered. Her personal studies and collective ones, methodological guided, analytical programs, reviews are the works written by Mrs. Elena Pînzaru- Belinschi with all depths, flexibility and cleanness.

Thus, Elena Pînzaru- Belinschi can be considered a real researcher of Romanian language, embracing its diverse aspects but the most beloved remains "Syntax". This aspect of Romanian language was studied much in her doctor's paper mentioned above. All her investigations are full of relevant scientific intuition and respect towards her colleagues' opinions.

The author wasn't limited only by a simple description of some syntax facts but she expresses her ideas and thoughts about some problems discussed in specialized literature: language and thoughts, logical reality and linguistic reality, syntax of language and speech etc. The problem of some fundamental units that belongs to syntax has been studied during several years. As a result of this analysis the conclusion came: the traditional conception based on known principles of formal logics has to be reviewed according to modern syntax. Mrs. Elena Pînzaru- Belinschi proposes the review and the restructure of principles and to classify them in such a way that every level of analysis, the language as a system has to appear as a whole structure.

The results of these investigations were presented in forms of reports, communications at some national and international conferences, seminars, round-tables held in different scientific centers in Bălți, Chişinău, Cernăuţi, Moscow, Kiev, Aluşta, Tartu, Daugavpils, Bucureşti.

We should mention some words about Elena Pînzaru- Belinschi as a teacher who taught and teachers with unusual talent and inspiration several linguistic courses such as theoretical syntax, syntax and semantics, functional, the problems of spelling, stylistics and speech culture.

As a real teacher she teaches her students how to love their Motherland, History, national culture and traditions. The first Rector of Scientific Academy Paul Bran once said: “A philologist teaches the most valuable subject – love for the country and its people” (see in “Literatura și Arta”, December, 25, 1997, p.3).

Elena Pînzaru- Belinschi achieves a lot during more than 40 years of teaching and lecturing because she knew how to love her job, students and colleagues. Wishing her all the best we also say: **Vivas, crescas, floreas !**

V. Botnașuc,
Ph D, Chief of LMLE Chair UCCEEM
IEȚcu,
university professor, LMLE Chair UCCEEM

Chercheur et pédagogue exceptionnel d'une rare humanité

Le 5 juin 1941, quand les premiers rayons du soleil se sont donnés rendez-vous pour caresser avec grâce le visage de la Terre, dans la famille des agriculteurs laborieux Ion et Eugénie Pînzaru de Climauti, le district Soroca, est née une fillette comme une fleur, qui a été baptisée Hélène.

Avec l'arrivée de la petite Lenuta, le foyer des jeunes mariés Ion et Eugénie est devenu plus lumineux. Leur vie a reçu de nouvelles valences, matérialisées dans un sens fondamental. Pour ce brave couple Lenuta est devenue le rêve et l'espoir des futures réalisations, l'amour infini pour la vie et aussi leur mission et leur raison d'exister comme parents.

Aujourd'hui les souvenirs de l'heureuse enfance dans le village natal lui caresse son âme. Ils se succèdent comme dans un film extraordinaire : tantôt innocents et drôles, tantôt purs et naïfs, mais toujours saturés du parfum de la nostalgie.

Il fait remarquer que cette excellente élève prend la décision de devenir professeur encore à l'école. Ultérieurement son rêve se transforme dans une irrésistible obsession qui l'accompagnera tout

au long de sa vie, en fortifiant le scintillement de la torche de son idéal. Elle a aimé et a labouré toute la vie avec beaucoup d'abnégation et d'amour le champ de la Langue Roumaine. Elle doit ce fait aux excellents professeurs de l'école de Clinauti, dirigés par un des meilleurs pédagogues et un vrai homme Ion Cernei.

Ces braves semeurs de lumière mettaient l'amour pour le Verbe Maternel au-dessus de tout. Ils possédaient le don de le transmettre aux élèves avides de connaissances, aux élèves qui voulaient penser et parler d'une manière logique, en possédant un style élevé et le plus nuancé possible.

Après avoir fini brillamment les études secondaires (médaille d'argent) dans son village natal, Hélène Pînzaru devient étudiante à la Faculté d'Histoire et de Lettres de l'Université d'Etat de Chisinau ayant comme professeurs l'académicien N. Corlateanu, l'académicien A. Ciobanu, le prof. universitaire Ion Racu, le prof. universitaire V. Marin, les prof. universitaires Vasile Coroban et Ion Osadenco (les deux derniers - des polémistes téméraires et des excellents spécialistes dans la littérature classique et contemporaine roumaine).

Après 5 ans de travail assidu d'accumulation et d'approfondissement des connaissances (lectures et notes systématiques, si nécessaire – des commentaires) des travaux des linguistes renommés comme F. de Saussure, B. de Courtenay, I. Vendryes, A. Meillet, W. Meyer-Lubke, Ch. Bally, L. Hjelmslev, Al. Graur, I. Iordan, A.A. Potebnea, I. Dubois, V. Vinogradov, R. Budagov, Vl. Sismariov, F. Diez et d'autres, la jeune spécialiste est répartie à la Chaire de Langue et Littérature Moldave (Roumaine) de l'Institut Pédagogique « A. Russo » de Balti où elle travaille avec générosité jusqu'aujourd'hui.

En plus de 40 ans d'activité de recherche, didactique et d'instruction le docteur, maître de conférences E. Pînzaru-Bélinschi a eu et a suivi avec beaucoup de persévérance un seul credo transmettre aux disciples ses connaissances précieuses, l'expérience et la sveltesse de sa pensée, le conseil de connaître de manière solide les normes et les subtilités de la langue roumaine.

J'ai fait mes études à la Faculté de Lettres de l'Université de Balti. Je voudrais avouer que pendant mes études ainsi que plus tard je suis resté complètement fasciné par l'Homme et le Professeur

Hélène Pînzaru-Bélinchi. Elle électrisait constamment la jeunesse studieuse par sa maîtrise pédagogique, par son talent d'orateur et par sa tenue sobre et académique. C'était un modèle de correction en paroles et en pensées.

À l'Université d'Etat « A. Russo » de Balti – un vrai Temple de culture et de science – sa Majesté a passé par toutes les étapes de l'hierarchie universitaire : assistant, lecteur, lecteur supérieur, maître de conférences, responsable de la chaire, vice-doyen et doyen.

En 1968-1971 elle fait des études de doctorat à l'Institut de Langue et Littérature de l'A.S.M. ayant comme directeur de thèse l'acad. N. Corlateanu. Le 2 février 1972 Hélène Pînzaru-Bélinchi soutient avec brio sa thèse de doctorat dans les thèses établis. Le sujet de sa thèse est « Les phrases formées par subordination. La proposition complétive dans la langue littéraire contemporaine ». La soutenance a été publique, elle a eu lieu dans le cadre du Conseil Spécialisé de l'Université d'Etat de Chisinau. Les critiques officiels avaient été les regrettés dr.hab., prof.univ. D. Mihăilescu et le dr. maître de conférences I. Mocreaș.

Il faut noter que les lectures systématiques des monographies signées par des prestigieux savants (romanistes et russistes) de l'espace européen et ex-soviétique ont assuré au professeur Hélène Pînzaru-Bélinchi une base solide philologique, un vaste et haut niveau de culture, des qualités intrinsèques au processus de l'enseignement et de la recherche.

Nous voulons remarquer que la sphère d'intérêts et de préoccupations du savant Hélène Pînzaru-Bélinchi est assez imposante : des manuels aux recherches fondamentales. Son chemin n'a pas été facile, mais elle n'a jamais cédé. Tous ses travaux, tout ce que a été écrit par le professeur Hélène Pînzaru-Bélinchi – des études personnelles et collectives, manuels scolaires et universitaires, directives méthodologiques, thèses, critiques tout est marqué par le sceau de la souplesse, de la profondeur, de la clarté. La base théorique exceptionnelle lui permet de trouver facilement la clarté dans les broussailles ténébreuses de la science. Madame Hélène Pînzaru-Bélinchi, ce chercheur assidu de la langue roumaine, a étudié de divers aspects mais le plus préféré est resté la syntaxe. Elle a consacré à ce compartiment de la langue beaucoup d'études, y compris sa thèse de doctorat de grande valeur. Ceux qui est

spécifique pour toutes ses investigations c'est non seulement sa relevante intuition scientifique, la méticulosité de la documentation, mais aussi le respect des opinions de ses prédécesseurs et de ses collègues. Un de ses mérites c'est non seulement la constatation et la description des faits de syntaxe, mais l'exposition tranchée de son opinion sur des questions épineuses et cardinales, présentées fréquemment d'une manière contradictoire dans la littérature de spécialité : la langue et la parole, les réalités logiques et les réalités linguistiques, l'ontologie et la gnoséologie, l'ontique et le gnostique, la syntaxe de la langue et la syntaxe de la parole, l'élément propositionnel obligatoire, l'élément propositionnel accidentel, syntagmatique et paradigmatic.

Le problème des unités fondamentale de la syntaxe (la proposition, la phrase, les parties de la proposition, la syntagme) d'après l'opinion de plusieurs savants, y compris l'opinion du prof. Hélène Pînzaru-Belinschi, est abordé d'une manière contradictoire depuis plusieurs siècles. C'est claire que la conception traditionnelle basée sur les principes de la logique formelle doit être révisée, car elle ne correspond plus à la rigueur de la syntaxe moderne. Madame le professeur, à coté des autres syntacticiens, propose de nouvelles considérations, une réflexion nouvelle, une nouvelle structure des principes de classification d'une telle manière qu'à chaque niveau d'analyse (simple ou complexe, inférieur ou supérieur, syntagmatique ou paradigmatic) l'objet, la langue comme système, apparaît dans sa totalité.

Les résultats des investigations ont été présentés en forme de communications, rapports ou thèses à un grand nombre de conférences, symposiums, colloques, séminaires nationaux et internationaux à Balti, Chisinau, Cernauti, Moscou, Kiev, Alusta, Tartu, Daugavpils, Bucarest.

Je voudrais consacrer un chapitre à part au cadre didactique Hélène Pînzaru-Bélinchi, qui enseigne avec beaucoup de talent et d'inspiration, avec un sacrifice exemplaire et avec beaucoup d'amour plusieurs disciplines linguistiques. Nous voulons mentionner :

- la syntaxe théorique de la langue roumaine ;
- la syntaxe contrastée et transformationnelle ;
- la syntaxe et la sémantique ;

- la syntaxe fonctionnelle ;
- les problèmes de ponctuation, orthoépique et orthographe ;
- les problèmes de stylistique et la culture de la parole.

Les cours et les séminaires du prof. Hélène Pînzaru-Bélinchi enthousiasme et captivent les étudiants qui désirent se documenter et apprendre à bien parler. Ultérieurement, grâce aux connaissances obtenus, ils doivent naviguer tout seuls pour saisir plus facilement les racines et la continuité ethnique et linguistique de ce peuple d'origine latine. Madame Pînzaru-Bélinchi a réussi parce qu'elle possède des connaissances encyclopédiques, parce qu'elle est toujours au courant des dernières réalisations les plus importantes de la science. Il faut remarquer encore quelque chose : comme maître madame le professeur Hélène Pînzaru-Bélinchi n'a jamais hésité et n'a jamais oublié sa mission apostolique: cultiver aux étudiants l'amour de leur Peuple, de leur Histoire, la Culture Nationale et les Traditions millénaires. Elle le fait méthodiquement, avec beaucoup de discernement et encore plus de conviction. Elle a toujours été consciente du fait que, comme dit un des grands roumains contemporains (Paul Braun, le premier recteur de l'A.S.E.M.) : « Un philologue enseigne la plus précieuse discipline universitaire – l'Amour de sa Patrie et de son Peuple »(voir « Literatura si Arta, 25 déc., 1997, p.3).

Elle a réussi plein de choses dans plus de 40 ans d'activité fructueuse. Madame a su comme personne d'autre aimer son travail et tous ceux auprès d'elle, les étudiants et les collègues qu'elle a transformés en amis, grâce au talent et à l'exemple personnel, elle a stimulé en permanence leur élan et les tentatives d'affirmation.

Une femme avec un grand âme va créer absolument que des mots recherchés, des pensées, des paroles et des faits remarquables.

Bon anniversaire, chère madame prof. Hélène Pînzaru-Bélinchi. Et encore :

Vivas, Crescas, floreas !

V. Botnariuc

Dr., maître de conf., responsable de la

Chaire LMLE de UCCM

I.Etcu

Prof. univ. Chaire LMLE de UCCM

Tîrziu despre Profesoara mea

Nu credeam că este atît de dificil și de responsabil să scrii despre o persoană pe care o cunoști de mai mult de trei decenii. Și nu doar o cunoști, ci face parte din categoria oamenilor puternic anorați în destinu-ți: Profesoară, colegă, prietenă.

Încerc să depășesc acest inconvenient și inevitabila doză de subiectivism pentru a consemna succint personalitatea celeia care este doctorul în filologie, conferențiarul universitar *Elena Belinschi*.

Imaginea doamnei Elena Belinschi impresionează prin totală dăruire Universității bălțene, întrucît, începînd cu 1962, după absolvirea Universității de Stat din Chișinău, și-a dus zilele, săptămînilor, anii în auditoriile și birourile Universității "A. Russo", suportînd cîntea și greul începătorului de drum, împletindu-și organic ființa proprie cu profesiunea pedagogică.

Activitatea în calitate de prodecan al Facultății Filologie, decan al Facultății Pedagogie și Psihologie, șef al Catedrei Limbi Materne și Literatură pentru Copii i-a probat și adevăratele calități de administrator, principală-i pasiune însă mereu i-au fost studenții.

Celor care au avut-o și o au ca profesoară pe doamna Elena Belinschi li s-a amprentat o exigență și un stil propriu de predare: exemple selectate adecvat mediului studentesc și viitoarei profesii (pentru pedagogie - din Gh. Vieru, G. Coșbuc, M. Eminescu, pentru filologie - din L. Blaga, O. Goga), scheme, diagrame, tabele ce vin să concretizeze și să materializeze noțiunile lingvistice abstracte, făcînd din gramatică o adevărată „școală a gîndului”, căci „unu plus unu nu este egal cu doi”, afirmă profesoara, explicînd fenomenul repricei și anticipării părților de propoziție, lipsa jonctivelor va fi marcată prin semne convenționale, jonctivele vor deveni „clame”, definițiile vor fi personificate, metaforizate.

Uneori se pare, de o sporită severitate, exigența-i este orientată spre un scop nobil: studenții „să știe carte”, să spună cu demnitate: „Am absolvit facultatea la Bălți”.

Profesoara E. Belinschi are continuu sentimentul unei oficieri. Cu emoții intră de fiecare dată în auditoriu. De ele are nevoie pentru a comunica eficient cu sala. Expunînd teze, ipoteze,

analizând aserțiuni diverse, lasă loc și pentru întrebările și opiniile studenților.

Doamna Elena Belinschi formează cadre didactice (filologi, învățători la clasele primare), dar, întâi de toate, educă oameni. Suport al acestui deziderat sînt și activitățile extrauniversitare: ședințe ale cenacurilor literare, întâlniri cu personalități marcante din oraș și din republică, cluburi de dezbateri, reviste orale etc. Investind mult suflet în tot ceea ce face, chipul doamnei E. Belinschi emană o inepuizabilă și fascinantă energie, pe care au sesizat-o toți cei care au avut șansa, norocul și fericirea de a o avea profesoară, curator.

Doamna Elena Belinschi se grăbește mereu: la facultate, la practică, la întâlnirile cu profesorii. În afara oricărei grabe e cea a grijilor cotidiene în special, spre scumpii nepoței: Săndel, Victoraș, Iulia.

Vin să-i întregească fructuoasă-i activitate științifico-didactică a dnei E. Belinschi și numeroasele-i lucrări: articole, manuale (pentru facultate, gimnaziu, școală), materiale didactice (ghiduri, soluții didactice, probe de evaluare) editate la Chișinău și la Cernăuți.

Calitățile definerii ale dnei E. Belinschi - responsabilitate, punctualitate, capacitate de muncă - le remarcă oricine o cunoaște. Impresionează, în deosebi, recunoștința față de înaintași: și astăzi Dumneaei poartă același sentiment neofelit de trecerea timpului, cel de recunoștință, de pioșenie și admirație pentru dăruirea de sine a îndrumătorilor săi: N. Corlăteanu, A. Ciobanu, S. Berejan, V. Marin ș.a.

Mulți cunosc faptul că dna E. Belinschi este un exemplu de ospitalitate, centrat pe capacitatea de a formula invitația, de a convinge acceptarea, și de a primi musafiri, talent moștenit, probabil, de la mama Doamnei – tanti Jenea, care găsea o vorbă bună și “o bucătică caldă și gustoasă” pentru oricine-i pășea pragul, ea retrăgîndu-se cuminte în odaia nepoțelor. În apartamentul doamnei E. Belinschi, modest ca spațiu, dar foarte încăpător și cald prin ospitalitatea stăpînilor, au fost invitați mulți savanți cu renume din Moldova, Moscova, Belarusi, Ucraina, președinții examenelor de licență. Desigur, plăcerea Doamnei de a avea oaspeți se împletea cu utile și interesante discuții filologice și pedagogice.

Pășind pe scara afirmării profesionale, cum nu arareori se întâmplă, dna E. Belinschi n-a adunat titluri și medalii, ci doar suprema recunoștință a discipolilor, care, de cele mai multe ori, și-o exprimă în gând. Așa sîntem noi, oamenii, economi la laude și mulțumiri, sperînd că va veni un moment mai potrivit. Și eu, desigur, am scris mult mai puțin decît am vrut și n-am reușit să-mi exprim întreaga-mi recunoștință și afecțiune față de Profesoara mea și să cuprind tot ceea ce a făcut pentru crearea și propagarea unei imagini de succes a filologiei și pedagogiei bălțene.

Voi mai adăuga doar că doamna Elena Belinschi este un om în afara timpului – veșnic tînără prin felul de a fi și a privi lucrurile, de a se implica în soluționarea problemelor, servind drept exemplu pentru alții, acceptînd fără nici o rezervă aforismul lui Diderot: Muncă face ziua mai scurtă și viața mai lungă.

Așa vă dorim mereu!

Zinaida Tărîță,
conferențiar universitar

Late about my Teacher

I didn't believe that it was so difficult and responsible to write about a person I have known more than thirty years. I know her as a Teacher, a Colleague, a friend.

I try to pass this inconvenient dose of subjectivism to describe in short the personality of Elena Belinschi, Doctor in Philology, University Professor.

The image of Elena Belinschi impresses much. After her graduation (Chișinău State University) in 1962, she began lecturing at "A. Russo" State University. Being as a vice-Dean of Philology Department, Dean at Pedagogy and Psychology Department, chief of Romanian Language and Literature for Children Chair, she showed her abilities in managing, but her real passion was her students.

For those who know her as a teacher, can say that she has her own style of teaching : she selected up-to-students-life examples and for their future job (for pedagogy – from Gh.Vieru, G.Coşbuc, M. Eminescu; for philology - from L. Blaga, O. Goga), she also drew schemes, diagrams, tables that helped students to concretize and materialize abstract linguistic notions. That gave Elena Belinschi a chance to make a real “school for thoughts from grammar because one plus one “is not two”, says the teacher, explaining the phenomenon of sentence clauses and of parts of the sentence of the sentence parts .

Sometimes we believe that her seriousness, have only one noble goal for students to “know the book” and to be able to say: “I graduated the Department from Bălți”.

Mrs Elena Belinschi always enters her classrooms with a lot of emotions. She needs them to communicate efficiently in the classroom; explaining topics, themes grammar structures and analyzing them, she leaves the space from questions and students points of view. Mrs Elena Belinschi tries to do her best not only to give knowledge but also to educate teachers. She also organized different extracurricular activities: literary club settings, meetings with well-known persons of our town and our republic, debate clubs etc. All that Elena Belinschi has done, she’s done with all her heart, her soul, her energie. Everybody who has a chance, luck and happiness to know Elena Belinschi as a professor and as a tutor, knows about her nice qualities.

Mrs Elena Belinschi is always in a hurry to the Department, to students’ practice at schools, to the meetings with the teachers and to her beloved nephews: Sandu, Vic toraş, Iulia.

Mrs Elena Belinschi has a very solid scientific activity and she has a lot of scientifically works: articles, text-books (for the Department, schools and gymnasiums), methodological materials (guides for teachers, tests for evaluation etc.), published in Chişinău and Cernauti.

Her best qualities are responsibility, punctuality, and she is always eager to work. She is thankful to her teachers – N. Corlăteanu, S. Berejan, V. Marin etc.

Mrs Elena Belinschi is an example of hospitality, she is happy to meet the guests and that is a talent taken from her mother –

aunt Jenea, who was a good companion and a nice housewife, and always found “a warm and tasty piece” for everyone who came in. In a very small and modest but warm and cosy flat Mrs Elena Belinschi met many well-known scientists from Moscow, Belarussia, the Ukraine. Passing her professional way, Mrs Elena Belinschi, has got titles, degrees and awards but the highest award is her thankful students. Telling the truth, we, people, are so “economical” to say somebody the words of thanks, hoping for another chance to be that it will another time to say these words. Even me, wrote too short that I had to write about my Teacher.

I'd like to mention that Mrs Elena Belinschi is a person beyond times, she is always young and eager to work, to solve problems, keeping in mind the statement by Diderot: “The work makes the day shorter but life longer”.

May you always be so.

Zinaida Tăriță,

University Professor

Un peu tard de mon professeur

Je ne croyais qu'il soit si difficile si responsable d'écrire à propos d'une personne très connue depuis plus de 30 ans. Pas seulement la connaître, mais l'avoir parmi les hommes qui font partie de ceux qui sont très liés à votre destin, étant en même temps professeur, collègue, amie.

Je vais essayer d'inviter, autant que c'est possible, le subjectivisme pour pouvoir définir la personnalité de celle qui est Hélène Belinschi, docteur ès lettres, professeur universitaire.

L'image de M-me Belinschi impressionne par son activité à l'Université de Bălți, ayant commencé en 1962, après avoir terminé l'Université de Chișinău, elle a passé ses journées, semaine après semaine, ses années dans les salles et les bureaux de cette Université en supportant le bien et le mal au début de son travail.

Son activité pédagogique est devenue l'essence même de sa vie: elle a été vice-doyen de la Faculté des Lettres, doyen de la Faculté de Pédagogie et Psychologie, chef de la chaire des Langues Maternelles et de la Littérature pour les Enfants. Cela lui a permis de présenter ses vraies qualités d'administrateur, mais sa passion a été et restera pour toujours l'activité avec les étudiants.

Ceux qui ont eu et ont comme professeur M-me Belinschi la connaissent très exigeante et avec un style particulier d'enseignant: éléction des exemples originaux pour la future profession (Gr. Vieru, G. Coşbuc, M. Eminescu - pour les étudiants de la Faculté de Psychologie et L. Blaga, O. Goga - pour ceux de la Faculté de Lettres; des schémas, des diagrammes qui viennent pour concrétiser et matérialiser les notions linguistiques abstraites en transformant la grammaire en une "vraie école de la pensée", parce que "un et un ne font pas deux", affirme M-me Belinschi, en expliquant le phénomène de la reprise et de l'anticipation des parties du discours, l'éclipse des jonctifs sera marquée par des signes conventionnels qui deviendront des "crochets", les définitions seront personnifiées, métaphorisées.

Quelquefois elle semble trop sévère, sa sévérité étant orientée vers un but noble: que les étudiants soient instruits, qu'ils puissent dire avec dignité, qu'ils ont terminé leurs études à la Faculté de Bălţi.

Le professeur Hélène Belinschi a toujours pendant ses cours le sentiment d'une communion. Elle a les mêmes émotions chaque fois qu'elle entre dans la salle. Elle s'en sert pour communiquer avec l'auditoire. En présentant des thèses, des hypothèses, en analysant la matière, elle laisse toujours assez du temps pour écouter les opinions des étudiants et répondre à leurs questions.

M-me Belinschi forme des cadres didactiques (des hommes de lettres, des instituteurs), mais avant tout elle forme des Hommes.

Un support solide de ses desiderata sont les activités hors les cours: séances des cercles littéraires, rencontres avec des personnalités de grande valeur de la ville et de la République, des débats de toutes sortes, des revues etc. Elle met beaucoup d'énergie et d'âme dans ce qu'elle fait, sa figure émane une énergie inépuisable et fascinante qui a été sentie par tous ceux qui ont eu la chance et le bonheur de l'avoir comme professeur.

M-me Belinschi se dépêche toujours à la faculté, au stage pédagogique, à la rencontre avec les professeurs des lycées. Aussi, se dépêche-t-elle à réaliser ses activités quotidiennes liées à ses petits-fils aimés: Săndel, Victoraș, Youlia.

Son activité pédagogique est complétée par des nombreuses publications: articles scientifiques, manuels pour la Faculté aimée, pour les gymnases, pour les lycées; toutes espèces de matériaux didactiques – des guides, des tests d'évaluation parus à Chișinău et à Cernăuți.

Les qualités qui définissent M-me Belinschi sont la responsabilité la ponctualité, un grand désir de travailler. Elles sont observées par tous ceux qui la connaissent. A son tour, M-me Belinschi reste toujours reconnaissante et pleine d'admiration pour ses anciens professeurs: N.Corlăteanu, A.Ciobanu, S.Berejan, V.Marin.

Beaucoup d'entre nous connaissent l'hospitalité de M-me Belinschi, sa capacité de formuler l'invitation, de convaincre la personne pour l'accepter, le talent de recevoir des hôtes, talent qui est, probablement, hérité de sa mère, tanti Jenea, qui avait toujours à dire une parole douce à celui qui entrait chez elle et quelque chose de délicieux à lui offrir.

Dans le modeste appartement de M-me Belinschi ont été invités et reçus chaleureusement beaucoup de personnalités illustres de Moldova, de Moscou, de Biélorussie, d'Ukraine. Ici on avait la possibilité et le plaisir aussi d'avoir des discussions intéressantes de philologie et de didactique.

Comme il arrive souvent, pendant son activité M-me Belinschi n'a pas accumulé des titres et des médailles, elle n'a que la suprême reconnaissance de ses disciples qui est, pas rarement, formulée seulement dans leurs pensées.

Tels nous sommes, les hommes, économes aux paroles douces, aux louanges, à la reconnaissance, à attendre toujours un autre moment plus convenable pour les exprimer.

Et moi aussi, j'ai écrit beaucoup moins que j'aurais pu écrire. Je n'ai pas réussi à exprimer ma reconnaissance et mon affection envers elle, je n'ai pas parlé de tout ce qu'elle a fait pour les succès de la philologie et la pédagogie de Bălți.

Je vais ajouter seulement que M-me Belunski reste pour moi une personne toujours jeune par sa façon de voir et comprendre les choses, en servant d'exemple pour les autres en acceptant sans réserve l'aphorisme de Diderot: le travail rend la journée plus courte et la vie plus longue.

Ainsi nous désirons vous voir!

*Zina ilda Tăriță,
Prof.univ
En français par
L. Ia vorsi*

Semne de recunoștință

*“Oamenii sînt zei muritori.
Zei sînt oameni nemuritori.
Ferice de cel care înțelege
aceste cuvinte, căci are atunci
cheia tuturor lucrurilor”.*
(Din învățăturile lui Hermes Thot).

Ca să fii un bun profesor, nu se cere decât temeinică știință, bun-simț și destulă iubire de ceea ce faci.

În contextul acestui adevăr înțelept, am cunoscut-o pe tînăra de atunci profesoară Elena Belunski, aflată în perioada de ascensiune profesională în serviciul limbii române.

Grație entuziasmului tineresc inerent vârstei, a avut curajul să-și justifice menirea și crezul temerar, mereu fertil și generos, că mare e puterea luminii de carte. Realiza demersuri didactice cu o mîină sigură, neezitantă, cultivînd crezul că toate se trag de la cuvînt. De aceea, poate, lumina cuvîntului ei sever a ajuns la sufletele discipolilor Dumneaei. Prin orele consistente, niciodată private de substanță științifică, lansă tacit îndemnul la muncă. Stăpînea un ritm de activitate febril, aproape de invidiat, încît nu permitea nimănui nici o clipă de răgaz sau plictis eală.

Cu un remarcabil simț al prevederii, știa să construiască demersuri de o înaltă ținută științifică, conjugată cu luări de atitudine și caracter de polemică. Își ordona măiestrit gândurile în fraze inteligibile, dovedind prin ele însele o atitudine exemplară față de meserie și grai matern.

În fața ochilor noștri s-a conturat modelul unui profesor cu bunsimț, noblețe sufletească și dragoste de școală. Prin forța personalității sale, a influențat esențial generații de filologi, mulți dintre care i-au preluat ținuta didactică și stilul de muncă. Cu certitudine că cei care au avut șansa și onoarea de a învăța la dna E. Belinschi, om intransigent, își amintesc cu deplină claritate și recunoștință că prezența ei le-a marcat viața și cariera profesională.

Coordonatele unei personalități, cum este cea a dnei E. Belinschi, nu s-au modificat în timp, iar calitățile definitorii sînt acreditate cu fidelitate de actualii studenți, depășind cu demnitate intemperile zilei.

Între cele două coperte ale cărții sînt adunate cele mai valbroase gânduri exprimate în articole, lucrări științifice și manuale apărute de-a lungul deceniilor.

Volumul de față reprezintă documentul conștiinței unui dascăl filolog, rodul muncii asidue la catedră, rod care vorbește despre cum poți aduna într-o existență modestă bucurii nenumărate, slujind cu devotament adevărului că „oamenii sînt muritori” și doar „zeii sînt oameni nemuritori”.

*Ana Grabazei (Ciolpan),
Profesoară, gr. didactic superior,
Colegiul de Medicină, Băși.*

The Signs of great respect

*“People are mortal,
Gods are immortal people.
The happy is that who
understands these words,
as he has the key for all things.”
(From Hermes Thot’s work).*

To be a good teacher one needs knowledge of the subject, intelligence and enough love for what one does. In context of this true saying once I got acquaintance with the young teacher Elena Belinschi who only began her teaching career in the field of Romanian language.

Thanks to her enthusiasm and youth she had courage to justify her qualification, mere fertile and generous because the power of the book light is strong. That’s why perhaps the light of her severe word light came to her students’ souls.

She promoted the febrile rhythm of her activity close to envies but she never permitted anyone to feel boring at her lessons. She knew how to build dimensions of high scientific style full of attitude and polemic character. She mastered her thoughts into intelligible phrases, proving correctly the attitude towards her profession, native country and language. A model of a teacher with enthusiasm and punctuality, fairness, concern and love for students has been shaped during our students life. Thanks to her personality, she influenced much upon the huge generation of linguists and many of them took a lot of her perfect qualities and professional style.

Those who had a chance and honor to be taught by E. Belinschi, will keep in mind that she is the person who influenced upon their professional career and life. I should say that her personal features haven’t been changed much through time but her students accredit her qualities with fidelity today. In this present book her most valuables and solemn thoughts are gained, expressed in the works, scientifically articles and textbooks appeared through years.

The present book represents a conscience document of a linguist who is still lecturing at the Philology Chair and it talks about how a lot of uncountable joy can be gained in such a modest creature, being devoted to “the truth” that “people are mortal and only Gods are immortal people”.

*Ana Graba 7i (Ciolpan),
Balti Medicine College Teacher,
superior grade.*

En signe de reconnaissance

*“Les hommes sont des dieux mortels,
les dieux sont des hommes immortels.
Heureux est celui qui comprend ces
Mots, car il a la clef de toutes les choses”
(Les affirmations de Hermes Thot)*

Pour être un bon professeur on doit posséder de bonnes connaissances, du bon sens et assez d’amour pour le travail qu’il fait. Dans le contexte de cette vérité, je me rappelle avoir rencontré, il y a bien longtemps, la jeune professeur, Hélène Belinski. Elle était en pleine activité professionnelle au service de la langue roumaine.

Grâce à l’enthousiasme caractéristique à la jeunesse, elle avait le courage de justifier son amour pour la profession, elle transmettait ses vastes connaissances aux autres d’une façon généreuse, car elle aimait beaucoup, elle-même, la lumière du livre. Elle se réalisait dans son activité d’une manière sûre, sans hésitation, étant persuadé que toutes les bonnes choses viennent du mot. C’est, probablement, grâce à cela que la lumière du son mot sévère a gagné le cœur de ses disciples.

Ses leçons étaient toujours intéressantes parce qu’elles invitaient les étudiants aux réflexions scientifiques. On pouvait l’envier pour son rythme fébrile où les étudiants n’avaient pas de temps de s’ennuyer.

M-me Belinski possédait le sentiment de la prévoyance, elle savait présenter les problèmes pour éveiller l'intérêt pour les recherches et pour la polémique.

Elle organisait avec maîtrise ses idées dans des phrases courtes et intelligibles en prouvant un grand amour pour son activité et sa langue maternelle.

Nous avons eu devant nous un modèle de professeur aimable, pleine de noblesse et d'amour pour l'école. Ces qualités lui ont permis de préparer plusieurs générations de professeurs qui ont continué à travailler comme leur guide ayant la même tenue didactique et le même style. Certainement que tous ceux qui ont été les disciples de M-me Belinski, personne intrasigente, se souviennent d'elle avec beaucoup de reconnaissance, étant sûr que leurs vies sont restées marquées de ses sentiments.

Les coordonnées de la personnalité de M-me Belinski ne se sont modifiées à travers le temps, les qualités qui définissent cette personne appréciée avec fidélité par les étudiants d'aujourd'hui.

A l'intérieur du livre qui va paraître sont réunis des oeuvres, des articles et des manuels parus durant son activité. Ce volume représente le document de la conscience d'un professeur philologue, le résultat d'un travail assidu, résultat qui montre comment on peut récolter pendant son existence modeste de nombreuses joies, étant au service de la vérité et que "les hommes sont mortels", seuls "les Dieux sont immortels".

*Ana Grabaș (Ciolpan),
Profesoară, gradidactic superior,
Colegiul de Medicină, Bălți*

Credință, sacrificiu și destin

Nimic mai firesc decât să scrii și să vorbești despre un om a cărui operă e însăși viața lui de fiecare zi, așa cum e modelată ea, dominată fiind de o credință într-o lume în care înaltele valori și categorii convețuiesc și guvernează nestingherite într-o pașnică și deplină armonie.

Nimic mai firesc decât să vorbești despre un om care, conștient, dar și prin forța harului și destinului a ales în viață drumul luminii, cărții, adevărului.

... Ne încântă privirea și gândurile, ne extinde orizontul cunoașterii Dna Elena Belinschi – personalitate proeminentă a municipiului Bălți, pedagog de vocație, doctor în filologie, conferențiar universitar – Universitatea de Stat „A. Russo”, unde activează mai mult de 40 ani. Înaltă ținută morală, stilul elevat, inteligență deosebită, demnitatea, înțelepciunea, sinceritatea, voința, receptivitatea, exigența pînă la refuz, gingășia sunt trăsăturile onorabile de caracter ale Dnei Elena Belinschi cu care își câștigă stima, respectul, admirația celor din jur.

Cu modestie, dar și cu tenacitate, cu dragoste de grai, de plai, de oameni, de frumos știe să-și ducă nobila muncă de apostolat întru luminarea tinerilor domici de carte. Activitatea rodnică, sacrificiul, dăruirea totală în numele profesiei asumate îi aduc succesele, bucuria împlinirilor, recunoștința tuturor.

Trece prin clepsidra timpului, cultivînd dragostea de verbul matern, de meleag și de strămoși. Îndrăgită de discipoli, de oameni, așteptată la orele de limbă, la diversele manifestări culturale din urbea noastră, iubită și adorată de cei dragi ai familiei – aceasta este traseul vieții, firele de mărghăritare a distinsei D-ne Elena Belinschi.

Avînd-o în preajmă, ne considerăm plini de avantaj.

Spunea un înaintaș al nostru că cine a sădit în viața sa un pom, a construit o casă și i-a dat viață unui copil, acela poate considera pe bună dreptate că și-a făcut datoria de om pe pămînt, sfințind locul unde i-a fost hărăzită scurta sa trecere prin universul lumii.

Despre Elena Belinschi se poate spune că și-a făcut datoria mult prea bine lăsînd celor care vor veni mai tîrziu o școală de

valoare, o școală de bunătate, omenie, muncă asiduă și, în sfârșit, cu pornire de la Valerian Belinschi – 2 copii cuminți, deștepți, valoroși care i-au adus o a treia generație. Cu adevărat, Omul sfințește locul. Acea aură de noblețe, care se răsfrânge în modul ei de a fi, a se defini ca personalitate se observă numai la adevărații profesori, fiind – ca om și intelectual – un adevărat model pentru toți.

Ne exprimăm dragostea, respectul și admirația pentru contribuția substanțială a D-nei Elena Belinschi întru prosperarea învățământului, promovarea culturii naționale din Republica Moldova.

Ajunsă la vârsta unor izbânzi notorii, îi urăm cu pietate mult noroc și sănătate.

Vă mulțumim pentru toate clipele de neuitat pe care ni le-ați dăruit cât am lucrat împreună cu Dvs. la numeroasele manifestări culturale pe parcursul multor ani. Ați știut să puneți suflet în tot ce ați făcut și de aceea Vă rămânem recunoscători. Să rămâneți întotdeauna frumoasă și plină de viață așa cum V-am cunoscut și cum vrem să Vă știm mereu.

La mulți ani, D-nă Elena Belinschi!

Cu alese sentimente de considerațiune lucrătorii în domeniul culturii, mun. Bălți

Ion Ungureanu,
Șef Secție Cultură, Primăria Bălți,
Zinaida Gîrbea,
Specialist principal în domeniul
învățământului artistic,
Primăria Bălți
Zinaida Dolințu,
Director, Biblioteca Municipală,
Vernica Căraulan,
Specialist principal-regizor,
Centrul de Cultură și Artă,
Nadejda Rîjicova,
Specialist principal,
Centrul de Cultură și Artă,
Vera Borgheriu,
Director, Palatul municipal de Cultură,
Lidia Noroc-Pînzaru,
Artistă eminentă RM

Belief, sacrifice and destiny

It is not so easy to write about a person whose opera is his day by day life, the way it is modulated, dominated being a belief in the world where high values and categories live side by side in peace and harmony. It is also hard to talk about a person whose choice in life is full of light, knowledge and truth.

We are delighted with views and thoughts, and the horizon of knowledge – Elena Belinschi- a prominent personality of our town, a teacher by vocation, Doctor in Philology, University professor of Balti “Alecu Russo” State University where she has been working more than 40 years.

High morality, elevate style, extraordinary intelligence, sincerity, tenderness are honorable features of her character. With modesty, love for native places, for people living in this country, she knows how to teach, how to bring the light to the young who are eager to learn. She is waited for the classes of Romanian and for diverse cultural extracurricular activities. She is adored by her students and colleagues, by her daughters and husband, by her relatives and Grandchildren.

Once a wise man said “ he who planted a tree, built a house and gave life to a child, can be considered a real person did his duty in this world. We can say that Elena Belinschi did her duty very well giving to those who are coming soon a school of values, a school of humanity and hard work; starting with Valerian Belinschi, two children, clever and kind, who brought for the third generation-her Grandchildren. Undoubtedly, the man blesses the place. That aura of nobility is obvious only for a true teacher, being a human and an intellectual person, Elena Belinschi is considered a true model for everyone.

We express our admiration, respect and love for substantial contribution of Elena Belinschi in education prosperity, promotion of national culture of the Republic of Moldova.

We wish her luck, health, and thank for all unforgettable glimpses, which she presented us while working together and promoting diverse cultural activities during many years of collaboration. Elena Belinschi knew how to make everything from

the bottom of her heart and soul and she will remain still young, beautiful and full of life as we remembered her and remember now.

With great respect and admiration the officials involved in the field of culture from Balti:

Ion Ungureanu,
Chief of Culture Department, Balti Major Office;
Zinaida Girbea,

Main specialist in Art Education, Balti Major Office;
Zinaida Dolintu,

Town Library Director;
Veronica Caraulan,

Main specialist, Center of Arts and Culture;
Nadejda Rijicova

Main specialist, Center of Arts and Culture;
Vera Borgheriu,

Director, Major Culture House;
Lidia Noroc-Pinzaru,

Honored Artist of the Republic of Moldova,
member of the Ministry of Culture the Board

Croyance, sacrifice et destin

Rien de plus naturel que d'écrire et de parler d'un homme dont l'oeuvre est sa propre vie quotidienne modelée jour par jour et guidée par la Sainte croyance vers un Univers où les valeurs inestimables convivent et règnent dans une harmonie paisible et parfaite. Rien de plus naturel que parler d'un homme qui consciencieusement, mais par la force de son talent et de son destin a choisi le chemin de la lumière, du livre, de la vérité.

Sa vision et ses opinions suprennent et élargissent l'horizon des connaissances. M-me Hélène est une personnalité proéminente de la municipalité Bălți, pédagogue par vocation, docteur ès lettres, conférencier universitaire à l'Université d'Etat "A.Russo" où elle travaille depuis plus de quarante ans. Son code moral est d'une pureté impeccable. Son style élevé, son intelligence particulière, sa

dignité, sa sagesse, sa sincérité sa volonté, son exigence, sa tendresse, sa gentillesse voici les traits honorables de son caractère don't elle se sert pour gagner l'estime, le respect et l'admiration de tous ceux qui l'entourent

Par sa modestie et par sa ténacité, par son amour pour la langue maternelle, pour la contrée natale, pour les gens du pays, pour la beauté elle accomplit la noble tâche d'apôtre pour éclairer et raisonner l'esprit des jeunes passionnés par les livres. Son activité fructueuse, son sacrifice, son abnegation totale au service de son métier lui apportent les succès attendus, la joie des réalisations et la reconnaissance de tous.

A travers les ans elle cultive l'amour pour le verbe maternel, pour le pays natal, pour nos parents, le respect envers nos ancêtres. Adorée par ses disciples, estimée par ses collègues, attendue aux leçons de langue et aux diverses activités culturelles de chez nous, aimée éperdument par les siens dans sa famille -voici le trajet de sa vie et les fibres dorées de cette Dame distincte dont le nom sonore est Hélène Belinsky. Nous jouissons de la chance heureuse de l'avoir auprès et nous en avons beaucoup d'avantages.

La sagesse du peuple affirme que l'homme a le devoir sacré de planter un arbre, de bâtir une maison, d'élever un enfant, pour laisser une trace sur la Terre. Il doit fleurir où il est semé. Quant à M-me Belinsky on peut dire qu'elle a accompli son devoir par excellence. Elle va léguer aux générations suivantes une école d'une énorme valeur spirituelle. C'est l'école de la bonté, de la bonhomie, du travail acharné, qui forgera des hommes de haute qualité morale et des spécialistes qualifiés. Elle est une bonne épouse et une mère excellente. Qui a élevé deux enfants sages, intelligents, comme il faut. Cette Grande Dame est devenue grand-mère qui adore ses petits-fils. L'aurore de noblesse qui reflète l'existence, le style de vie, le mode de s'affirmer et de définir comme personnalité on ne remarque que les vrais professeurs. Homme et intellectuel, M-me Belinsky est un exemple éloquent pour nous tous.

Notre amour, notre estime, notre respect, notre admiration pour son grand apport à la prospérité de l'enseignement, à la promotion de la culture nationale de la République Moldova. A l'âge des victoires remportées nous lui souhaitons de tout coeur beaucoup de saine et de santé.

M-me Hélène! Nous vous remercions pour tous les instants inoubliables que vous nous avez offert aux nombreuses activités Durant les années. Vous avez mis toute votre âme dans tout ce que vous aviez fait. C'est pourquoi nous vous sommes reconnaissants. Restez toujours belle, vive, active, énergique et enthousiasmée, celle que vous étiez toujours.

A vos souhaits! Beaucoup de bonnes années!

Les meilleurs vœux et la plus haute considération de la part des laboureurs du domaine culturel de la municipalité Bălți.

Ion Ungurean,
Chef du Département de Culture, Mairie de Bălți,

Zinaida Gîrbea,
Spécialiste principal dans le domaine de l'exiguement, artistique Mairie de Bălți

Zinaida Dolință,
Directeur, Bibliothèque Municipale,

Veronica Caruțan,
Spécialiste principal-metteur en scene, Centre de Culture et Art,

Na deida Rîjicova,
Spécialiste principal, Centre de Culture et Art,

Vera Borgheriu,
Directeur, Palais municipal de Culture,

Lidia Noroc-Pînzaru,
Actrice émérite de la République de Moldavie,

Un cuvînt de bine

D-na Elena Belinschi, doctor conferențiar s-a impus printre intelectualii bălțeni, și nu numai, ca o neobosită slujitoare a zeiței Minerva.

Prin erudiție, vocație, profesionalism și dăruire de sine ea întruchipează figura unui filolog, pedagog și a unui om îndrăgostit de carte, care cu măiestrie duce licărul acestei dragoste în sufletele tineretului studios, ale utilizatorilor și tuturor îndrăgostiților de carte și de lectură.

Pe parcursul a multor ani D-na Elena Belinschi a fost și rămîne a fi inițiatoarea și animatoarea diverselor manifestări culturale: a orelor și cenaclobr literare, a compozițiilor teatrale-

muzicale și artistice dedicate scriitorilor, poezilor, oamenilor de cultură din municipiul Bălți și a altor evenimente culturale organizate în incinta Bibliotecii Municipale Bălți (BMB).

Prin originalitatea și pertința ideilor susținute a putut ajunge la inimile beneficiarilor și non-beneficiarilor BMB, trezindu-le interesul și dragostea pentru cuvântul tipărit. Pentru Domnia sa – literatura și biblioteca sînt o imagine a lumii. În bibliotecă, pe paginile cărților există multe spirite vrăjite ce se trezesc doar atunci cînd le chemăm. Doamna E. Belinschi a știut de fiecare dată cum și cînd să trezească acele spirite dragi tuturor. Ea ca nimeni altul dă naștere cărții, care renaște, de fapt, la fiecare lectură.

Îi sîntem recunoscători D-nei Elena Belinschi pentru abnegație și devotament, pentru aportul adus bibliotecii noastre, pentru popularizarea cărții și lecturii în rîndurile bălțenilor.

Împlinească-vi-se-va pînă la turlă cea mai de sus tot ce ați visat să aveți și să faceți.

Zinaida Dolință,
Director al Bibliotecii Municipale.

One kind word...

Mrs Elena Belinschi, PhD, has got prestige among intellectuals of our town not only as a tireless servant of Goddess Minerva.

Through vocation, erudition, professionalism and self-sacrifice, she represents a figure of a philologist, a pedagogue and a person who fell in Love with the book, who with all her mastery brings this Love to the souls of all readers.

Mrs Elena Belinschi was and remains full of initiatives and an animator of diverse cultural activities such as literary round-tables, theater-musical plays dedicated to well-known poets, writers and famous people from cultural sphere, and many other activities organized in the Balti Municipal Library's reading – halls.

Thanks to her original thoughts, she could come to the readers' hearts, awaking their interest and love to the written word.

Literature and Library are the images of the world for her. There are a lot of miraculous spirits on the books' pages that awake only when we call them. Mrs Elena Belinschi knew all the time how and when to awake these spirits that everybody adores.

We are thankful to Mrs Elena Belinschi for her devotion and abnegation, for her help and support to our Library, for popularizing the book and the lecture among our citizens. May all her dreams come true.

Zinaida Dolință,
Director of Balti Municipal Library.

Des merveilleuses paroles

Madame Belinsky docteur es-lettres, conférencière s'est imposée parmi les intellectuels de Bălți de même que parmi les autres par son exemple d'un service infatigable rendu à la Déesse Minerve.

Par son erudition sa vocation, son professionnalisme, par son abnegation elle présente la personnalité qui incarne un illustre pédagogue, un excellent philologue et un homme passionné de livre. Elle mène avec adresse la flamme de son amour et la lumière de son cœur afin d'éclairer l'esprit et l'âme de la jeunesse estudiantine et de tous ceux qui aiment le livre et la lecture.

Durant beaucoup d'années M-me Hélène a été et va rester celle qui a initié, a animé, a créé diverses activités culturelles: heures publiques, cenacles littéraires, compositions théâtrales-musicales et artistiques dédiés aux écrivains, aux poètes, aux hommes renommés de notre ville et aux autres événements culturels organisés par la Bibliothèque Municipale de Bălți.

Par ses compétences et l'originalité de ses idées elle a réussi toucher les cœurs des bénéficiaires de la Bibliothèque Municipale provoquant et excitant leur intérêt pour la parole écrite. Pour sa Majesté la littérature et la bibliothèque présentent l'image du Monde.

Dans la bibliothèque, penchés sur les pages des livres d'esprits charmés qui ne se réveillent qu'à l'appel. M-me Hélène toujours su quand et comment les réveiller. C'est elle qui possède la magie de donner la vie au livre et à chaque lecture le faire renaître.

C'est grâce à elle beaucoup de lecteurs ont pu goûter le plaisir inédit, l'eau fraîche et le bonheur qu'offre le livre. C'est M-me Hélène qui a toujours su, qui a toujours pu inviter, provoquer, exciter, encourager l'intérêt et l'appétit pour la lecture et par conséquence pour les connaissances, pour la culture. Nous mettons bas le chapeau devant cette Grande Dame, M-me Hélène qui mérite toute notre reconnaissance pour son apport pondérable, pour son travail infatigable à l'activité de notre Bibliothèque Universitaire.

Que Bon Dieu bénisse toutes les besognes. Que tous vos rêves se réalisent. Que vous ayez de la santé pour une centaine d'années. Que vous connaissiez le bonheur dans tous ses aspects.

Z. Do lin ă,

Director, Bibliothèque Municipale.

Frumoase amintiri

A fost odată ... o zi. Așa începe orice poveste. Și viața noastră e o adevărată poveste, cu personaje asemenea Sf. Duminici, cu întâmplări reale și ireale. Acea zi a fost fermecată, o zi care s-a prelungit ani întregi. Și a fost numai cer senin, și a fost numai soare, și au fost numai flori, și a fost multă voie bună.

În acea zi am cunoscut-o pe E. Belinschi, profesoară tânără de limbă română, exigentă la maximum față de tot ce ținea de numele unui învățător (cretă, tablă, cunoștințe, exprimare)...

M-a uimit prin inteligența D-ei, prin acea bogăție de cunoștințe ce o stăpânea și ne-o transmitea nouă, studenților, fără a avea vreun manual sau alte notițe. Și emana atîta dorință ca noi să cunoaștem limba română, să înțelegem subtilitățile ei. Și totuși, alături de cerințele enorme, se ascundea o bunătate rară, un suflet senin, o dăruire pentru noi și atîta omenie.

Anii au trecut și povestea vieții mele s-a îmbogățit. Ne-am cunoscut mai bine cu dna profesoară E. Belinschi: Eu – învățătoare la clasele primare, D-ei profesoară de limbă română și decan al facultății Pedagogie și Metodica Învățămîntului Primar. Un ceva ne-a apropiat. D-ei a știut întotdeauna să descopere în oameni calități

invizibile. Și vorbele D-ei echilibrate te îndemneau numai la activități frumoase. La solicitarea doamnei E. Belinschi am participat la multe întâlniri cu studenții, manifestări cu ocazia unor sărbători.

Pentru mine, pe atunci învățătoare la clasele primare, examenele de Stat la Universitatea „A. Russo”, unde mă invita doamna E. Belinschi, erau o reciclare permanentă, o ocazie de a cunoaște tot ce e nou. N-am să uit niciodată cuvintele deosebit de frumoase, urările de drum bun spuse din suflet de d-na E. Belinschi studenților-absolvenți, mi-au servit întotdeauna exemplu.

Mă opresc încă la o pagină din povestea vieții mele. Condușă și îndrumată de E. Belinschi, am devenit coautoarea manualelor pentru clasele primare „Limba română. Probe de evaluare pentru clasele I-IV”, „Limba română. Teste de evaluare pentru clasele I-IV”. Acesta e și domeniul de activitate al doamnei profesoare de limbă română. Doar a editat atâtea manuale de limbă română pentru clasele primare.

Modestia sobră, reținută, binevoitoare a știut cu multă măiestrie, să cizeleze, să completeze, să dea strălucire aceluiași material pe care noi, practicienii, l-am pus la baza acestor manuale. Sub redacția d-nei E. Belinschi s-au conturat niște manuale-minune, destul de solicitate în republică.

D-na E. Belinschi niciodată nu-și exteriorizează durerile proprii. Cu o glumă, cu un zîmbet, cu cuvinte alese crează buna dispoziție pentru cei din jur. Niciodată nu spune „nu”, când e vorba de ajutat pe cineva.

Mulțumesc mult d-nei E. Belinschi pentru că a crezut în forțele mele, pentru că m-a îndrumat, pentru că m-a susținut să fiu aceea ce sunt astăzi. Pentru viața și activitatea d-nei E. Belinschi sînt potrivite cuvintele din povestea lui P. Ispirescu „tinerete fără bătrînețe și viață fără de moarte”...

Și amintirile se vor depăna încet. Cu cît timpul trece, vor deveni mai strălucitoare, mai penetrante.

*Cu stimă, dragoste și deosebit respect
A.Salagor, profesor-metodist la Colegiul
Pedagogic „Ion Creangă”, Bălți*

Sweet memories

Once upon a time...there was one day. Every tale begins the same. And what our life is, nothing else but a true fairy tale with its "heroes", such as Saint Sunday or real and virtual facts. It was a special day, a charming day that lasted for years under bright sky and clear sun with many flowers and a lot of good mood. That day I met E. Belinschi, a young professor of Romanian language, a person of maximum exigency for every element that refers to *teacher's status* (a chalk, a blackboard, knowledge and speech)...

I've been surprised by her intelligence and vast knowledge she was giving to us, her students not having, neither handbooks nor other sort of notes. She was emanating such a desire to teach us Romanian language and to make us understand its subtleties. With her extreme requirements, she spread a rare kindness, she had a clear soul and self-sacrifice for us and for all people. Years have passed and my life story has become richer in events. We have got to know each other better: myself - being a teacher at a primary school, she - being the professor of Romanian language and the Dean of the Faculty of Pedagogy and Methods of Primary Education.

There was something that made us closer. Mrs. E. Belinschi always knew how to discover the invisible good traits of people's characters. All her moderate sayings always provoked only nice deeds. Due to Mrs. E. Belinschi's recommendations I participated at numerous students and holiday meetings.

At the time I was a teacher of Primary Education, State Examinations at the University "A.Russo" have always been a perpetuum training, a chance to find out what was new. I will never forget Mrs. E. Belinschi's greeting words to all her undergraduators. She has always been an example to me, because all she had done was from the bottom of her heart.

I will look through one more page of my life. Managed and guided by Mrs. E. Belinschi, I became the co-author of some books for primary education: "Romanian language: Evaluation Exams for 1-4 grades" and „Romanian Language: Evaluation Tests for 1-4 grades". This is the sphere of activity of Mrs. E. Belinschi, who is a

professor of Romanian language and the author of many books for Primary Education.

Mrs. E. Belinschi is a person who never shows her own pain. She winds to everybody around her a breath of good mood just with a joke, a smile or some delicate words. Mrs. E. Belinschi never says "NO" when it is about to help someone. I'm grateful to Mrs. E. Belinschi, for believing in me, for showing me the right way, for supporting me to be what I am today. The following words from P. Isirescu's fairy tale would sketch Mrs. E. Belinschi's life: "youth without ageing and life without death". And all the memories will go slower and slower and as time goes, they will get brighter and penetrating than ever.

With love and great respect,
A. Salagor, professor – methodologist,
at Pedagogical College "Ion Creangă", Băiți

Les plus beaux souvenirs

Il était fois ... un jour. Le conte commence comme ça.

Parfois notre vie c'est un vrai conte avec des personnages merveilleux, avec des événements réels ou irréels. C'était un jour non ordinaire, un jour qui a continué des années. Le ciel était d'un bleu de Provence, le soleil inondait la terre, les fleurs étaient d'une beauté rare et la bonne humeur dominait le monde. Ce jour-là j'ai connu le jeune professeur de langue roumaine Hélène Bélinchi, un professeur très exigeant. Je suis restée surprise par son intelligence, par les vastes connaissances qu'elle possédait et qu'elle voulait nous transmettre sans manuel, sans aucune note pendant les cours. Son désir de nous faire connaître la langue roumaine était énorme. Mais derrière les exigences se cachait une bonhomie rare, un vaste âme et tant d'humanisme.

Les années ont passé. Et le compte de ma vie a continué. J'ai connu mieux Madame le Professeur. Moi, j'étais maître d'école, elle doyen de la faculté Pédagogie de l'Enseignement Primaire. Quelque chose nous a rapproché. Elle avait le don de découvrir en nous des

qualités invisibles. Toujours de bonne humeur, souriante elle racontait des choses qui nous étonnaient. J'ai été invitée par Madame à plusieurs activités. Je me rappelle les examens d'Etat à l'Institut Pédagogique "A.Russo", les veux qu'elle adressait aux étudiants qui finissaient leurs études. Elle m'a servi toujours d'exemple.

Je voudrais vous relater encore une page de ma vie. Quidée et encouragée par Madame Nélène Bélinchi je suis devenu coauteur des manuels pour les classes primaires – "La Langue Roumaine-évaluation" et "La Langue Roumaine-testes d'évaluation". C'est aussi son domaine d'activité, elle a créé plusieurs manuels de langue roumaine. Modeste, sobre, bienveillante, elle a su compléter et faire briller le matériel que nous, les praticiens, l'avons mis à sa disposition. Comme résultat-des manuels merveilleux.

Madame Hélène Bélinchi n'extériorise jamais ses tourments, ses problèmes. Elle crée une atmosphère bienveillante, agréable avec une blague ou des mots surprenants, elle donne du courage, elle rend noble la confiance. Elle ne dit jamais "non" quand il faut aider quelqu'un.

Je vous remercie, chère Madame, pour votre aide, pour la confiance que vous m'avez faite, pour la foi dans mes forces. P. Ispirescu a écrit un compte "Jeunesse sans vieillesse et vie sans mort". C'est un titre qui convient parfaitement à la vie et à l'activité de Hélène Bélinchi.

Le temps passé... mes souvenirs tournent lentement en devenant plus brillants, plus pénétrants.

*Avec beau coup d'amour et du profound respects,
Angela Salago r,
Professeur méthodiste,
Collège Pédagogique "Ion Creangă", Bălți*

O Femeie Miraculoasă

Femeile mereu par să fie o “melodie de mesaje”, trimise pentru noi printr-un miracol de coincidențe. Bunica mea era într-adevăr un miracol, plină de căldură, bucurie, liniște și, uneori, tristețe. Știm noi că tindem să trăim mai mult în inimile rudelor noastre și noi filtrăm realitatea mai mult printr-o prismă de Spirit, decât prin acele cinci simțuri care sînt favorabile pentru om.

Vreau să spun că Mămica mea a îmbibat toată blîndețea, sinceritatea, intuiția cea binecuvîntată, care ne păzește pe noi mereu – două fete mature, doi nepoți ascultători și o nepoțică blîndă și isteată, gata la orice moment să-și oprească joaca pentru a asculta cu mare atenție și nerăbdare toate poveștile miraculoase ale Bunicuței Elena. Și dacă se spune că femeile sînt mai intuitive, mai deschise spre tainele vieții, atunci trebuie să menționez că Mămica mea are nevoie acum de un timp, de un moment de a vedea magia acestor momente mici, dar foarte importante pentru noi – cei care o adorăm și o iubim mult – o simplă plimbare într-o zi caldă de toamnă, o vorbă dulce după care este mai curat și mai liniștit pe suflet.

O inimă care simte durerea altuia este mereu binecuvîntată cu puterea tămăduirii. Mă simt curabilă mereu după conversația cu Mămica. Niciodată n-am să pot uita cuvintele Maicei mele, spuse, cînd credeam că “pămîntul s-a prefăcut în nisip” sub picioarele mele: “Să știi, Alea, orice ieșire poate fi cel mai bun și corect drum spre înținare!” Și într-adevăr, un cuvînt corect, în locul corect și la un timp corect înseamnă salvare, un curcubeu, o rîndunică, un izvoarăș plin de apă limpede, dulce și curată.

Miracolele des apar atunci, cînd noi ne îndepărtăm de frică, de o fobie, ce se află undeva la adîncimea sufletului; atunci noi ne ridicăm capul spre încredere. Acest Om demn de încredere mereu a fost și este Mama.

*E despre Tine – Mămică,
e pentru Tine – Mămică,
cu mare Dragoste,
fiica Ta – Micaela*



A Miracle Woman

Women always seem to be in tune with the messages sent to us through the miracle of coincidences. My Granny was a real miracle woman full of kindness, joy, calm and sometimes sorrows. We know that we tend to live more in the hearts of our relatives and we filter much more reality through the prism of Spirit rather than through the five senses that a man typically favors.

I would like to say that my Mummy includes all kindness of the world, sincerity that blessed intuition which protects us all the time / her two grown - up daughters, her two curious Grandsons and a beautiful and clever Granddaughter, always eager to stop their games in order to listen to her Granny's fairy-tales with great attention.

And if one says that women are more intuitive, more open to life's mysteries, then it is worth mentioning that my Mummy needs to take to stop and see the magic of the tiniest moments. Such moments are very important for us as well-those who adore her. She together with us needs a simple talk, a simple walk in a warm autumn day and we'll become calmer, more protected and blessed.

A heart that feels another's pain is often blessed with the power to heal it. I feel much more curable, calm and defendant after my Mother's conversation. I will never forget her words when the "ground split under my feet", she said to me: "Allie, no way out may very well be the only way in!" And for sure, the right word in the right place at the right time means much-it was a real help for me, a rainbow in the sky, a robin, a stream full of sweet and clean water.

Miracles often arrive at the moment we depart from fear that is at the bottom of our souls and raise our heads toward faith. And that faithful Woman was and is my Mother.



*It is about You – Mummy,
It is for You - Mummy,
With all my love to you
Your daughter, Micaela.*

Une Femme Miraculeuse

Il semble que les femmes sont une “mélodie de message” transmis au monde par un miracle de coïncidences. Ma grand-mère était un vrai miracle, pleine de chaleur, de joie, de calme et, parfois, de tristesse. Nous voulons rester dans les cœurs de nos parents le plus longtemps possible et nous filtrons la réalité plutôt par une prisme de l'Esprit que par les cinq sens favorables à l'être humain.

Je veux dire que ma Maman s'est imprégnée de toute la douceur, la sincérité et l'intuition bénie pour nous garder toujours – les deux filles adultes, les deux petit-fils sages, une petite fille douce et ingénieuse, prête à tout moment d'arrêter le jeu pour écouter avec beaucoup d'attention et d'impatience toute les histoires miraculeuses de la Grand-Mère Elena.

On dit que les femmes ont plus d'intuition, elles sont plus ouvertes aux secrets de la vie. Je voudrais mentionner que Maman a besoin de quelques instants pour observer la magie de ces petits moments, très importants pour nous ceux qui l'aimons et qui l'adorons – une simple promenade un beau jour d'automne, quelques mots doux qui rec hauffent et purifient l'âme.

Un cœur qui sent la douleur de l'autrui est toujours béni par la force de guérison. Je me sent soulagée après les conversations avec Maman.

Je n'oublierai jamais ses paroles au moment quand je sentais la terre s'écrouler sous mes pieds. “il faut que tu saches, Alea, toute sortie peut devenir la meilleur et la plus correcte façon d'entrer: C'est vrai, un mot convenable au moment opportun et dans un période exacte signifie le salut, un arc-en-ciel, une hirondelle, une source d'eau claire et douce.

Les miracles se produisent souvent quand nous nous éloignons de la peur, des phobies, qui demeurent au fond de notre âme et nous levons la tête vers la confiance. Cette personne digne de confiance a toujours été et est Maman.

*De Toi, Maman,
Pour Toi, Maman
Avec beau coup d'Amour
Ta fille Micaela*

Notre chère M-me Hélène
Voix douce de la sirène
Vous mettez autant de peine
Pour enseigner la langue roumaine

Aux leçons vous êtes la reine
Et tous disent: Ah! quelle aubaine
Que c'est vous M-me Hélène
Qui enseignez la langue roumaine

Que vous accompagnez toujours la veine
N'ayez jamais le cœur en peine
Beaucoup d'amis, quelques dizaines
Beaucoup d'années, toute une centaine
Nous vous aimons, M-me Hélène!

Valentina Ciliuța
Prof. de lb. franceză
Liceul "B.P. Hașdeu"

Curriculum Vitae

Adresa serviciu: Universitatea de Stat „Alec u Russo”, Bălți
Doctor, conferențiar Catedra Limba Română.
Str. Pușkin, 38,
Bălți, 3121,
Republica Moldova.
Telefon : (231) 2-41-90

Adresa domiciliu: str. Coșbuc, 17, ap.25,
Bălți, Republica Moldova.
Telefon: (231) 2-57-89

Studii:

1972 – Susținerea tezei și conferirea gradului științific de doctor în filologie.



1968 – 1971 Doctorandă la Institutul de Limbă și Literatură al Academiei de Științe a Moldovei.

1957 – 1962 Studii la Facultatea de Istorie și Filologie a Universității de Stat din Chișinău.



1962. Absolvenții ai facultății de Istorie și Filologie, Universitatea din Chișinău

1947 – 1957 Şc oala medie. Atestat de maturitate cu Medalia de argint.

**РСС МОЛДОВЕНЯСКЭ
МИНИСТЕРУЛ ДЕ БИТВЭЦЭМЫНТ**

АТЕСТАТ ДЕ МАТУРИТАТЕ

Атестатула де фактэ быи дош ауи Попузарэ Елена Ивановна
 пэскуит быи с. Кешмарче руну Р.И.И.И. Р.С.М. ануа 1941
 прэскум кэ дывне.а, быитрэнд быи ануа 1947 быи шккола дивчалонис сергеу велевэ
филс с. Кешмарче, руну Р.И.И.И. Р.С.М., а млатунин курсуа
 комплетон ал шкколн бети ши, авынд а нуртаре фактисе бунэ, а примити урмэ-
 тоареле номэ ла объектеле:

Лимба молдовеняскэ	4 (боне)	История Уинуня РСС	5 (фактисе боне)
Литература молдовеняскэ	5 (фактисе боне)	История универсалэ	5 (фактисе боне)
Лимба русэ	4 (боне)	Конституция Уинуня РСС	5 (фактисе боне)
Литература русэ	5 (фактисе боне)	Жеография	5 (фактисе боне)
Алгебра	5 (фактисе боне)	Физико	5 (фактисе боне)
Жеометрия	5 (фактисе боне)	Агронимия	5 (фактисе боне)
Тригонометрия	5 (фактисе боне)	Кимия	5 (фактисе боне)
Штеинилас пашурале	5 (фактисе боне)	Лимба стрэинэ	5 (фактисе боне)

Ыи базэ хонэвэрийн Советулуй Комисариатор Народничэ ал Уинуня РСС
 дин 21 июниг ануа 1944 № 750. Деспрэ мэ урмэ де примити ла выбувэшыявэ
 квалифэций вывэвэшыявэулуй быи шкколэ ауи Попузарэ Елена
Ивановна и се де МЕДАЛИИ ДЕ АРЖИНТ.

Атестатула де фактэ, пошривши 5-4 дин Регулэментула деспрэ медалиле де аур
 ши де аржинт „Пэстру вывэцэтура фактисе бунэ ши нуртаре выдывшоаре”,
 быитарит де Совету Комисариатор Народничэ ал Уинуня РСС ла 30 май
 ануа 1945, де посесорулуй аистуй атестатэ дрэшыуа де а се выскри быи шкколэ
 де вывэцэвэшыявэ супериор дин Уинуня РСС фэре скэжэне де быитраре.

Дит са .. 9 .. Июли ануа 1957.

С. Кешмарче
руну Р.И.И.И.


 Директоруа шкколэ В. Кешмарче
 Штеинилас дэ директоруауа
 а атестатэ де матуриатэ В. Кешмарче
 Инициалы: В. Кешмарче

№ 001114



1947. Bobo ceii din satul Climăuți cu Dna Maria Cernei



*1955. La fine de "gimnaziu" cu profesoara de Limbă română
Ana Balan*

Expe riența aca dem ică și me nțiuni:

- 1985 Decorată cu Insigna „Eminent al Învățămîntului public al RSSMoldovenești”.



- 1980 Conferirea titlului didactic de conferențiar la Catedra Limba și Literatură Română.



- 1978 Diplomă de onoare de la Ministerul Învățămîntului și Comitetului Sindicat al Republicii Moldova.
1966 Lector superior
1965 Diplomă de onoare de la Ministerul Învățămîntului și Comitetului Sindicat al Republicii Moldova
1962 Lector la Catedra Limba și Literatură Moldovenească

Expe riența adm inistra tivă:

- 1992 – 1995 Șef de catedră interimar al Catedrei de Limbi Materne și Literatură pentru copii

1986 – 1992 Decan la Facultatea Pedagogie și Metodică
Învățămîntului Primar



*1988. În po stură d e decan al fa cultă ții Pedagogie și Metodica
Învă ță mîntului Prima r. Locul I la întreceri între fa cultă țile IPSB*

1974 – 1981 În funcție de prodecan al Facultății de Filologie



1979. Cu Maia V. Vsevolodova, renumit lingvist slav

Stagii:

- 1969 Universitatea de Stat din Tartu (10 ianuarie – 10 februarie)
- 1983 Universitatea de Stat „V.I. Lenin” din Chișinău (4 septembrie-30 noiembrie).
- 1993 Universitatea București (Sinaia, iulie-august).



Limbi cunoscute :

româna, rusa, franceza și italiana (cu dicționar)

Personal:

născută la 5 iunie 1941 în s. Climăuți, raionul Dondușeni Republica Moldova; căsătorită; 2 fiice, 2 nepoți și o nepoțică



Cu cele mai scumpe și dragi ființe: soțul, fiicele Micaela și Victorița



*Bunicuța la plimbare cu
nepoței: Vicu, Sandu,
Iulia*



1958. Sudenții anului II gata de plecare la deșelînirea Kazahstanului



*1959. "Ce tîn eri fost-am Doa nne!"
Prima nuntă în grupă (mirele Ion Cio canu, mireasa Raisa Co școdan)*



1960. Toți de-o seamă și de-o minte. Cea mai prietenoasă grupă de la Universitatea de Stat din Chișinău



*1962. Lector de două săptămâni aături de mama
cu sfaturi și povețe*



*1966. Catedra de Limbă și Literatură Moldovenească la plecarea
familiei Ciomî în capitală*



Oaspeți dragi: mama și finii cu finuții



1983. Cu un foarte bun decan - Maria Gusac, T. Carauș, Lucia și Doinița Popa



1985. Dezbateri în jurul noii Reforme a Învățământului



1985. În discuție problemele arzătoare ale instruirii studenților



*1985. Catedra Limbi Ma terne și Literatură pen tru copii, una
d in cele mai bune la facu lta te*



1989. La o întâlhire cu Serafim Saca



1989. Kutaisi. La un seminar lingvistico-metodic



1990. De vorbă cu Boris Dînga, pedagog inovator, metodist, directorul școlii din Criuleni



1992. Colocviu deschis la Limba Română pentru a lo lingvi



1995. La o cafea cu rectorul USB, prof. N. Filipp și rectorul Fachhochschule Düsseldorf prof. Paul Kuff



1998. Conferința consacrată Marelui poeziei și M. Eminescu



Un elogiu adus cărții și bibliotecii de Ziua Mondială a Cărții



Cu respect față de „Stăpîna cărților – bibliotecă”, studenții facultății Pedagogie, Psihologie, Asistență socială au adus un frumos omagiu la Ziua bibliotecarului, deschizîndu-și sufletele la serata ghidată de ei, cu genericul „La tine vin stimate bibliotecar”



Regizor, designer, Doamna Elena Belinschi

Participări la foruri științifice

1. Filologia secolului XXI: Colocviul Internațional dedicat aniversării a 185-a a zilei de naștere a lui Alecu Russo. Ediția a 2-a (Bălți, 16-18 mart 2004).
2. Probleme de Limbă Română, Lingvistică Generală și Romanică: Conf. Șt. Int. Organizată cu prilejul Aniversării a LXX-ea a nașterii și a celor 45 de ani de activitate didactic-șt. la U.S.M. a prof. univ. Anatol Ciobanu, (Chișinău, 14 mai 2004). - Secția XV. Stilistică literară / Moderator: E. Belinschi
3. Colocviu Internațional Filologia secolului XXI (organizat cu prilejul a 80 de ani din ziua nașterii prof. Eugen Coșeriu), (Bălți, 18-19 mai 2001). (Comunic.: Unele împrumuturi lexicale în limbajul publicistic actual).
4. Conferința științifică Interuniversitară „Mihai Eminescu și unele probleme de limbă, stil și literatură”, consacrată Anului Eminescu (Chișinău, 25 ianuarie 2000). (Comunic.: Corelația „expansiune-contragere” în poezia eminesciană).
5. Dimitrie E. Mihăki 100: Pomenirea creștinească a centenarului nașterii a cunoscutului romanist, profesor universitar, doctor habilitat în filologie (Chișinău, 17 septembrie 2000).
6. Conferința Științifică Interuniversitară consacrată Aniversării a LXXX-ea de la nașterea lui Nicolae Corlăteanu, academician al A.Ș.M., doctor habilitat în filologie, profesor universitar, membru al Uniunii Scriitorilor din Republica Moldova (Chișinău, 12 mai 1995). - (Comunic.: Corectitudinea lingvistică în mass-media).
7. Semențuc, Valentina. Filologii s-au întrunit... și s-au răcorit! : Școala în tumultul evenimentelor: [întrunirea filologilor

experți de pe lângă Min. Științei și Învățământului]/
Valentina Semeniuc. – Făc lia. – 1993. - 29 ian. – P.7. -
(participanți la întrunire:... Elena Belinschi,..).

8. Congresul XVIII al Academiei Româno-Americane de științe și Arte „Moldova: deschideri științifice și culturale spre Vest” (Chișinău, 13-16 iulie 1993). – (Poster: Cultura dezvoltării vorbirii în raport cu lexicul din arealul „Plai natal”, Elena Belinschi, Ana Manoil, Bălți, Moldova).
9. Научно-методическая конференция «Современные тенденции совершенствования процесса обучения русскому языку как иностранному» (Москва, 1-3 февраля 1991) / МГУ им. М.В. Ломоносова. – Круглый стол: Чобану А.И., Белинская Е.И. О языковой ситуации в Молдове.
10. [Участвовала в работе Очередного заседания Комиссии по проблемам обучения языкам национального и межнационального общения (с 18 по 20 июня 1991 года в г. Москве) организ. Науч.-метод. советом по проблемам обучения языкам межнационального и национального общения.
11. Научно-практическая конференция «Языковая культура и языковые традиции в деле воспитания в духе взаимопонимания и взаимоуважения» (Алушта, 26-29 ноября 1990 г.). – (Доклад: Проблемы взаимодействия культур в воспитании в духе взаимопонимания)
12. Научно-практическая конференция преподавателей института «Совершенствование форм и методов подготовки высококвалифицированных специалистов в свете требований апрельского (1984) Пленума КПСС» (Белцы, 1985). – (Comunic.: Componentele esențiale ale atitudinii conștiente a studentului față de studierea la facultate).

Lucrări științifice
Scientific works
Oeuvres scientifiques

1962

1. Matcaș, N.G. Unde-i virgula? / N.G. Matcaș, **E.I. Pînzaru** // Cultura Moldovei. – 1962. – 21 ian. - (Cu caract. chir.).

1965

2. **Pînzaru, E.I.** Conferința științifică la Institutul pedagogic din Bălți / E.I. Pînzaru // Lb. și Lit. moldovenească. – 1965. – Nr.3. – P.79-80. - (Cu caract. chir.).

1966

3. **Пынзару, Е.И.** К вопросу об украинизмах в молдавском языке / Е.И. Пынзару // Восточнославянско-восточнороманские языковые, литературные и фольклорные связи : Тез. докл. и сообщ. межвуз. конф. 11-16 окт. 1966 г. (Черновиц. гос. ун-т). – Черновцы, 1966. – P. 65-66.
4. Трейбич, Р.З. Именные словосочетания в английских публицистических текстах и румынских текстах в радиоэлектронике / Р.З. Трейбич, **Е.И. Пынзару** // Итоговая научная конференция преподавательского состава института за 1965 г. : тез. докл. / (БГПИ). – Бельцы, 1966, - С.117-119.

1967

5. **Pînzaru, E.I.** Cu privire la secundara completivă / E.I. Pînzaru // Итоговая научная конференция преподавательского состава за 1966 г. : тез. докл. / (БГПИ). – Бельцы, 1967. – P. 95-97. – (Cu caract. chir.).

6. **Pînzaru, E.I.** Un tip de secundare complementare juxtapuse / E.I. Pînzaru // Conferința științifică, consacrată problemelor de filologie moldovenească în cei 50 de ani ai Puterii Sovietice : tezele ref. – Bălți, 1967. – P. 46-48. – (Cu caract. chir.).

1968

7. **Pînzaru E.I.** Cu privire la problema unor propoziții secundare / E.I. Pînzaru // Материалы итоговой научной конференции преподавательского состава института за 1967 г. / (БГПИ). – К., 1968. – P. 139-142. – (Cu caract. chir.).
8. **Pînzaru, E.I.** O nouă ediție a manualului de gramatică pentru clasele V-VI / E.I. Pînzaru, I.V. Matcovschii // Învățătorul Sov. – 1968. – Nr.1. – P.59-62. - Rec. la cartea: Gramatică a limbii moldovenești: Fonetică. Morfologia : man. pentru cl. V-VI / S. Berejan, A. Dîruț, I. Ețco, ... – Ch. : Cartea Moldovenească, 1966. – 275 p. - (Cu caract. chir.).
9. **Pînzaru, E.I.** Sondaje statistice referitoare la secundara complementară / E.I. Pînzaru // Limba și lit. mold. – 1968. – Nr.3. – P. 35-41. – (Cu caract. chir.).

1969

10. **Pînzaru, E.I.** În jurul problemei unor secundare / E.I. Pînzaru // An. șt / Univ. de Stat din Chișinău. – Ch., 1969. – Vol 193 (filol.). – P. 79-81. – (Cu caract. chir.).
11. **Пынвару, Е.И.** Статистические исследования в области придаточного дополнительного предложения / Е.И. Пынвару // Сборник аспирантских работ / Бельц. пед. ин-т. – Бельцы, 1969. – P. 125-140.

1970

12. **Pînzaru, E.I.** Propoziția completivă interogativă indirectă / E. Pînzaru // Учен. зап. / Бельц. пед. ин-т. – 1970, вып.14 (филол.) – P. 107-126. (Cu caract. chir.).
13. Matcovschi, I. [Recenzie] / I. Matcovschi, **E. Pînzaru** // Cultura. – 1970. – 23 mai. – P.14-15.- Rec la cartea: A. Ciobanu Probleme dificile de gramatică – Ch.: Lumina, 1969.- (Cu caract. chir.).

1971

14. Capitle din istoria limbii literare moldovenești / Red.: N.G. Corlăteanu, I.I. Еңо, F.S. Cotehic. – Ch.: Lumina, 1971. – [Pînzaru **E.I.** §23, punct. 6-8, P. 163-165]. - (Cu caract. chir.).
15. Axenfeld, M.G. Indicații metodice referitoare la ortografia limbii franceze: (reguli, exerciții) / M.G. Axenfeld; Resp. pentru edit. **Ă.J. Naham, E.I. Pînzaru.** – Bălți, 1971. – 64 p. – Inst. Pedagogic de Stat “A.Russo” din Bălți. – (Cu caract. chir.).
16. **Пынзару, Е.И.** Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке: Дис.... канд. филол. наук / Е.И. Пынзару; АН МССР, Ин-т Языкознания и Литературы; науч. рук. Н.Г.Корлэтяну. – К., 1971. – 324 с.
17. **Пынзару, Е.И.** Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке: Автореф. дис.... канд. филол. наук / Е.И. Пынзару; Кишинев. Гос. Ун-т им. В.И. Ленина. – К., 1971. – 15 с.

1973

18. **Белинская, Е.И.** Придаточные дополнительные в роли приложения в молдавском языке / Е.И. Белинская // Проблемы теории членов предложения. – К., 1973. – Р. 149-154.

1974

19. **Belinschi, E.** Tradiționalul și noul în manual / E. Belinschi // Cultura. – 1974. – 11 mai. – P.4-5. - Rec. la cartea: Matcaș N.G. Limba moldovenească : man. pentru cl. VI / N.G. Matcaș, I.V. Matcovschii – Ed. a 2-a. – Ch.: Lumina, 1974. – 240 p. - (Cu caract chir.).
20. Валяева, Ольга М. Молдавское устное народное творчество как средство нравственного воспитания и его использование в современной практике учебно-воспитательной работы начальных классов: Автореф. дис.... канд. пед. наук / Казан. Гос. Пед ин-т; Официальные оппоненты: Г.Н. Волков, **Е.И. Белинская**. – Казань, 1974. – 25 с.

1975

21. Учебная книжка первокурсника: Планы учеб. занятий: Спец. 2104 Математика. Спец. 2120 Общетехн. дисциплины и труд с доп. Спец. Физика / Отв. за вып.: Я.И. Нягу, Б.Ф. Сотник, И.М. Шефэницэ; Отв. ред. **Е.И. Белинская**, В.И. Чамлер; БГПИ им. А. Руссо. – Бельцы, 1975. – 98 с.

1976

22. **Belinschi E.** Predarea subordonatei complementare: (Lb. și lit. în școală) / E. Belinschi // Învățătorul Sov. – 1976. – Nr.5. – P. 13-16. – (Cu caract chir.).

1977

23. Carte de studii a studentului din anul I de învățământ: (planurile lecțiilor) / Resp. de ed. **E.I. Belinschi**; Red. V.I. Ceamlar. – Ch.: Lumina, 1977. – 32 p.
24. **Belinschi, E.** Un manual nou / E. Belinschi // Învățământul public. – 1977. – 16 noiembr. - Rec. la cartea: Zencenco V.P. Limba moldovenească: Man. pentru cl. III: / V.P. Zencenco, Iu. V. Roman; Sub red. I.V. Matcovschi – Ch.: Lumina, 1977. – 135 p.] - (Cu caract. chir.).
25. Учебная книжка второкурсника: (Планы учеб. занятий): Спец. 2102 Молд. яз. и лит. Спец. 2101 Рус. яз. и лит. / Отв. за вып. **Е.И. Белинская**. – К.: Лумина, 1977. – 59 с.

1979

26. **Belinschi, E.** Constatări pe marginea examenelor de admitere la limba și literatura moldovenească / E. Belinschi // Învățământul public – 1979. – 22 sept – (Cu caract. chir.).

1980

27. Dicționar școlar german-moldovenesc: Circa 12000 de cuvinte / M.G. Zoref, Z.M. Cameneva, E.K. Pilarino, T.S. Raenco; Sub red. E.K. Pilarino; Rec. de A.S. Rotari, **E.I. Belinschi**. – Ch.: Lumina, 1980. – 367 p. – (Cu caract. chir.).
28. **Belinschi, E.** Un studiu valoros în domeniul conversiei: [Rec. la cartea: Cotelnic V. Conversia unităților lexicale. – Ch.: Știința, 1980. 256 p.] / E. Belinschi, I. Matcovschi // Învățământul public. – 1980. – 6 aug. - (Cu caract. chir.).

1981

29. Belinschi, Elena. Principalul e publicitatea / Elena Belinschi // Pedagogul. – 1981. – 10 dec. - (Cu caract. chir.).
30. Programa cursului de limbă moldovenească literară contemporană : Specialitatea Nr.2110 “Pedagogia și psihologia preșc. pentru fac. de pedagogie și psihologie preșc. ale in-lor ped. din RSSM” / Ac. **E.I. Belinschi**, Z.G. Tăriță ; Min. învăț. super. și mediu de specialitate al RSSM. Univ de Stat “V.I.Lenin” din Chișinău. – Ch., 1981. – 18 p. – (Cu caract. chir.).
31. **Белинская, Е** Главное – гласность / Е. Белинская // Коммунист. – 1981. - 26 дек.

1982

32. **Belinschi, E** Sintaxa limbii moldovenești la o nouă ediție / E. Belinschi // Învățământul public. – 1982. – 12 mai. - Rec. la cartea: Limba moldovenească literară contemporană: Sintaxa: Man. pentru șc. superioară / A.I. Ciobanu, A.M. Dîrul, I.I. Ețco, ... - Ch.: Lumina, 1981. – 438 p. – (Cu caract. chir.).
33. **Белинская, Е.И.** Классы предложений и репрезентация категорий компенсации в современном молдавском литературном языке / Е.И. Белинская // Оптимизация грамматики в свете ленинской теории отражения: Материалы респ. конф. по лингвистике, посвящ. памяти проф. В.Н.Мигирина / БГПИ им. А.Руссо. – К., 1982. – P. 78-80.

1983

34. **Belinschi, E** Fraza cu propoziții subordonate atributive: Lb. mold. în șc. / E. Belinschi // Pedagogul Sov. – 1983. – Nr.11. – P. 16-19. – (Cu caract. chir.).

35. **Belinschi, E** Un nou studiu de limbă maternă / E. Belinschi, Z. Tăriță // Pedagogul Sov. – 1983. – Nr.4. – P. 63-64. - Rec. la cartea: Ciobanu A.I. Sintaxa practică (cu elemente de analiză transformațională). – Ch.: Lumina, 1982. – 198 p. – (Cu caract. chir.).

1984

36. **Belinschi, E** Predicativul complementar – o parte de propoziție / E. Belinschi // Тезисы докладов XXVII научной студенческой конференции. – Бельцы, 1984. – С3. - (Cu caract. chir.).

37. Обсуждаем реформу общеобразовательной и профессиональной школы : За круглым столом / Сост. Е. Харконицэ; Ред. **Е. Белинская**. – Бэлць, 1984. – 7 p.

1985

38. **Belinschi, E** Faceti cunoștință: incipienții! = Юполнение вуза / E. Belinschi // Pedagogul. – 1985. – 4 sept.

39. **Belinschi E** Formarea deprinderilor ortografice la elevi: Clasele primare / E. Belinschi, A. Sașagor // Pedagogul Sov. – 1985. – Nr.10. – P. 18-21. – (Cu caract. chir.).

40. Indicații metodice la manualul de limbă moldovenească pentru clasa II : (Partea I) / Alc. **E.I. Belinschi**, I.P. Negură; Min. Învățămîntului al RSSM. Inst. de cercet. șt. în domeniul pedagogiei. – Ch., 1985. – 80 p. – (Cu caract. chir.).

41. **Belinschi, E.I.** Limba moldovenească : Man. experim. pentru cl2 / E.I. Belinschi, S.E. Mazureac, I.P. Negură. – Ch.: Lumina, 1985. – 214 p. – (Cu caract. chir.).

42. **Belinschi, E** Mai multă atenție publicității = Больше внимания гласности / E. Belinschi // Pedagogul. – 1985. – 26 iunie.

43. Probleme de gramatică și stilistică: Culeg. de materiale ale catedrelor de lb. și lit. mold. de la inst. de învățământ superior / Col. de red.: A.C. Ciobanu, ..., **E.I. Belinschi**, ...; Univ. de Stat "V.I. Lenin" din Chișinău. - Ch.: Știința, 1985. - 148 p. - (Cu caract. chir.).
44. **Belinschi, E.** Un om adevărat: Despre învățătoria claselor primare de la șc. Nr.13 din or. Bălți A.I. Sațgor / E.I. Belinschi, Z. Tărăță // Învățământul public. - 1985. - 4 sept. ; Нар. образование. - 1985. - 4 сент. - (Cu caract. chir.).
45. **Belinschi E.I.** Unități sintactice cu structuri comprimate / E.I. Belinschi // Probleme de gramatică și stilistică: Culeg. de materiale ale catedrelor de lb. și lit. mold. de la inst. de învățământ superior. - Ch., 1985. - P.15-23. - (Cu caract. chir.).

1986

46. Indicații metodice la manualul de limbă moldovenească pentru clasa II : (Partea II) / Alc. **E.I. Belinschi**, I.P. Negură; Min. Învățământului al RSSM. Inst. de cercet. șt. în domeniul pedagogiei. - Ch., 1986. - 80 p. - (Cu caract. chir.).
47. **Belinschi, E.** Îndrumar eficient / E.I. Belinschi, Z. Tărăță // Învățământul public. - 1986. - 20 sept. ; Нар. образование. - 1986. - 20 сент. - Rec. la cartea: Lavric M.S. Metodica dezvoltării vorbirii preșcolarilor. - Ch.: Lumina, 1985. - 203 p. - (Cu caract. chir.).
48. Evtușenco, Ivan. Limba moldovenească: Fonetica. Lexicologia. Morfologia. Sintaxa: Man. pentru studenții de la fac. de Pedagogie și Psihologie Preșcolară ale Inst. Pedagogice / Ivan Evtușenco, Ilarion Matcovschi, **Elena Belinschi**. - Ch.: Lumina, 1986. - 272 p. - (Cu caract. chir.).

49. **Belinschi, E** Să începem restructurarea de la sine : Discutarea proiectului CC al PCUS / E. Belinschi // Pedagogul. – 1986. – 18 iunie. - (Cu caract. chir.).

1987

50. Îndrumări metodice la efectuarea lucrării de control (3) la limba mold. : (Pentru st. sec ț. prin corespondență) / Alc. **E.I. Belinschi**, N.N. Iavorschi ; Red. resp. Gh. D. Popa; Rec. V.F. Botnarcu; IPSB “A.Russo”. Cat. de lb. materne și lit. pentru copii. – Ch.: IPC “S. Lazo”, 1987. – 50 p. – (Cu caract. chir.).

51. **Belinschi, E** Îndrumător al tineretului : cuvânt despre Nicolae Iavorschi = Наставник молодых : слово о Николае Яворски / E. Belinschi, T. Marșalcovschi // Pedagogul. – 1987. – 17 apr.

52. **Белинская, Е.И.** К вопросу о классификации сложноподчиненных предложений в молдавском и русском языках / Е.И. Белинская, Л.Г. Таран // Особенности функционирования русского языка в национальной республике. Проблемы взаимодействия языков: Материалы респ. науч.-практ. конф. (г.Бельцы, 21-22 мая 1987 г.). – К., 1987. – P. 64-67.

1988

53. **Belinschi, Elena.** Fișe la limba moldovenească pentru clasa 3 / Elena Belinschi, Serghei Mazureac. – Ch.: Lumina, 1988. – 328 p. – (Cu caract. chir.).

54. Instruirea în clasa 3 : Lb. mold., citirea și dezvoltarea vorbirii : Indicații metod. / S.E. Mazureac, **E.I. Belinschi**, E.P. Guțan, I.S. Gantea. – Ch.: Lumina, 1988. – 243 p. – (B-ca metod. a șc.). – (Cu caract. chir.)

55. **Belinschi, E.I.** Limba moldovenească: Fonetica, gramatica, ortografia și dezvoltarea vorbirii: Cl.3: Man. de probă / E.I.

Belinschi, S.E. Mazureac, I.P. Negură. – Ch.: Lumina, 1988. – 269 p. – (Cu caract. chir.).

56. Limba moldovenească : Man. pentru cl. a 3-a șc. primare de patru ani cu lb. de predare mold. din RSSU / **E.I. Belinschi**, S.E. Mazureac, I.P. Negură, Z.G. Nichifor. – Kiev ; Cernăuți : Rad. șc., 1988. – 175 p. – (Cu caract. chir.).
57. Lucrarea de control Nr.1 la limba mold. și indicații metodice la efectuarea ei (pentru stud. secț. ff. a facultății de Pedagogie și Metodică a Învățământului Primar) / Alc. **E.I. Belinschi**, Z.G. Tăriță, N.N. Iavorschi ; Red. resp. Gh. Popa ; IPSB “A.Russo”. Cat. Limbi Materne și Literatură pentru copii – Ch. : ИПК ”С. Лазо”, 1988. – 51 p. – (Cu caract. chir.).
58. Probleme de lingvistică: Culg. de materiale ale catedrelor de lb. și lit. mold. de la inst. de învățămînt superior din RSSMoldovenească / Col. de red.: A.C. Ciobanu,...,**E.I. Belinschi**,...; Univ. de Stat “V.I. Lenin” din Chișinău. - Ch.: Știința, 1988. -150 p.
59. Programa cursului de limbă moldovenească literară contemporană pentru specialitatea 0307 “Pedagogia și psihologia” de la institutele pedagogice din RSS Moldovenească / Alc. I.Z. Evtuşenco, I.V. Matcovschii, **E.I. Belinschi**; Min. învăț. publ. a RSSM. – Ch., 1988. – 29 p. - (Cu caract. chir.).
60. Мигирина, Н.И. К вопросу о квазисложных предложениях в русском и молдавском языках / Н.И. Мигирина, **Е.И. Белинская** // Национально-русские языковые связи в процессе функционирования русского языка в Молдавии: Вопр. рус. яз. и лит.: Межвуз. сб. / БГПИ им. А.Руссо. – Кишинев, 1988. – Р. 60-69.

1989

61. **Belinschi, Elena.** Fișe la limba moldovenească pentru clasa 4 / Elena Belinschi, Boris Dînga, I.Roman. – Ch.: Lumina, 1989. – 222 p. – (Cu caract. chir.).
62. Limba și literatura moldovenească în școală: rev. șt.-metodică a Min. învățămîntului public al RSS Moldovenești / Red. șef Valeriu Senic; col. red.: **Elena Belinschi**,... - Ch., 1989. – (Cu caract. chir.).
Nr.3; 4.
63. Probleme de lingvistică moldovenească și contrastivă: Cu leg. de materiale ale catedrelor filologice de la inst. de învățămînt superior din RSSM / Col. de red.: A.I. Ciobanu (red. resp.), I.P. Ciornîi, ..., **E.I. Belinschi**,... – Ch.: Știința, 1989. – 184 p.
64. Iavorschi N.N. [Recenzie] / N.N. Iavorschi, **E.I. Belinschi.** // Probleme de lingvistică moldovenească și contrastivă] – Ch., 1989. – P. 175-181. – Rec. la cartea: Ciobanu A.I. Sintaxa și semantica : (Studiu de lingvistică moldovenească și contrastivă. – Ch. : Știința, 1987. – 198 p.]

1990

65. **Belinschi, Elena.** Limba moldovenească: clasa 3: Fonetica, gramatica, ortografia și dezvoltarea vorbirii / Elena Belinschi, Serghei Mazureac, Ion Negură. - Ed. a 3-a. – Ch.: Lumina, 1990. – 270 p. : il.
66. Limba noastră : rev. șt.-metodică a Min. Învățămîntului public al RSS Moldovenești / Red.-șef Valeriu Senic; Coleg. red.: **Elena Belinschi**, Nicolae Bilețchi, Sofia Bolduratu, ... – Ch., 1990. –
Nr.1 (ianuarie-martie). – 72 p.
Nr.2 (aprilie-iunie). – 72 p.
Nr.3 (iulie-septembrie). – 72 p.
Nr.4 (octombrie-decembrie). – 72 p.

67. **Belinschi, E.** Limba română: cl 8 / E. Belinschi, A. Ciobanu, Z. Tărăță. – Ch.: Lumina, 1990. – 190 p.

68. Botnarcuț, Vasile. [Recenzie] / Vasile Botnarcuț, **Elena Belinschi** // Rev. de lingvistică și șt. literară.- 1990. – Nr.3. – P.103-104. – Rec. la cartea: Ciobanu A.I. Limba maternă și cultivarea ei. – Ch.: Lumina, 1988. – 320 p.

1991

69. Belinschi, E. Fișe la limba română pentru clasa 3 / **E. Belinschi**, S. Mazureac. – Ed. a 2-a, rev. și compl. – Ch.: Lumina, 1991. – 207 p. : tab.

70. **Belinschi, E.I.** Limba moldovenească: Fonetica, grafica, ortografia și dezvolt. vorbirii : Man. pentru cl. 3-a / E.I. Belinschi, S.E. Mazureac, I.P. Negură. – Ed. a 4-a. – Ch.: Lumina, 1991. – 270 p.

71. **Belinschi, E.** Propoziția. Verbul / E. Belinschi // Limba română în clasele 1-4. – Ch., 1991. – P. 248-293, 328-350.

1992

72. **Belinschi, E.** Descrierea obiectivelor de instruire prin intermediul limbii române: (pe baza experimentului în vigoare) / E. Belinschi // Modalități de perfecționare a învățământului din Republica Moldova: Culeg. de teze a conf. șt. / USB "A. Russo". – Ch., 1992. – P. 33-34.

73. **Belinschi, E.** Fișe la limba română pentru clasa a 4-a / E. Belinschi, B. Dînga, I. Roman. – Ed. a 2-a, rev. și compl. – Ch.: Lumina, 1992. – 224 p.

74. Chetrari, T. Impertinență sovietică sau Imperialism democratic : [mitingul de protest al colectivului Institutului Pedagogic „A. Russo”] / T. Chetrari // Curierul de Nord. – 1992. – 10 apr.

75. **Belinschi, E** Limba română: cl 8 / E. Belinschi, A. Ciobanu, Z. Tăriță; Sub red. A. Ciobanu. – Ch.: Lumina, 1992. – 190 p.
76. Limba română : Man. pentru cl a 3-a a șc. cu lb. de predare rom.(mold.) din Ucraina / **E.I. Belinschi**, S.E. Mazureac, I.P. Negură, Z.Gh. Nichifor. – Ed. a 2-a, rev. – Ch. ; Cernăuți : Osvita, 1992. – 204 p.
77. Ciobanu, A. Limba română: Man. pentru cl a IX-a / A. Ciobanu, **E. Belinschi**; Sub red. A. Ciobanu. – Ch. : Lumina, 1992. – 199 p.
78. Каким видится нам учитель начальных классов / **Е.И. Белинская**, В.К. Буздуган, Л.Г. Ступаченко, Г.С. Плэмэдялэ, М.И. Айзенберг, Е.М. Мотузенко, И.А. Врание // Факел. – 1992. – 12 апр. – P. 11.

1993

79. Culegere de dicțări și exerciții la limba română pentru clasele V-IX / **E. Belinschi**, T. Cartăleanu, A. Ciobanu, O. Cosovan,... - Ch.: Lumina, 1993. – 336 p.
80. **Belinschi, E** Cultura limbii naționale – una dintre sursele formării culturii spirituale a specialistului / E. Belinschi, N. Maliutin-Konkoli // Tezele conferinței Republicane “Cultura ca valoare general-umană” (28-29 mai 1993). – Ch., 1993. – P. 63-64.
81. **Belinschi, E** Limba română: Fonetica, gramatica, ortografia și dezvoltarea vorbirii: Man. pentru cl a 3-a / E. Belinschi, S. Mazureac, I. Negură. – Ed. a 5-a. – Ch.: Lumina, 1993. – 272 p.

1995

82. **Belinschi, Elena**. Limba română: Man. pentru cl. a 8-a / Elena Belinschi, Anatol Ciobanu, Zinaida Tăriță ; red. Anatol Ciobanu. – Ed. a 3-a rev. – Ch.: Lumina, 1995. – 224 p.
83. Ciobanu, A. Limba română: Man. pentru cl. a IX-a / A. Ciobanu **E. Belinschi**; sub red. prof. Anatol Ciobanu. – Ch.: Lumina, 1995. – 192 p.
84. Șur, V. Lingvistică în contextul școlar: tezele ref. / V. Șur, **E. Belinschi** // Realizări și deschideri științifice: Conf. jubiliară. – Bălți, 1995. – P.65.
85. Butuc, Petru. Predicatul angrenat în limba română. Spec.10.02.05- limbile române: Autoref. tz. de dr. în filologie / Petru Butuc; cond. șt. Anatol Ciobanu; ref.: Victor Banaru, Vasile Pojoga, **Elena Belinschi**; Univ. de Stat din Moldova. -Ch., 1995. - 17 p.
86. **Belinschi, E.** Tradițiile lingvistice în mediul socio-cultural: tez. ref. / E. Belinschi // Realizări și deschideri științifice: Conf. jubiliară. – Bălți, 1995. – P.70-71.
87. **Белинская, Елена**. Забота о культуре родной речи- источник воспитания добрых начал / Елена Белинская, Н. Малютина-Конколь // Психолого-педагогические проблемы подготовки специалистов начальной школы и дошкольных учреждений: Сб. науч. труд. – Мозырь, 1995. – P. 24-28.

1996

88. **Belinschi, E.** Criteriile însușirii gramaticii în învățământul primar / E. Belinschi // Experiențe și perspective în dezvoltarea învățământului primar și preșcolar din Republica Moldova. – Bălți, 1996. – P.73-74.

89. **Belinschi, E.** Limba română: Manual pentru cl. 8 a șc. cu lb. de predare română din Ucraina / E. Belinschi, A. Ciobanu, G. Jerovoi – Lviv: Svit, 1996. – 160 p.
90. Ciobanu, A. Limba română: Manual pentru cl. 9 a șc. cu lb. de predare română din Ucraina / A. Ciobanu, **E. Belinschi**, G. Jerovoi. – Lviv: Svit, 1996. – 208 p.

1998

91. **Belinschi, E.** Pronumele relativ – component al frazei cu dublă funcție / E. Belinschi // An. șt. / Univ. „A. Russo” Bălți (ser. nouă). – 1998. – T. XIX, fasc. b Filologie. – P.31-36.

1999

92. **Belinschi, E.** Sintaxa formelor cazuale ale numelui în limba română / E. Belinschi // Omagiu profesorului Ion Ciornîi cu prilejul împlinirii a 70 de ani. – Ch., 1999. – P. 121-129.

2000

93. Limba română : probe de evaluare pentru cl1-4 / **Elena Belinschi**, Liuba Oliva, Zinaida Galben-Panciuc,... - Ch.: Prut Internațional, 2000. – 152 p.
94. Limba română: probe de evaluare pentru cl 1-4 / **Elena Belinschi**, L. Oliva, Z. Galben-Panciuc,.... - Ed. rev.. - Ch.: Prut Internațional, 2000.- 152 p.- Bibliogr. p. 152.
95. Limba română : teste de evaluare pentru cl 1-4 / **Elena Belinschi**, Zinaida Galben-Panciuc, Angela Salagor,... - Ch.: Prut Internațional, 2000. – 140 p.
96. Limba română : teste de evaluare pentru cl. 1-4 / Elena Belinschi, Zinaida Galben-Panciuc, Angela Salagor,.... - Ed. rev.. - Ch.: Prut Internațional, 2000.- 140 p. - Bibliogr. p. 139

2001

97. Belinschi, E. Gerunziul – funcție și raport în context / E. Belinschi // Актуальные проблемы современной филологии: Мат. междунар. науч. конф., посвящ. 80-летию проф. В.Н. Мигирина. – Бэлць, 2001. – P. 68-71.

2003

98. Botnarcu, V. Despre româna vorbită în Republica Moldova: particularități și perspective / V. Botnarcu, E. Belinschi // Totalurile activității științifice a corpului profesoral-didactic pe anul 2001: (Materialele Conf. a X-a), 26 apr. 2002. - Ch.. - 2003. - P.248-255.

2004

99. Limba română : probe de evaluare pentru cl1-4 / Elena Belinschi, Zinaida Galben-Panciu, Angela Salagor,... - ed. a 2-a. - Ch.: Prut Internațional, 2004. – 158 p.
100. Matcovschi, Galina. Dirijat coral : În 2 vol. / G.Matcovschi, V.Luchian, M.Șarai; Red. E. Belinschi; Univ. de Stat "Alecu Russo". - Bălți: Presa Univ. Bălțeană, 2004. -
Vol1. - 2004. - 141 p. - Bibliogr. p. 141.
Vol2. P.1 : Repertoriul de studiu. - 2004. - 144 p.
Vol2. P.2 : Repertoriul de studiu. - 2004. - P. 145-266.
101. Postolache, T. Programa analitică la Limba română. Pentru specialitatea "Pedagogia învățămîntului primar"/ T. Postolache; rec.-coord. E. Belinschi; Univ. de Stat "A. Russo", Colegiul Pedagogic "Ion Creangă". – Bălți, 2004. - 7 p.

Membru al comisiei de evaluare

2000

102. Limba și literatura română: cl. a 5-a: ghidul profesorului / Alexandru Crișan, Sofia Dobra, Florentina Sâmbăian, Georgeta Cincu. -Ch. : Știința; București: Humanitas Educațional, 2000. - 149 p.
103. Limba și literatura română: man. pentru cl. a 5-a / Alexandru Crișan, Sofia Dobra, Florentina Sâmbăian,.... - Ch.: Știința; București: Humanitas Educațional, 2000. - 248 p.

2002

104. Abecedar : Man. de limba română pentru cl. I / Maria Buruiană, Silvia Cotelea, Aurelia Ermicioi, -Ch.: Știința; Prut Internațional, 2002. - 143 p.
105. Limba română: Cl. I : ghidul învățătorului / Maria Buruiană, Natalia Cubreacov, Silvia Cotelea, Aurelia Ermicioi - Ch.: Știința; Prut Internațional, 2002. - 168 p.
106. Limba română: Cl. a 2-a : ghid pentru învățători și părinți / Irina Gantea, Galina Ciubară, Viorica Goraș-Postică, Iulian Filip. - Ch.: Prut Internațional; Lumina, 2002. - 120 p.
107. Limba română: man. pentru cl. a 2-a / Irina Gantea, Galina Ciubară, Viorica Goraș-Postică, Iulian Filip. - Ch.: Prut Internațional; Lumina, 2002. - 160 p. : il.

2003

108. Cartăleanu, Tatiana. Limba și literatura română: man. pentru cl. a 8-a / Tatiana Cartăleanu, Mircea Ciobanu, Olga Cosovan. -Ch.: Știința, 2003. - 191 p. : il.

109. Cartăleanu, Tatiana. Limba și literatura română: man. pentru cl a 9-a / Tatiana Cartăleanu, Mircea Ciobanu, Olga Cosovan. - Ch.: Știința, 2003. - 208 p. : il.
110. Cartăleanu, Tatiana. Limba și literatura română: ghidul profesonului cl a 8-a / Tatiana Cartăleanu, Mircea Ciobanu, Olga Cosovan. -Ch.: Știința, 2003. - 91 p. - Bibliogr. select. p. 91.
111. Cartăleanu, Tatiana. Limba și literatura română: ghidul profesonului cl a 9-a / Tatiana Cartăleanu, Mircea Ciobanu, Olga Cosovan. - Ch.: Știința, 2003. - 87 p.- Bibliogr. select. p. 87.

Recenzent și coordonator științific

1984

112. Lemeșciuc, V. Eficiența lecției de citire în clasele primare / V. Lemeșciuc ; **cond. șt. E. Belinschi** // Тезисы докладов XXVII научной студенческой конференции. – Бельцы, 1984. – С.8-9. – (Cu caract chir).
113. Osoianu, G. Statutul morfo-sintactic și metodic al locuțiunilor și expresiilor moldovenești / G. Osoianu; **cond. șt. E. Belinschi** // Тезисы докладов XXVII научной студенческой конференции. – Бельцы, 1984. – С.8. – (Cu caract. chir).
114. Șveț, E. Cuvintele de adresare și momente de predare a lor în clasele primare / E. Șveț; **cond. șt. E. I. Belinschi** // Тезисы докладов XXVII научной студенческой конференции. – Бельцы, 1984. – С.6. – (Cu caract. chir).
115. Șveț, Eudochia. Interpretarea morfo-sintactică a adresărilor : Lucr. de diplomă / Eudochia Șveț ; **cond. șt. Elena Belinschi** ; Inst. Pedagogic „A. Russo” din Bălți. – Bălți, 1984. – 65 p. – (Cu caract. chir).

1986

116. Плэмэдялэ, Р. Прилагательное в роли именной части сказуемого / Р. Плэмэдялэ; науч. рук. **Е. Белинская** // Программа XXIX студенческой научной конференции по итогам научно-исследовательской работы за 1985 год (Бельцы, 14-16 апреля 1986 г.). – Бельцы, 1986.
117. Пронич, М. Элементы программирования при обучении синтаксиса молдавского языка / М. Пронич; науч. рук. **Е. Белинская** // Программа XXIX студенческой научной

конференции по итогам научно-исследовательской работы за 1985 год (Бельцы, 14-16 апреля 1986 г.). – Бельцы, 1986.

118. Ротарь, М. Роль соотносительных слов в сложном предложении / М. Ротарь; науч. рук. **Е. Белинская** // Программа XXIX студенческой научной конференции по итогам научно-исследовательской работы за 1985 год (Бельцы, 14-16 апреля 1986 г.). – Бельцы, 1986.

2003

119. Rusu, Olga. Valoarea stilistică și gramaticală a pronumelui personal neaccentuat: Teză de licență / Olga Rusu; Cond. șt. **Elena Belinschi**; Rec. Z. Tăriță; Univ. de Stat „A. Russo” din Bălți – Bălți, 2003. – 58 p.

2004

120. Fotescu, Felicia. Valențe formativ-dezvoltative ale lecturii particulare în ciclul primar: Teză de licență / Felicia Fotescu; Cond. șt. Zinaida Tăriță; Rec. **Elena Belinschi**; Univ. de Stat “A. Russo”. – Bălți, 2004.
121. Vrâncănu, Lilia. Modalități de familiarizare a preșcolărilor mari cu literatura artistică: Teză de licență / Lilia Vrâncănu; Cond. șt. Lora Ciobanu; Rec. **Elena Belinschi**; Univ. de Stat “A. Russo”. – Bălți, 2004.
122. Норок, Наталья. Проблемы исследования синтаксических единиц с нереализованными синтаксическими позициями и особенности их функционирования в романе М. Булгакова «Мастер и Маргарита»: Лицензион. работа / Наталья Норок; Науч. рук. Л.И.Пох ; Рец. **Елена Белински**. – Бэлць, 2004.

Citări

123. Ciobanu, A. Probleme dificile de gramatică : Material didactic pentru seminarele speciale la lb. moldovenească pentru studenții de la fac. de filologie / A. Ciobanu. – Ch.: Lumina, 1969. – 98 p.

(La p.76 este citată lucrarea: Pînzaru, E.I. Sondaje statistice referitoare la secundara complementară / E.I. Pînzaru // Lb. și lit. mold. – 1968. – Nr3. – P. 35-41.). – (Cu caract. chir.).

124. Matcaș, N. Probleme dificile de analiză gramatică : Controverse și reconsiderări / N. Matcaș. – Ch.: Lumina, 1978. – 124 p.

(La p.111 este citată lucrarea: Pînzaru, E.I. În jurul problemei unor secundare / E.I. Pînzaru // An. șt. / Univ. de Stat din Chișinău. – Ch., 1969. – Vol.93 (filol.). – P. 79-81). – (Cu caract. chir.).

(La p.113 este citată lucrarea: Белинская, Е.И. Придаточные дополнительные в роли приложения в молдавском языке / Е.И. Белинская // Проблемы теории членов предложения. – К., 1973. – P. 149-154.)

125. Ciobanu, A.I. Sintaxa și semantica: (studiu de lingvistică generală) / A.I. Ciobanu; Sub red. lui P.A. Budagov. – Ch.: Știința, 1987. – 198 p.

(La p.175 este citată lucrarea: Pînzaru, E.I. Sondaje statistice referitoare la secundara complementară / E.I. Pînzaru // Lb. și lit. mold. – 1968. – Nr3. – P. 35-41.). – (Cu caract. chir.).

126. Ciobanu, A. Sintaxa practică : (Cu elemente de analiză transformațională) : Man. pentru studenții de la fac. de filologie. – Ed. a 2-a, rev. și comp. – Ch.: Lumina, 1991. – 280 p.

(La p.148 este citată lucrarea: Белинская, Е.И. Придаточные дополнительные в роли приложения в молдавском языке / Е.И. Белинская // Проблемы теории членов предложения. – К., 1973. – P. 149-154.)

127. Демченко, Людмила. Концептуальные основы преподавания сложного предложения / Людмила Демченко // Culegere de proiecte didactice: în ajutorul învățătorului și al profesorului de discipline umanistice și exacte). – Ch., 1998. – Vol. VII. – P.94-110.

(La p.103 este citată lucrarea: Белинская (Пынзару), Е.И. Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке: Автореф. дис... канд. филол. наук / Кишинев. Гос. Ун-т им. В.И. Ленина. – К., 1971. – 15 с.).

128. Vaxman, Boris. [Recenzie] / Boris Vaxman // Lb. și lit. moldovenească. – 1987. – Nr.1. – P.67-69. – Rec. la cartea: Evtuşenco, Ivan. Limba moldovenească: Fonetica. Lexicologia. Morfologia. Sintaxa: Man. pentru studenții de la fac. de Pedagogie și Psihologie Preșcolară ale Inst. Pedagogice / Ivan Evtuşenco, Ilarion Matcovschi, **Elena Belinschi**. – Ch.: Lumina, 1986. – 272 p. – (Cu caract. chir.).

Fiind rezultatul unei munci migăloase, al unor cercetări în domeniul limbii, al unor observații personale și al experienței pedagogice, manualul recenzat oferă idei și puncte de vedere noi, material adăugător pentru cunoașterea mai aprofundată a limbii. Autorii au știut să facă față greuțților, care reies din sarcina de a prezenta într-un singur volum un curs, care să cuprindă toate compartimentele limbii.

129. Gîrlea, Elena. Teme de umplutură / Elena Gîrlea. – Făclia. – 1993. – 15 ian. – P.6; 29 ian. – P. 7.

Manualul [Belinschi, E. Limba română: cl.8 / E. Belinschi, A. Ciobanu, Z. Tăriță. – Ch.: Lumina, 1990. – 190 p.] în viziunea învățătoarei de Limbă și Literatură română E. Gîrlea.

130. Corlăteanu Nicolae. Pregătirea cadrelor de înaltă calificare.a) Avize date în calitate de conducător științific al tezelor de candidat în științe filologice (astăzi doctori în filologie) // Corlăteanu Nicolae. Așa am trecut până acum prin viață: Schiță bibliografică /USM. – Ch., 2000. – P.45-46.

Acest tip de propoziții compuse prezintă – în limba noastră ca și în alte limbi indo europene – un anumit specific în privința structurii sintactice a fiecărei limbi, cât și în ceea ce privește realizarea concretă în vorbire a unui tip de relații sintactice, pe baza cărora iau naștere anumite unități comunicative, diverse ca structură, dar identice din punct de vedere al conținutului semantic generalizat.

Apare necesitatea de a clasifica propoziții compuse cu secundară complementară, având în vedere particularitățile semantico-gramaticale, precum și elementul director al acelor secundare complementare. Se mai cere a evidenția valoarea lexico-morfologică a cuvintelor care servesc la legătura secundarelor complementare de cele principale, precum și stabilirea relațiilor sintactice dintre antecedent și propozițiile secundare. Competițoarea a depus o muncă enormă, consultând multe lucrări de specialitate ca să-și formeze o concepție originală în tratarea unor probleme sintactice deosebit de dificile.

Partea teoretică a chestiunii s-a stăruit s-o aplice în practică. Ideile principale ale tezei au făcut obiectul a 8 articole publicate în diverse reviste. Consider că teza El.I. Pânzaru poate fi admisă spre susținere. –

Personalia

1965

131. Buzuleanu, E. Luminița studenților : [despre luminița „În lumea frumosului” organizată de studenții facultății de litere sub conducerea lectorului Elena Pînzaru] / E. Buzuleanu // *Cultura Moldovei*. – 1965. – 14 mart. – P.3.

1977

132. [Despre aportul femeilor în realizarea sarcinilor cincinalului al zecelea] // *Pedagogul*. – 1977. – 4 mart.
Este menționată și locșutorul decanului facultății de Litere dna E. Belinschi.

1978

133. Berco, Boris. Munca n-a fost înzadar / Boris Berco // *Pedagogul*. – 1978. – 13 oct.
...”Îmi amintesc de prima cunoștință cu candidații în științe E. Belinschi și V. Caraulan, care urmau să ne predea gramatica limbii materne și...
Sîntem recunoscători lectorilor E. Belinschi, R. Lopatiuc, N. Gorbațiu. Munca lor n-a fost în zădărar...”.

1980

134. Darea de seamă a controlului norodnic / *Pedagogul*. – 1980. – 22 mai.
Se menționează atitudinea responsabilă a dnei E. Belinschi față de funcțiile controlor.
135. Нягу, М. Сделано немало, впереди – ответственные задачи / М. Нягу // *Педагог*. – 1980. – 18 окт.
În darea de seamă a liderului sindical este menționată și a ctivitatei dnei E. Belinschi ...

1982

136. Carpenco, Emilia. Cercul nostru : [cercul lingvistic condus de E. Belinschi] / Emilia Carpenco // Pedagogul. – 1982. – 1 apr.

137. Talanov, E. „Necuprinsă-i țara mea natală” : despre serata consacrată aniversării a 60 a formării URSS / E. Talanov // Pedagogul. – 1982. – 30 dec.

Serata a fost pregătită de studenții de la Facultatea PMÎP împreună cu monitorii E. Belinschi, E. Barbăroșie și bibliotecara E. Talanov.

1983

138. Diverse aspecte : despre conf. teoretico-șt. a profesorilor de la Facultatea PMÎP // Pedagogul. – 1983. – 6 ian.

A prezentat referat și dna E. Belinschi.

1984

139. Carauș, G. Să concentrăm eforturile / G. Carauș // Pedagogul. – 1984. – 7 mart.

E vorba despre educația politică realizată cu iscusință de către un grup de curatori de la IPSB, printre ei e și dna E. Belinschi.

140. Ciobanu, Anatol. [Recenzie la teza de diplomă: Șveț Eudochia. Interpretarea morfo-sintactică a adresărilor / cond. șt. **Elena Belinschi** ; Inst. Pedagogic „A. Russo” din Bălți. – Bălți, 1984. – 65 p.]

„După realizarea generală și ținuta științifică lucrarea recenziată echivalează cu cele mai bune teze de diplomă universitare (fapt datorat, în primul rând, conducătorului științific – doc. E.I. Belinschi) și, în consecință merită a fi apreciată „foarte bine”.

141. Codreanu, L. Adunare a părinților / L. Codreanu // Învățământul public. – 1984. – 25 ian.

Despre succesele grupei studențești 233 de la Facultatea de Pedagogie și Metodică a Învățămîntului Primar de la Institutul Pedagogic de Stat „A. Russo”. Se menționează: ”Faptul că grupa 233 e una dintre cele mai bune în institut se datorește și conducătorului E.I. Belinschi. Dumneai lucrează cu această grupă numai un an și jumătate, dar în acest răstimp a reușit să formeze un colectiv puternic....”

142. Coroliuc, B. Contează efectul : organizarea învățămîntului: stil și metode de lucru / B. Coroliuc // Învățămîntul public. – 1984. – 16 mai. - (Cu caract. chir.).

Autorul pune în discuție problema practicii de muncă educativă a conducătorilor de grupe studențești. Este evidențiat stilul de muncă a dnei E. Belinschi.

143. Popa, S. În comunitate de limbi / S. Popa, T. Rusanovschi // Pedagogul. – 1984. – 30 apr. - (Cu caract. chir.).

Despre conferința științifico-practică „Limba moldovenească în familia limbilor frățești” organizată de E. Belinschi.

144. Rujina, L. Dispoziția de muncă / L. Rujina // Pedagogul – 1984. – 10 oct. - (Cu caract. chir.).

...Pentru succesele obținute în lucrul instructiv și științific docentul E. Belinschi s-a învrednicit de dreptul de a fi trecut pe Panoul onoare...

145. Spatari, Iulia. În familia frățească : studentul și știința / Iulia Spatari // Pedagogul – 1984.- 10 dec. - (Cu caract. chir.).

Despre conferința științifică, promovată de membrii cercului lingvistic sub conducerea E. Belinschi ce a contribuit esențial la îmbogățirea orizontului studenților.

146. Они – наша гордость и честь // Коммунист. – 1984. – 28 апр.

Printre bălțenii de la panoul de onoare o găsim și pe dna Elena Belinschi.

1985

147. Cîrcea, Vera. Cartea – prietenul nostru / Vera Cîrcea // Pedagog. – 1985. – 30 ian. - (Cu caract. chir.).
La disputa „Talentul cititorului”, organizată de grupele studențești de la Facultatea PMÎP au fost puse în discuție probleme ce țin de carte și bibliotecă. Despre importanța cărții în viața unui specialist contemporan a vorbit dna E. Belinschi.
148. Lemeșciuc, Victoria. „Limba noastră-i o comoară” : [despre lucrul cercului lingvistic condus de E. Belinschi] / Victoria Lemeșciuc, Emilia Eremei // Pedagogul. – 1985. – 9 ian. - (Cu caract. chir.). - (Cu caract. chir.).
149. Loghinovschi, L. O convorbire despre carte : [despre conf. „Biblioteca-cititor”] / L. Loghinovschi // Pedagogul. – 1985. – 17 apr. - (Cu caract. chir.).
Cuvinte de recunoștință pentru slujitorii cărții au fost rostite de V.P. Schiba, E. Belinschi,...
150. Macovei, A. Forța noastră – prietenia / A. Macovei // Pedagogul. – 1985. – 6 noiembr. - (Cu caract. chir.).
Despre contribuțiile dnei E. Belinschi la organizarea muncii studenților de la secția fără frecvență
151. Scurtu, N. Seminarul curatorilor / N. Scurtu // Pedagog. – 1985. – 17 ian. - (Cu caract. chir.).
„... Un ecou viu au trezit cuvintele curatorilor, care lucrează de acum mulți ani, folosesc metode interesante de lucru. Astfel a fost cuvântarea docentului E. Belinschi, care și-a împărtășit experiența în vederea formării colectivului studențesc al grupeii”.
152. Stratan, V. Literatura de specialitate a învățătorului : [despre activitatea edit. “Lumina” din republică] / V. Stratan // Învățământul public. – 1985. 17 iulie. - (Cu caract. chir.).
Despre utilizarea manualelor de limba moldovenească de către studenții din Moldova. Este evidențiat manualul “Limba moldovenească (fonetica, morfologia, sintaxa)”, autori E. Belinschi, I. Evtușenco și I. Matcovschi.

153. Ștefăniță, R. Să traduc em în viață cele trasate / R. Ștefăniță // Pedagogul. – 1985. – 11 dec. - (Cu caract. chir.).

Printre realizări: editarea manualului experimental pentru clasa II de E. Belinschi (coautor), docent la catedra Limbi materne și Literatura pentru copii

154. Ungureanu, L. Un bun început / L. Ungureanu, E. Baban // Pedagog. – 1985. – 16 ian. - (Cu caract. chir.).

Monitorii câtorva grupe studențești de la secția fără frecvență își expun gândurile în preajma sesiunii. Vor avea fericirea de a asculta lecțiile și discuțiile neobișnuite și utile ale dnei E. Belinschi.

155. Донигович, М. Проблем много, выход один – работать : самостоятельная работа студентов / М. Донигович // Педагог. – 1985. – 13 марта.

E vorba de munca independentă a studenților în incinta bibliotecii științifice. Este menționată frecvența înaltă în sălile de lectură a grupeii condusă de dna E. Belinschi.

156. Унгурияну, Л. От всей души / Л. Унгурияну, Е. Бабан // Коммунист. – 1985. – 11 июля.

Despre întâlnirea studenților de la secția fără frecvență a facultății PMÎP organizată de dna E. Belinschi cu colectivul teatrului „V. Alecsandri”.

1986

157. Nilva, Z. Învingătorii sînt numiți : totalurile anului 1985 / Z. Nilva // Pedagogul. – 1986. – 12 febr. - (Cu caract. chir.).

Printre învingători este și colectivul facultății PMÎP unde activa și dna E. Belinschi.

158. Vicneanschi, A. Cu toată catedra – la start! / A. Vicneanschi // Pedagogul. – 1986. – 19 iunie. - (Cu caract. chir.).

O sărbătoare a sportului cu participarea profesorilor și colaboratorilor de la IPSB. Printre participanți a fost și dna E. Belinschi.

159. Максимова, Н. Праздник театра / Н. Максимова // Коммунист. – 1986. – 23 ноябр.

O întâlnire a colectivului teatrului „V. Alecsandri” cu spectatori. Cu un cuvânt emoționant despre arta teatrală din partea IPSB a venit decanul facultății PMÎP dna E. Belinschi.

1987

160. La facultatea de PMÎP : Vești de la facultate // Pedagogul – 1987. – 17 apr. - (Cu caract. chir.).

Despre activitățile variate de la facultatea PMÎP condusă de dna E. Belinschi: ziua ușilor deschise, ziua stagiarii lui, conferințe, întâlniri promovate în frumoasa „Ca să mare” de la facultate.

1988

161. Pavlova, L. Educarea personalității prin personalitate : reflecții după adunare / L. Pavlova // Pedagogul. – 1988. – 10 oct. - (Cu caract. chir.).

De rînd cu alte probleme la adunarea de la facultate a fost pusă în discuție și cea a muncii independente a studenților. În acest context a vorbit decanul facultății dna E. Belinschi.

162. [Ziua stagiarii la FPMÎP] // Pedagogul. – 1988. – 8 apr. - (Cu caract. chir.).

Animatoarea activității a fost dna E.I. Belinschi...”

1989

163. Zahilneac, Ala. Pătrundem tainele profesiei / Ala Zahilneac // Pedagogul. – 1989. – 7 apr. - (Cu caract. chir.).

Despre ședința comună a două cercuri de la facultatea PMÎP „Limba moldovenească în clasele primare”(cond. dna E. Belinschi) și „Pregătirea lingvistică a preșcolarilor pentru școală” (cond. M. Lavric) cu probleme de instruire lingvistică.

164. Айзенберг, М. Учиться у мастеров :[о встрече с педагогом-новатором С.Н.Лысенковой] // Педагог. – 1989. – 7 апр.

Întîlnirea cu S.N.Lîsencova, pedagog-novator din Rusia organizată de E Belinschi

165. Constantin, I. Apa vie a Limbii Române / I. Constantin // Opinia. – 1992. – 30 aug. – P.3

În lupta pentru păstrarea entității românești și susținere a proceselor reformatoare în Republica Moldova sau înrolat și absolvenții Facultății Pedagogie și Metodica Instruirii Primare condusă de dna E. Belinschi care afirmă: în cadrul facultății se pregătesc circa 1000 de tineri și tinere pentru a deveni apostolii limbii și culturii române în sa te le ba sa raben e...

166. Șcerbacova, T. Expediție în trecut și în viitor / T. Șcerbacova, T. Zemțova // Deșteptarea. – 1992. – 26 sept.

Despre expediția istorico-pedagogică – 92 de studiere a plaiului natal inițiată cu mai multe ocazii: Ziua Independenței RM, sărbătoarea „Limba noastră” și 40 de ani de la ștafeta etnografică-52. A participat un grup de studenți și profesori de la USB. Printre ei și dna E. Belinschi.

167. Кушмир, Ф. К знаниям – вместе : Вуз и школа / Ф. Кушмир // Голос Бэлць. – 1992. – 22 апр.

Despre legătura strînsă a studenților de la IPSB cu învățătorii de la școlile din or. Bălți. În colaborarea reciprocă un ajutor considerabil îl prezintă manualul „Limba română”, unul dintre autorii căruia este dna E. Belinschi.

1994

168. Stoicu, P. Revenit la Bălți Ion Pelivan / P. Stoicu. – Curierul de Nord. – 1994. – 29 ian.

La Bălți, în incinta Bibliotecii de carte română și-a desfășurat lucrările simpozionului consacrat marelui politician și om de cultură Ion Pelivan. Au prezentat comunicări mai mulți conferențieri de la Universitatea „A. Russo”, printre ei fiind și E. Belinschi.

169. Țurcanu, Galina. Studentul restanțier – un om pierdut? / Galina Țurcanu. – Făclia. – 1994. – 27 mai – P.6.

Răsfoind paginile de studenție, autoarea își amintește de Elena Belinschi, severă, dar niciodată rea, exigența căreia finisa cu bucuria succesului didactic.

1995

170. Gane-Moraru, Aurica. Reflecții pe marginea articolului „Unde ești tu, Țepeș Doamne?” / Aurica Gane-Moraru. – Lit. și arta. – 1995. – 21 sept.

Autoarea articolului își amintește de ultimele momente petrecute în pereții Universității (era în prag de absolvire), despărțindu-se de profesorii dragi. Pentru Domnia ei d-na E. Pînza ru (Elena Belinschi) este dascălul sever, bun, care a știut să transforme sintaxa în poezie, cucerind inimile discipolilor cu tonul ei nostalgic.

171. Stoicu, P. Mărțișoare pentru Eminescu : serata literară / P. Stoicu //Curierul de Nord. – 1995. – 18 mart.

Studenții Facultății Pedagogie și Psihologiea Universității „A. Russo” din Bălți sub conducerea dnei Elena Belinschi au înscenat un spectacol pe parcursul căruia cei prezenți au ascultat întreaga biografie și activitate a marelui poet.

Și o poezie – sintaxei Dnei Elena Belinschi

*Decamul nostru a anunțat
Că trebuie bine de învățat,
De profesori să ascultăm,
La întrebări, răspuns să dăm
Și noi pe ei îi vom ruga
Atunci când ne vor examina
Să ne întreb și să ne noteze
Și bine să ne aprecieze,
Căci decamul ne-a sfătuit
Și el rău nu ne-a dorit*

Scurtu Maria, gr.232

2002

Plai bălțean. – 2002. – 4 oct.

Felicitare

Pentru Elena BELINSCHI,
profesoară la US «A. Russo»

Mult stimată și Distinsă Doamnă!

Cu ocazia sărbătorii profesionale a Pedagogului și cu prilejul celor 40 de ani de activitate pedagogică Direcția județeană Cultură Bălți vine cu cele mai sincere felicitări și își exprimă dragostea și recunoștința pentru adevărata dăruire în numele Omenescului, Frumosului, Binelui.

Vă dorim sănătate, bucurii, prosperare, baftă, mult noroc, ascensiuni și tradiționalul «La mulți ani!»

L. NOROC-PÎNZARU,
șeful Direcției județene Cultură

2003

172. Corcodeț, Tamara. Viața plină de dăruire: despre V. Botnariuc, conf. univ., doctor în filologie / Tamara Corcodeț, Ion Ețcu. – Lit. și arta. – 2003. – 22 mai – P.8. –

Autorii articolului evidențiază perioada de formare a D-lui Botnariuc la Institutul Pedagogic „A. Russo” sub îndrumarea mai multor profesori talentați bălțeni, remarcând-o în mod special pe dna Elena Belinschi.

2004

173. Ciobanu, Anatol. „Vom ieși din impasul lingvistic rușinos și ridicol, în care am ajuns, numai atunci, când în capul mesei se va afla știința eternă, și nu politicul efemer” : Dialog / Anatol Ciobanu; Consemnare Alexandru Bantoiș // Limba Română. – 2004. – Nr.1-3. – P.28-37.

La întrebarea: Vă rog să faceți referință la câteva nume de foști studenți... Ana tol Ciobanu pomenește printre ei și nu mele E.Pînzari-Belinschi.

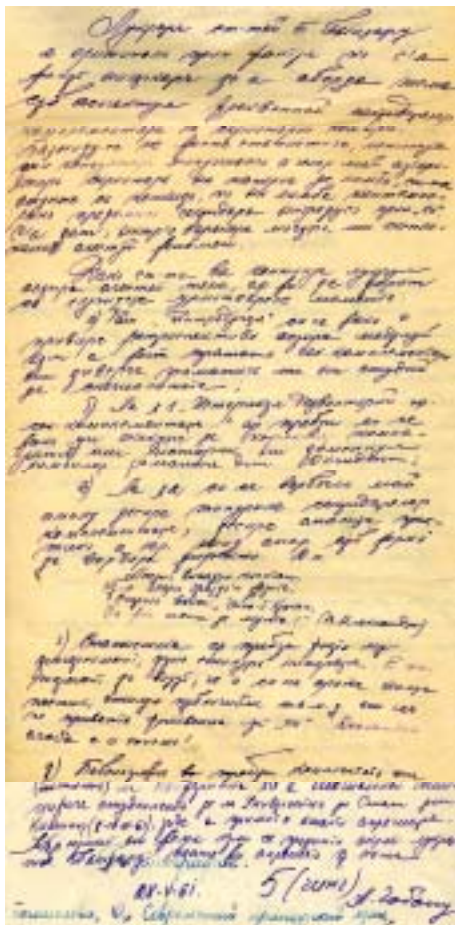
Analiza mai completă și mai adâncită a prepozițiilor noastre în comparație cu alte limbi romanice și de altă sistemă ar da rezultate și mai trăitoare.

Lucrarea tov. E. Pînzari e scrisă la nivelul cerut și apreciez această lucrare cu nota „foarte bine”.

11/V1959

N. Corlăteanu

Teza de an 1961



Lucrarea „Propoziția secundară complementară” a studentei E. Pînzaru e originală prin faptul că s-a făcut încercarea de a aborda tema sub aspectul frecvenței secundarelor complementare la scriitorii noștri. Bazîndu-se pe fapte statistice, menținute din consultarea minuțioasă a celor mai autoritari scriitori în materie de limbă, studenta ajunge să conchidă, că în limba contemporană predomină secundara introdusă prin „că”.....

Lucrarea de fapt a fost citită la Conferința XIV a Asociației Științifice studențești de la Universitatea de Stat din Chișinău (8.10.1961), unde a primit o înaltă apreciere.

Chiar numai în feblul cum se prezintă acum lucrarea tov. Pînzaru poate fi apreciată cu nota 5(cinci) 28.V.61

A.Ciobanu

Referințe la teza de doctor

Диссертант поставил перед собой огромную по своей сложности задачу: определить объем понятия сложного предложения с придаточными дополнительными и круг явлений, охватываемых им, выявить структурно-грамматические и семантические признаки сложных предположений с придаточным дополнительным, определить место и значение придаточного дополнительного в образовании сложного синтаксического целого, описать все возможные средства связи придаточного дополнительного с главным предложением, выявить условия необходимые для возникновения в речи сложных предложений с придаточным дополнительным, установить принципы их отграничения от близких по форме, но различных по содержанию, синтаксических явлении, другими словами, раскрыть синтаксическую сущность сложных предложений с придаточным дополнительным, проследить пути их возникновения, становления и дальнейшего развития.

Обсуждение диссертационной работы Е.И. Пынзарь на заседании сектора современного молдавского литературного языка Института Языка и Литературы АН МССР показало, что автор блестяще справился с поставленной перед собой задачей, доказав, что при всей сложности связей, возникающих в рамках исследуемых явлений, сложные предложения с придаточным дополнительным возникают исключительно на основе простого предложения, вследствие чего придаточное дополнительное подчиняется не так называемому главному предложению, ибо оно как таковы и не существует вне связи с придаточным дополнительным, а только отдельному элементу неоформленного, структурно незавершенного простого предложения, и само придаточное дополнительное является необходимым и в то же время завершающим структурным элементом - правда, на этот раз более сложным – простого предложения

... Исходя из вышесказанного, сектор современного молдавского литературного языка Института Языка и Литературы АН МССР рекомендует диссертацию Е.И.

Пынзарь «Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке» к защите на Ученом Совете Кишиневского государственного университета.

Н.Г.Корлэтяну

*Зав. сектором со временного
молдавского литературного языка
Института Языка и Литературы АНМССР
Профессор, доктор филологических наук*

Работа Е.И. Пынзарь «Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке, является результатом упорного и кропотливого исследования малоизученного, но весьма важного вопроса синтаксиса современного молдавского языка.

Как и в большинстве романских и других индоевропейских языках, в молдавском языке очень часто используются сложные синтаксические образования, одним из главных структурных компонентов которых является не отдельное слово, а придаточное дополнительное предложение. Эти языковые явления лишь спорадически привлекали внимание специалистов. До сих пор эти конструкции не получили сколько-нибудь удовлетворительного решения. Почти не изучены лексико-семантическая природа, грамматическая сущность, многообразие форм и стилистическое использование данных конструкций.

Диссертант поставил перед собой большую и очень сложную задачу: определить объемы понятия сложного предложения с придаточными дополнительными, выявить структурно-грамматические и семантические признаки подобных предложений, определить роль и место придаточного дополнительного в образовании сложного синтаксического комплекса, описать все элементы связи придаточного дополнительного с главным предложением. Одновременно автор диссертации проследил пути возникновения и дальнейшего развития придаточных

дополнительных предложений, кроме того, установил теоретические принципы и практические предпосылок разграничения близких по форме, но различных по содержанию синтаксических явлений.

Изложенный материал во введении, в трех главах и в заключении, из которых складывается диссертация, доказывает, что автор блестяще справился с поставленной перед собой задачей. Е.И. Пынзарь пришла в конце работы к стройным изученным выводам при всей сложности связей, возникающих в рамках исследуемых явлений. Придаточное дополнительное предложение, как и простое дополнение, из которого оно развилось, служит для придания определенному синтаксическому образованию структурной целостности и смысловой полноты.

Диссертант внимательно изучил и все возможные связывающие элементы дополнительного предложения, представив в диссертации детальные частотные списки. Исследование сложных предложений с придаточными дополнительными в молдавском языке автор проводит на широком теоретическом фоне и базируется на большом и разнообразном фактическом материале, извлекаемом из лучших произведений молдавских писателей, классиков и современных, а также из устного народного творчества.

Досконально изучила Е.И. Пынзарь литературу вопроса, опираясь в своем исследовании на работы отечественных и зарубежных ученых. Она неоднократно смело и успешно полемизирует с ними по определенным вопросам. Обширная литература, привлекаемая в диссертации, дает возможность объективно судить о степени изученности данной проблемы и оценить те новые моменты, которые вносит данное исследование в разработку вопроса о сложных предложениях с придаточными дополнительными в современном молдавском языке.

Кроме научного значения, данная диссертация представляет и большой практический интерес, ибо она вносит и предлагает ряд существенных изменений и уточнений в методике изучения и преподавания данной темы в средней и высшей школе, а также в разработке и составлении учебников по специальности.

Исходя из вышеизложенного, рекомендую диссертацию Е.И. Пынзарь «Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке» к защите на Ученом Совете Кишиневского ордена Трудового Красного Знамени Государственного университета им. В.И. Ленина.

Н.Г. Корляну

*Научный руководитель
академик АН МССР,
профессор, доктор филол. Наук*



2 февраля 1972 г. в 14.00
в конференц-зале Кишинев-
ского ордена Трудового
Красного Знамени госуни-
верситета имени В. И. Ле-
нина

**состоится
публичная защита
диссертации**

на соискание ученой сте-
пени кандидата филологи-
ческих наук **Е. И. Пынзарь**
на тему: «Сложные предло-
жения с придаточными до-
полнительными в современ-
ном молдавском литера-
турном языке».

С диссертацией можно
ознакомиться в библиотеке
университета (ул. Садовая,
60).

Диссертационная работа Е.И. Пынзарь «Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке» по своей тематике является актуальной и пополняет ощутимый пробел, имеющийся в синтаксисе молдавского языка. Следует сказать, что научная

разработка ряда кардинальных вопросов сложноподчиненного предложения стоит и поныне в центре внимания исследователей современного молдавского языка....

В работе проводятся сравнения языкового материала с аналогичными явлениями в других романских языках, а также показана их эволюция в древнемолдавском языке. Глубоко научным представляется и классификация, приведенные в рассматриваемой диссертационной работе...

Следует сказать, что работа для молдавского языкознания представляет как теоретический, так и практический интерес....

В заключение я полагаю, что научному сотруднику и вузовскому педагогу Е.И. Пынзарь за образцово выполненную диссертационную работу «Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке» наш уважаемый Ученый Совет вполне может присудить искомую степень кандидата филологических наук, а ее работу при первой возможности следовало рекомендовать к печати.

И. Мокряк

*Доцент Кишиневского
Ордена Трудового Красного Знамени
Государственного университета им. В.И. Ленина*

... Работа Е.И. Пынзарь представляет большой теоретический и практический интерес, так как автор прослеживает эволюцию сложного предложения с придаточными дополнительными, начиная с классической и народной латыни до современного молдавского языка. ...

Выполненная работа свидетельствует о глубокой теоретической подготовке ее автора, об умении осуществлять научное описание лингвистических фактов.

Считаю, что теоретический уровень исследования достаточно высокий, материал исследования богатый. Это дает основание считать, что диссертационная работа «Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке» удовлетворяет

требования, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор Пынзарь Е.И. заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Е.Я. Павлюк

Кандидат филологической наук
Зав. кафедрой молдавской филологии
Черновицкого государственного университета

Работа Е.И. Пынзарь «Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке» является первой попыткой в молдавском языкознании исследования сложных предложений с придаточными дополнительными, так как данная проблема еще не была подвергнута детальному исследованию не только в молдавском, но и в других романских языках. Поэтому труд Е.И. Пынзарь, будучи синтезом успешных поисков, в значительной мере отразившихся в ряде уже опубликованных работах диссертантки, призван заполнить существующий пробел в молдавском языкознании....

Н. Печек

И.о. зав. кафедрой молдавского языка и литературы Кишиневского государственного педагогического института им. И. Крянгэ, кандидат филологических наук

Уже введение к диссертации говорит о серьезности намерений диссертантки в ее занятиях, которые синхронное изучение многих явлений заставляют подкреплять отступлениями диахронного порядка, а для подтверждения сказанного требуется привлечение большого числа всякого рода книг и статей ...

Конечно, читателя романиста устроит вполне и та часть введения, где говорится о латинских параллелях и приводится достаточное число примеров; однако, в порядке известной придирчивости, эти примеры хотелось ...

Авторские статьи и автореферат соответствуют содержанию диссертации. Диссертация «Сложные

предложения с придаточными в современном молдавском литературном языке», о чем уже говорилось раньше, вполне отвечает нормам, установленные для работ этого жанра. Автор диссертации Е.И. Пынзарь без сомнения заслуживает искомой ею степени кандидата филологических наук.

Д. Михальчи

Доктор филол. наук, профессор

Felicitări

MULTSTIMATĂ DOAMNĂ,

Veni o zi când de la înălțimea anilor încercăm să poposim asupra prezentului și să intervenim viitorul.

Avem în persoana Dumneavoastră un OM a cărui energie vitală te fascinează, iar vorba-Vă înțeleaptă te înaripează spre noi căutări.

Întîlnirile cu Dumneavoastră sînt lecții care înalță discipolii spre lume, le modelează sufletul, lecții ale dragostei de oameni, ale dragostei de plai, ale dragostei de viață.

Competență și abnegație, punctualitate și responsabilitate, talent și dăruire, grijă și compasiune - sînt doar unele calități ale ființei aceleia pe care o cunoaștem: ELENA BELINSCHI și care se răsfrîng generos și fertil în munca de formare și educare a numeroase cadre de profesori din republica noastră.

La început de cireșar, când înțelepciunea populară ne semnalează: primăvara-i frumoasă cu florile, iar vara - cu fructele, venim să împărtășim împreună cu Dumneavoastră bucuria căutărilor împlinite, a fructelor îndulcite. Zi de zi, oră de oră ați pulsat viața, ați mers pe un drum nu întotdeauna asfaltat, dar interesant.

În ziua când această vîrstă de aur, înălțîndu-ne sufletul spre soarele verii, Vă urăm multă sănătate, putere de muncă și împlinirea tuturor aspirațiilor de noi și remarcabile realizări.

O plecăciune adîncă pentru povăța-Vă binevoitoare, pentru munca-Vă neostenită de cercetător-pedagog, OM cu suflet nobil și inimă jeneroasă.

LA MULȚI ANI!

Rector

dr., profesor Nicolae FILIP

Președintele comitetului
sindical

ILIE NASU

Multstimată, scumpă doamnă ELENA

Sînt momente în viața omului cînd în iureșul timpului, în vârtejul evenimentelor ne vedem obligați să îndemnăm cugetul și inima la un mic popas. Mic căci sînt multe gîndurile și faptele ce pot încăpea o soartă de om.

În una din diminețile viorii de iunie V-a îmbrățișat soarta, pornindu-Vă în acel miracol care se cheamă viață. Azi venim să Vă vedem împrăștiată de trecerea timpului, de comorile pămîntului. Adevărata comoară a oaminiilor este capacitatea lor de a munci, spunea Esop. V-ați însușit de minune acest postulat, munca-Vă asiduă așternîndu-se în pagină înțeleaptă de carte, în fiice cu chip senin, în conștiința dăruirii sacre de a crește omul de azi și de mîine, de a-i adăuga aripi, de a-i trezi și cultiva sentimentul onoarei și al demnității.

Fiecare colectiv, mare sau mic, admirat sau rămas în umbră, își are mobilul său, care-l încuviințează la bine, îl susține la

bucurie și-l alină la durere. Acest mobil sînteți
Dumneavoastră.

Sînt în ajun de înflorire teii, a dat în floare
salcîmul. În virtutea grijilor, responsabilității
pe care o purtați, a rezistenței pe care o opuneți,
nu este greșit a Vă asocia ființa cu acest viguros
copac, care crește în înălțime atîta cît în pămînt.

Floarea i-i îmbătătoare,
Cinstită i-i lucoarea
În osul rădăcinii,
Pentru prieteni - floarea,
Și pentru dușmani - spini.

Vă dorim a noastră, Vă dorim sănătoasă, împovă-
rată de bucurii, căci bucuria e cea mai sfîntă săr-
bătoare a sufletului. Vă dorim să nu aibă margini
bucuriile, precum margini n-are minunea unui cer al-
bastru de vară ce-și freamătă seninul asupra legătu-
rii fiecărei semințe; precum n-are margini hărnicia
și dărnicia pămîntului care răsădește lumină în mi-
reasma gingașă a florilor, în freamătul pădurilor
adînci, în genele spicelor de grîm.

La mulți ani!

În numele studenților de ieri și de azi, al cole-
gilor de breaslă:

Lider sindical

Zinaida Zinaida Tărîță

Șefi de catedră

Lidia Lidia Stupacenco

Nicu Iavorschi

Vasile Vasile Buzdugan

Лена!

*Достоянье истории, как ни жалея
Пятидесятилетний твой юбилей,
Неслышно, в заботах обыденных дней
Ванной наплывает другой юбилей.*

*О чем же сказать слов не имея
И как обойтись здесь без еля?
Как ты трудилась себя не жалея
От юбилея до юбилея.*

*В Чехословакии ты была на фieste
Диспут в Синое, приём в Буларесте
Каламбур в Бельцах. Скажем без лести
Везде принимали тебя честь по чести.*

*И в Кишинёве была ты на месте
Приёмка учебников при министерстве
Издана в соавторстве, "Ребе" и "Тесте"
Работала дружно с коллегами вместе.*

*Не обошлось без потерь и проград
Бремя болезней, горечь утрат
Нервных вложений, душевных затрат
Недели мелькают, годы летят.*

*Построила дом, вырастила детей
Замуж отдала двоих дочерей
Внуков растишь, как своих сыновей
Много событий в жизни твоей.*

*Отвела из семейного рабства
Не нарушила ты педагога дружбу
Валенту Кикабидзе поёт не напрасно
Твои года - твоё богатство.*

*Любят тебя муж твой и дети
Любят сотрудники, внуки, соседи
Любят друзья, на этой планете
Людиной тебя нету на свете.*

*В день юбилея позволь тебе желать
Здоровья, счастья, творческих успехов
Всего хорошего, работы без перебоев
И что сама себе ты хочешь пожелать.*

05.06.2001
R/Vedimachi



O comoară de neprețuit – cărțile cu dedicație



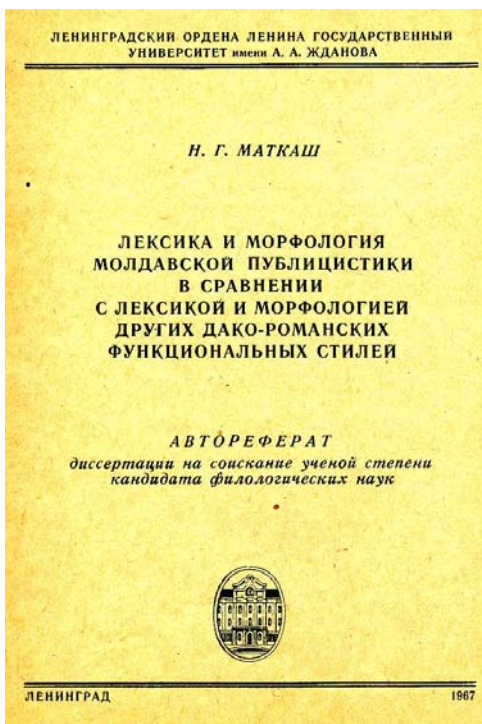
La rugămintea
Frații Selyșca!
Omul este un făcător
de bine și rău.
B. M. M.
XII - 1964

*Cu ceva sealegea și de la pictorul
Igor Vienu.*



Divine au fost prezicerile dr.conf.
Elena Cioarni:

*Dă doamne, să fie ziua asta
începutul unei noi epoci în viața d-tale.*
16.XI.1967 E.K.

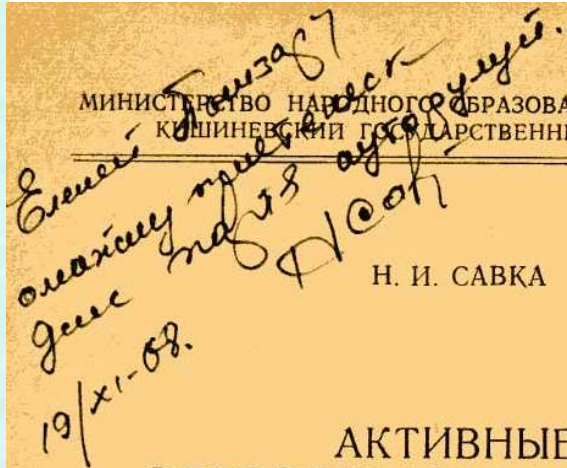


*Lenutei Pînzaru – sincera-mi recunoștință
 Pe spera ad astram.
 11-VII-68 F.Cotelnic*

*Lenutei Pînzaru – sincera-mi
 recunoștință
 Pe spera ad astram.
 Chișinău, 7 sept. 1967*



*Elenei Pînzaru cu cele mai alese
 sentimente
 11-VII-68 F.Cotelnic*



*Lenuței Pînza ru spre bună
amintire.*

A. Ciobanu

18-I-70 or. Moscova



Spre bună a min tire în cercatei sintaxiste bă lțiene
30.V.70 I.Ețco



На правах рукописи

ВАЛЯЕВА ОЛЬГА МИХАЙЛОВНА

МОЛДАВСКОЕ УСТНОЕ НАРОДНОЕ
ТВОРЧЕСТВО КАК СРЕДСТВО
НРАВСТВЕННОГО ВОСПИТАНИЯ И ЕГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ
ПРАКТИКЕ УЧЕБНО-ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ

(130001—теория и история педагогики)

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

КАЗАНЬ—1974

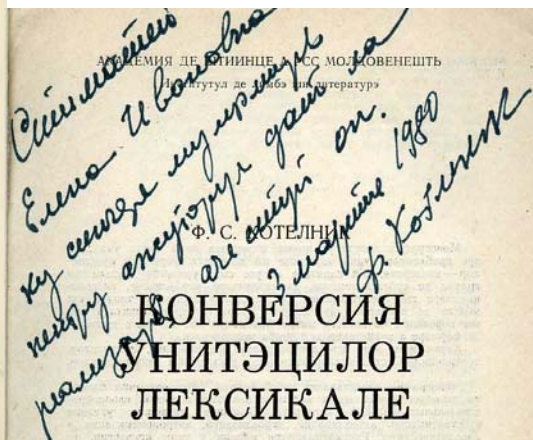
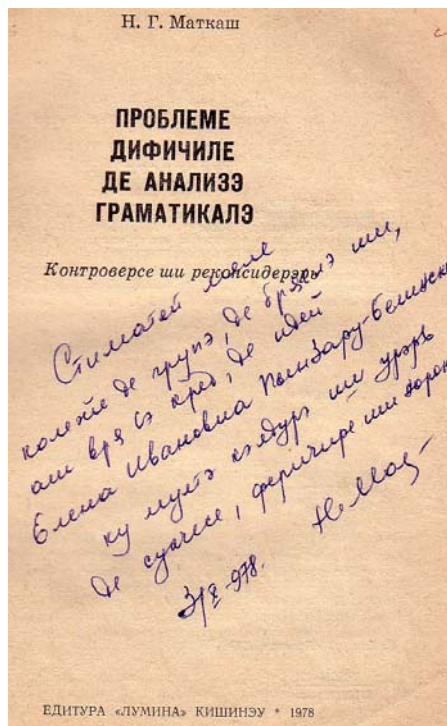
С большим
уважением Ольга Михайловна,
ее первая редакция от
апреля

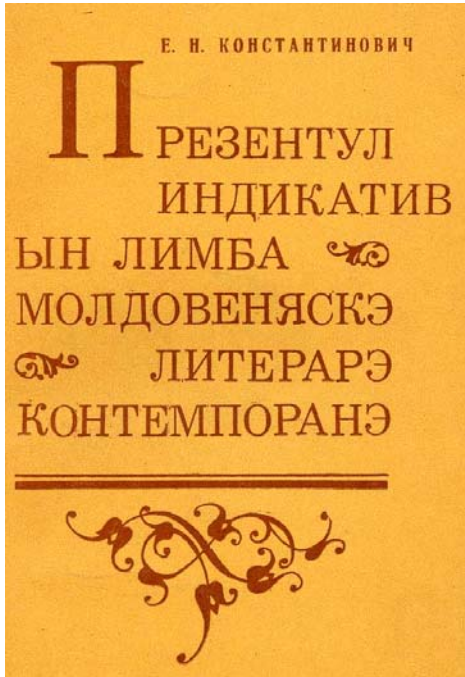
Еленей Уваровой
ду дозволит
днем марта редактору
23 июня 1976 Цейцарин

РУССКО-
МОЛДАВСКИЙ
СЛОВАРЬ

ДИКЦИОНАР
РУС-
МОЛДОВЕНЕСК

*Stimatei mele colege de grupă, de
brea slă și a ș vrea să cred, de idei,
Elena Ivanovna Pînzaru-Belinschi
cu multă căldură și urări de succese,
fericire și no roc. (cu ca tact. chir.)
3/X-1978 N.Matcaș*

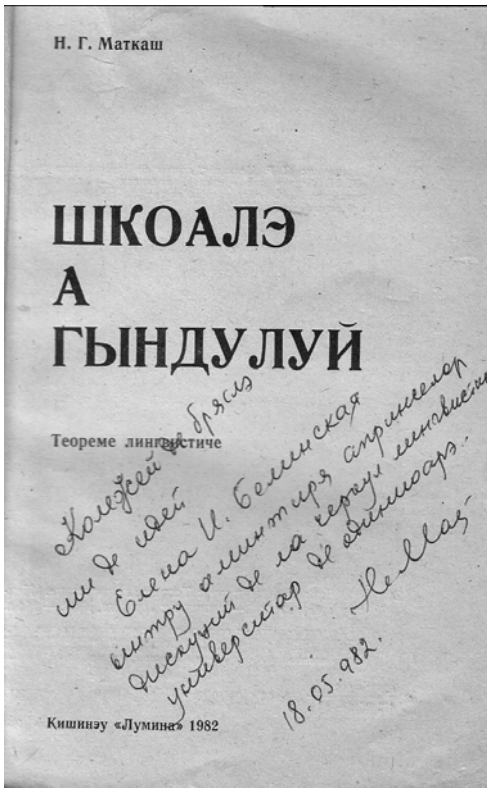




*Елена Ивановна
ку рерунотиме
ми дам пинге
целими
8 май 1980*



*Дорогой
Елене Ивановне,
от автора.
Д. М. Ситни*





Ленуџа И. Пѣзару-Белѣнскаја
 Лаврик МС-ийн номын зохиолыг
 баяртайгаар хүндэтгэж, түүнд
 өөрсөддөө өргөтгөлийн ажил
 гүйцэтгэхэд тусалж, үндэсний
 хөшөөг хүндэтгэж байна. А. Чобану
 28.10.84 Чийшнэй

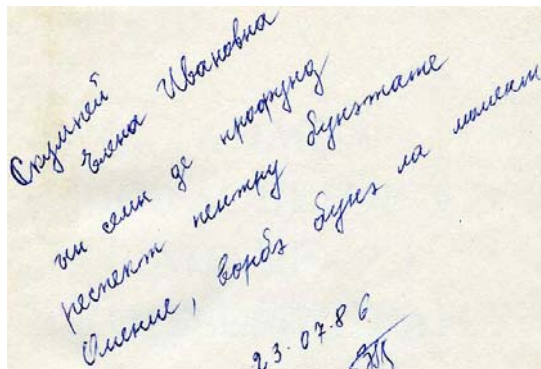
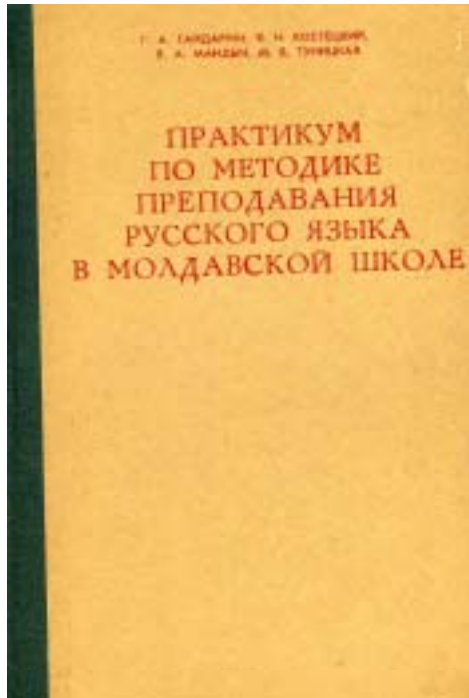
Lenuџа I.Pînzaru-Belînscaia un mic omagiu în semn de o mult pre mare dragoste și respect din partea autorului acestei modeste cărțului.

A.Ciobanu

28.IV-84 Chișinău

Филологийн дэвтэрт
 проблемдөр шийшүүеи
 ил практикий.
 Бү респект авторул
 М. Лаврик



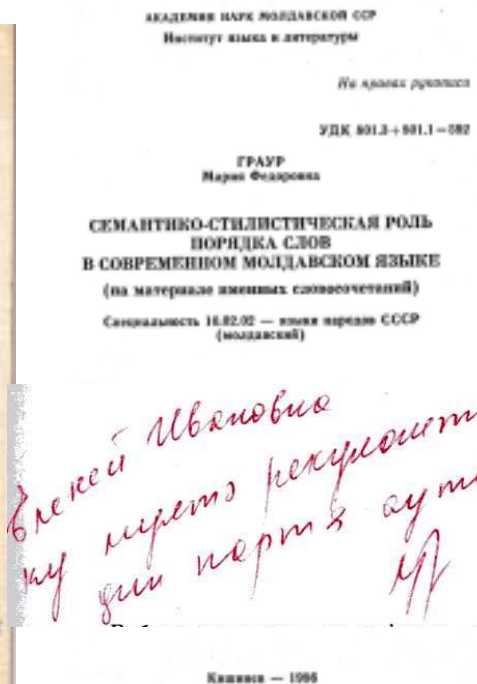




*Cu drag și mult respect Doamnei
Elena Belinșchi*



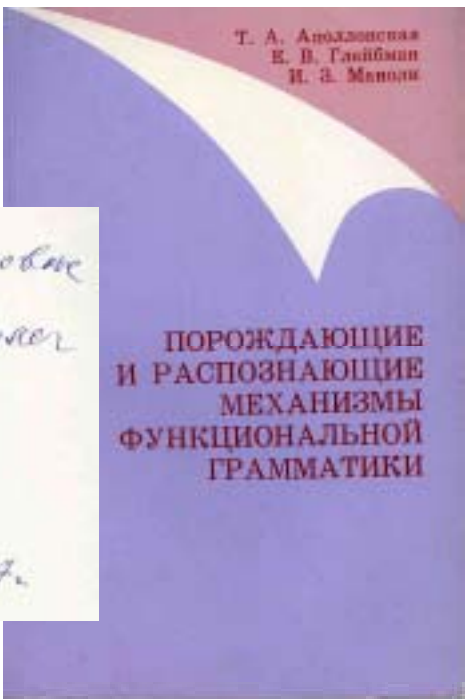
*Владислав Иванович
мне пишет реферат
для портрета авторов
М*





Увостий меле нибете
студийе ле дживацейте,
ви просят хакетс де друкст
ми суделс причеситэ,
Фленв М. Бадмисар, уи
супрем емайну де ифунд
пресепит, перметитэ дра-
госте мичураре де скарт
сукесе ви друкст ми ви
визуа де геретаре итимиин-
Фикс! Авторче алексей
ладвие Бадмисар
А. Бадмисар
7-10-87
Кисиниу

Дарогити Елена Кваловане
па дедруко нашлэ
от рлух скроиньих колвел
и менталемей
А. Бадмисар
Франсуа 1/02 1987.





Елена Ивановна
 Оми мориш регресивен
 все а коадуноризи
 А. Чобану
 8-IV-88



Цели май драги
 студенти, дипломанте
 и actualmente колеги де брасла
 Елена Ивановна
 Белінсchi омэгиу де амин-
 тире ши ку уări де succese пе
 același тэрим!
 А. Чобану
 7-IX-88

Cele mai dragi din toate fostele
 mele studente, diplomante și
 actualmente colegi de breaslă Elena
 Ivanovna Belinchi omagiu de
 amintire și cu uări de succese pe
 același tărîm!

7-IX-88

A. Cio banu
 Chișinău

АКАДЕМИЯ НАУК МОЛДАВСКОЙ ССР
Институт языка и литературы

На правах рукописи
УДК 801.3+801.5 +804.9:

МАТКОВСКИЙ
Илларион Васильевич

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТАТУС
се-СТРУКТУР И ИХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ
В СОВРЕМЕННОМ МОЛДАВСКОМ ЯЗЫКЕ

Специальность № 10.02.02 — языки народов СССР
(молдавский)

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Кишинев — 1989

Работа выполнена на кафедре молдавского языка и
литературы Бельцкого госпединститута им. А. Руссо.

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор С. Г. БЕРЕЖАН.

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор
С. В. СЕМЧИНСКИЙ.

кандидат филологических наук, ведущий
научный сотрудник И. И. ЕЦКО.

Ведущая организация:

Кишиневский государственный университет
им. В. И. Ленина.

Защита состоится « 18 мая 1989 г. »
в 15 часов на заседании специализированного совета
Д 012.07.01 по защите диссертаций на соискание ученой
степени доктора филологических наук при Институте
языка и литературы АН Молдавской ССР по адресу:
277612, г. Кишинев, проспект Ленина 1, конференц-зал
отделения общественных наук.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке
АН МССР.

Автореферат разослан « 18 мая 1989 г. »

Ученый секретарь
специализированного совета,
кандидат филологических наук А. И. ВРЕМНЯ.

*Матковский Илларион Васильевич
научный руководитель
С. Г. Березань
официальный оппонент
С. В. Семчинский
ведущий научный сотрудник
И. И. Ецко
18 мая 1989 г.*



АКАДЕМИЯ НАУК МОЛДАВСКОЙ ССР
Институт языка и литературы

На правах рукописи

ЧЕМЫРТАН
Клавдия Васильевна

УДК 801.56(592) + 940.1

**СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
СЛОЖНОГО ГЛАГОЛЬНОГО СКАЗУЕМОГО
В СТАРОМОЛДАВСКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.02 — Языки народов СССР
(молдавский)

Ученый секретарь
специализированного совета
кандидат филологических наук

А. И. Еремия

*Doamnei Elena J. Belinschi
cu profund respect
și sinceră recunoștință
din partea
autoarei C. Cemyrtan
15.05.90*

Кишинев 1990

Gh. POPA

**CONSIDERAȚII
LA STUDIUL
echivalențelor
analitice
ale cuvintelor**

Sub redacția lui N. Javorschi,
candidat în filologie, docent

*Pentru E. Belinschi
- cu încredere de foarte
bune și frumoase
aprilie '92
Gh. Popa*

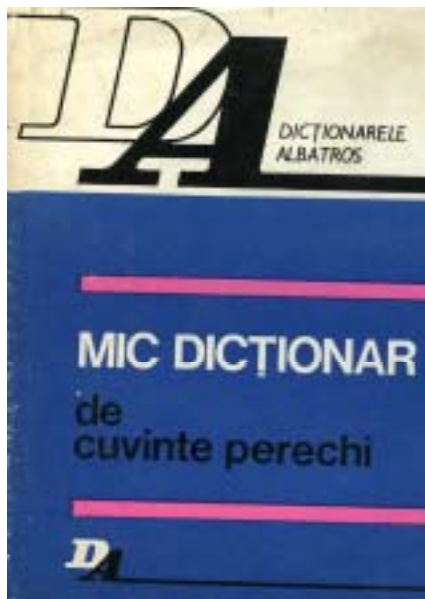
CHIȘINĂU «ȘTIINȚA» 1992

GH. POPA

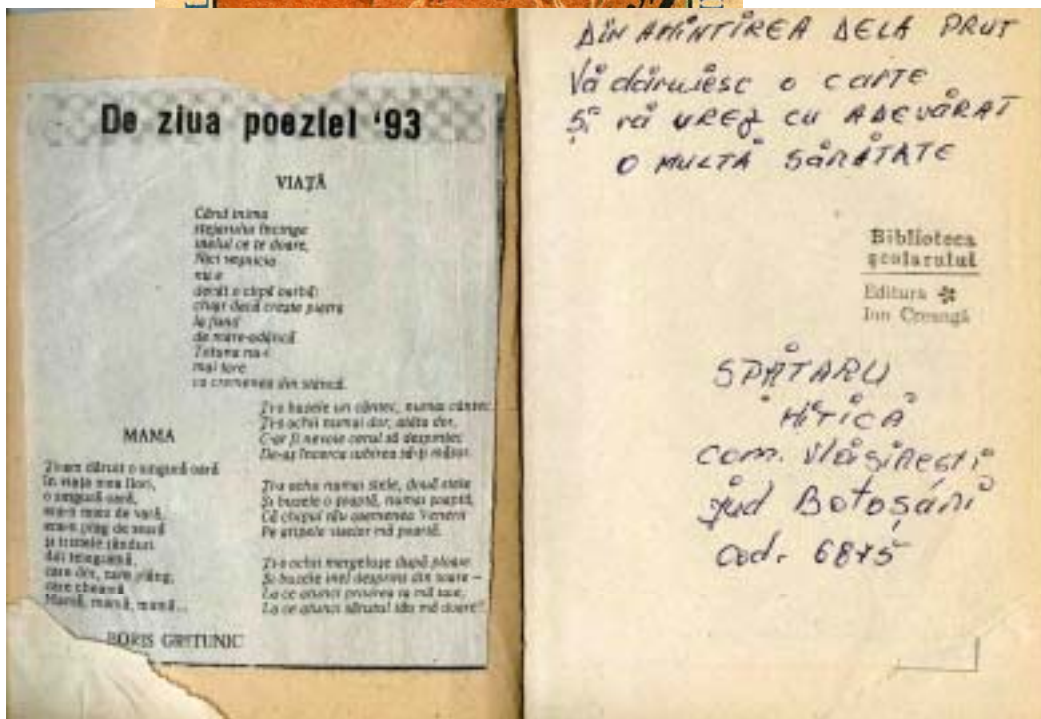
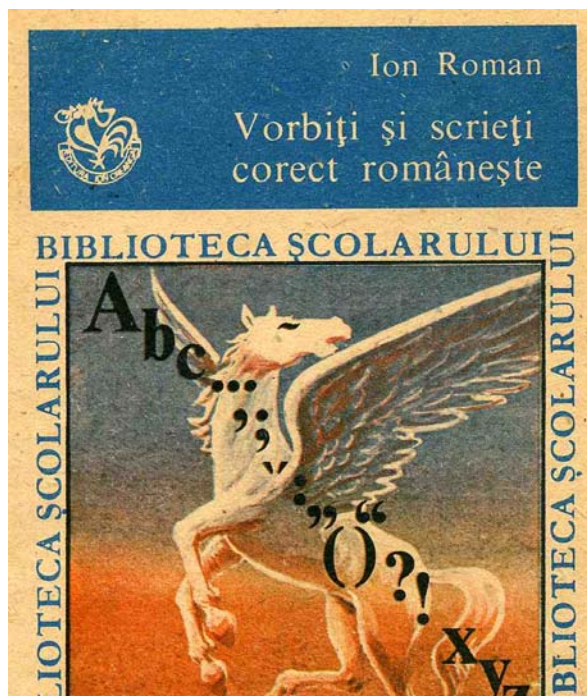
**CONSIDERAȚII
LA STUDIUL
echivalențelor analitice
ale cuvintelor**

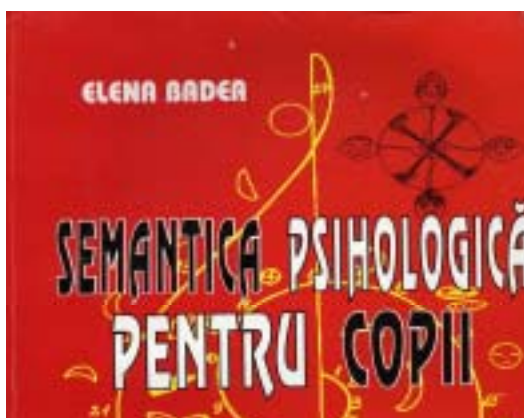
Chișinău «Știința» 1992

Doamna profesoara Elena Belinschi
 ti doresc multi ani, cu sanatate pentru
 cultivarea limbii romane in sugetal si
 sufletul celor mai multe generatii de
 studenti.
 Cu respect si admiratie,
 prof. Constanta J. Partea
 29 mai 1992



Julie 1993
 Tatilor mei din Basarabia,
 teata iubirea mea.
 "Limba noastra - o consara
 "In alocuiri infundata..."
 Al. Mateevici
 Costache Negriti
 col.(r). veterane de razboi,
 prof. pensionar
 Bucuresti





*Stimatei doamne conf. dr. Elena Belinchi,
pentru excepționalele sale calități profesionale și
măiestrie, mai ales pentru opiniile magice,
clateri și vesel de copil.*

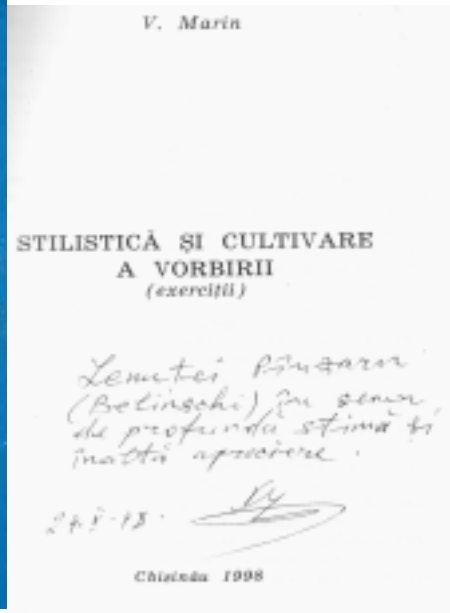
*Cu dragoste,
Elena Bader
30.XI.1995 București.*



*Scumpa mea fiică
Elena Belinchi (actualmente căsătorită)
Grupul de Limbă Latină
și de Cultură Clasică
Universitatea din București
A.C. Ciobanu
28-X-97*

*Scumpei mele foste studente
(actualmente colegi) Elena Belinchi-
Pînzaru omagiu de înaltă prețuire din
partea coautorului și coordonatorului
acestui manual.*

A. Ciobanu 28-X-97.



Lenutei Pînza ru (Belinschi) cu semn de profundă stimă și înaltă apreciere.

24-V-98

V. Marin





Universitatea de Stat din Moldova

**OMAGIU
PROFESORULUI
ION CIORNÎI**

Doamnei profesoare Elena
Belinschi cu distins respect
și afectivitate din partea
omugiului,

Giurgiu

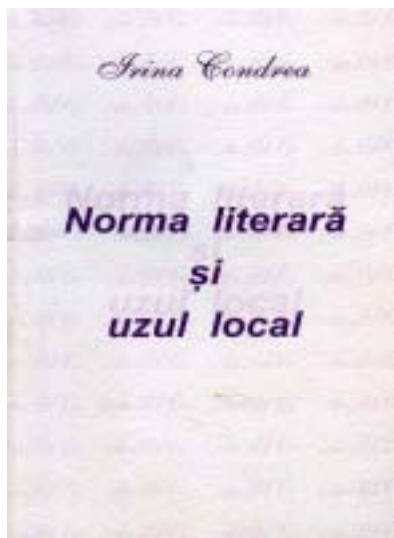
10/11.2000



Gheorghe Colțun

Doamnei
prof. E. Belinschi,
o bună cunoștință
și afecțiune a limbii
române, semn de înaltă
știință și prețuire
17/11 - 2000

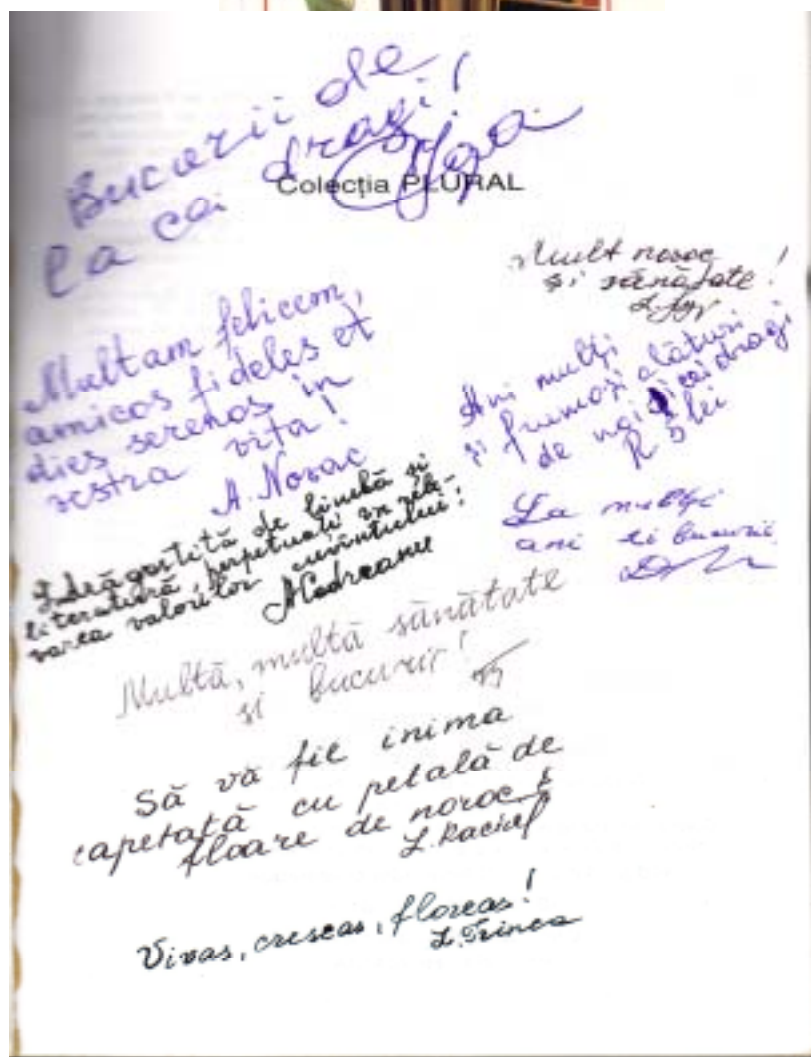
*Enigme
ale
frazeologiei*

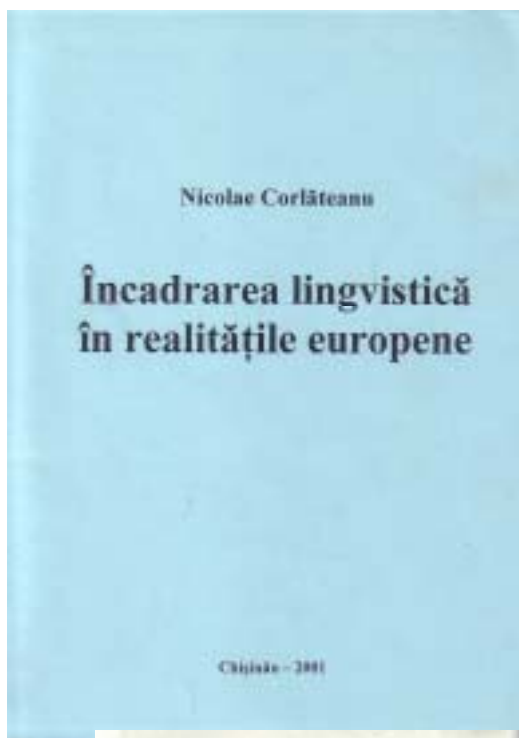


Doamnei profesoare
Elena Belinschi,
cu multor
спасибо,
Chișinău
Firma Editorial Poligrafică "Tipografia Centrală"
2001
19.05.2001

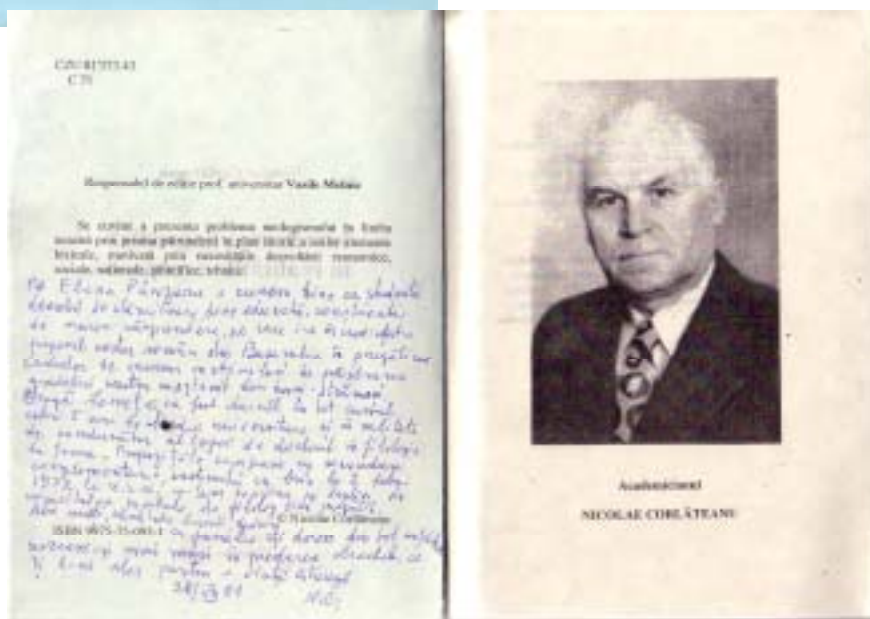


Doamnei E. Belinschi
- cu deosebit respect -
din "slăbiciunile" locu-
cognației ale toștanilor
20.XII.01
[Signature]



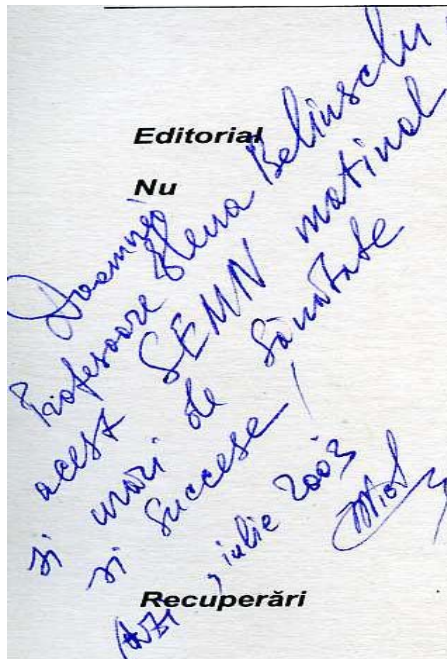
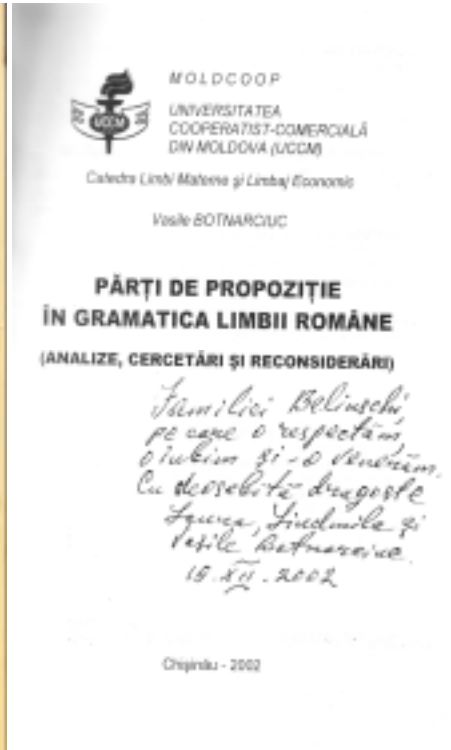


Pe Elena Pînzaru o cunosc bine ca studentă deosebit de săritoare, bine educată, conștientă de marea răspundere, pe care i-a încredințat-o poporul nostru român din Basarabia în pregătirea cadrelor de oameni meticuloși în păstrarea graiului nostru moștenit din moși strămoși. Dragă Lenuță ca fost dascăl în tot cursul celor 5 ani de studii universitare și în calitate de conducător al tezei de doctorand în filologie la tema „Propozițiile compuse cu secundare complementare”, susținută cu brio la 2 februarie 1972 la U.S.M. m-am convins pe deplin de capacitatea marelui de filolog bine pregătit.



Ani mulți, sănătate bună, fericire în familie, îți doresc din tot sufletul succese mai mari în predarea obiectului ce ți l-ai ales pentru o viață întreagă.

28/VII.01 N. Corlăteanu





Multă stimată și mieu dragă
dnă dr. conf. Elena Belonschi!

Oca mai adecvată dedicatie, în cazul meu,
ar fi urma tablulei rusești ale lui P. Zednșpani

„ Ajuns la mama oca din mamă,
Pe mîi în mama vrei îndulzită
Să vezi ce urma am lăsat în urmă,
La mama ce din urmă cum arăta?

Cu urări de sănătate și mare! H. Ciobanu

25-VII-04
Chrisi nău



Felna! Chiar dacă ți-ai procurat deja acest număr
de revistă, în ți-mei expediți anul. Re-șfăindul-e, vei
da de omul care s-a simpatizat mult în anii
de studenție la A.S.M., te-a admirat perpetuu în anii vie.
Eziosi de cercetare științifică și de creștere didactică și care
a putut și frecvențe atezamentul tău pară de el. Ți mul-
țumesc și-ți prămân recunoscător pentru fidelitate și reciprocitate...
Cu multe și calde sărbători de mână

S. Ciobanu

27 iulie 2004

in Chișinău

Multă sinceritate în corespondența de ani de zile

Lena, bună ziua!

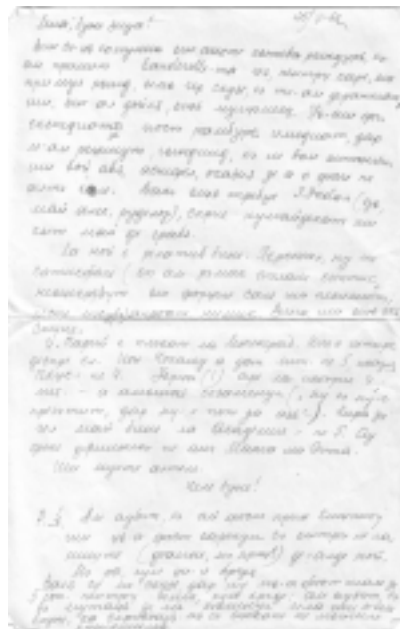
Vin să-ți comunic în aceste câteva rînduri, că am primit banderolle ta cea pentru care, în primul rînd, îmi cer scuze, că te-am deranjat, și, în al doilea, îți mulțumesc. ...

Dacă îți trebuie I. Jordan (ori, mai ales, rudelor), scrie numaidecît și cît mai degrabă.

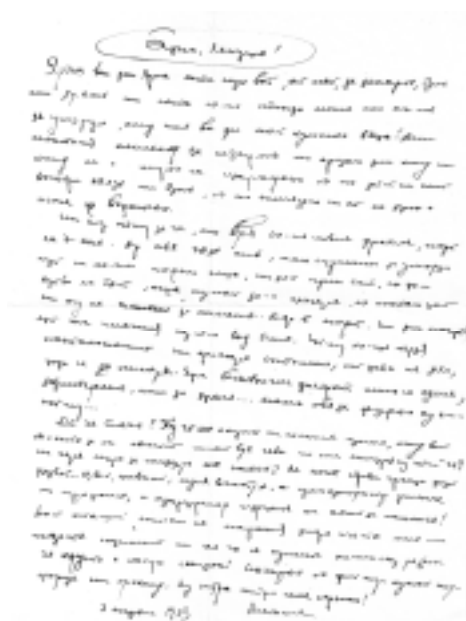
La noi e relativ bine. Personal, nu mă satisface (că am rămas acelaș sceptic, neîncrezut în forțele sale și pesimist, peste măsură) aproape nimic. ...

Cele bune!

25/IX-62



Buna, Lenuțo!



Iarăși vin din iarna asta spre voi ai mei, de departe, buni și dragi și gata să-mi întindă mîna și să-mi dea umărul, cînd îmi va fi mai cumplită viața!

Din monotonia clipeiilor de cazarmă mă arunc din cînd în cînd ca o ciută la suprafață să mă uit în ochii voștri calzi și buni, să mă limpezesc în ei ca după o ploaie vărată ...

7 martie 1963

Ana Iolanda

Știi, m-am repezit la cărțile tale ca un cotei la legătură, când i se aruncă un boț de măligă și mai rar – un os, adică să-i amintească de carne... Îți mulțumesc nespus de frumos pentru Costenco – e minunat! Mai ții minte prima întâlnire cu el la Universitate, când spunea că a plămădit o casă de copii cu ajutorul lui Dumnezeu? Era vesel și plin de tinerețe, cum e el mai întotdeauna....

*o, beciuri tainice lăsate din strămoși!
bețivăanii temeinice și ochi frumoși...*

sau:

*îți sărut părul rece ca arama
și mâinile ți le sărut...*

sau:

*te-am cunoscut într-un decor banal,
la o plimbare, nici măcar la bal...
și într-o crîsmă am băut comună
și ți-am luat sărutul drept arvună
și încă, și încă, și încă ...*

Știi, respiră o „rapsodie moldavă” din toate versurile lui Costenco, e un moldovenesc pur și limpede și plin de prospețime ca-n casele fetelor cele mari de la țară, duminicile, când miroase atât de frumos a cimbru și a câmp și fetie modestă și sfioasă. Și încă ceva – ia aminte cum sînt întitulate culegerile lui de versuri: „poezii alese”, „poezii noi”, „poezii”, și aceasta „versuri”. Știi titlurile de la cărți vorbesc ca niște reclame, dar uneori cu cât reclama e mai țipătoare cu atât marfa e mai proastă ...

Mi se pare totuși că este un Costenco pe care noi nu-l cunoaștem de loc și anume cel dintre anii '40 și '50. Sau că a scris prea puțin în acest răstimp sau că ceea ce s-a scris e prea riscant a fi publicat. Sînt anii Severogradului. Cine știe, poate că acești ani s-au scurs în romanul cu același titlu. Poate în romanul, care încă e în manuscris, sau în altă surpriză ... Să-i dorim sănătate!

Stau singur în fața mașinii de scris și mă gîndesc ce face dincolo de geamul cămării acestea militare, dincolo de gardul de piatră înalt, care-mi înconjoară cazarma și visele, dincolo de zarea asta de plumb, unde se îngemănează Chișinăul și nordul Moldovei ...

Bine-nțeles, că tu acum nici nu-ți dai sama cât de mult faci pentru mine prin aceste frumoase intenții, întinzându-mi peste – atâtea zilnice ocupații atîta poezie. Va trebui să fie cîndva o sară numai a noastră, cînd pentru tot am să pot să-mi exprim cumva nesfîrșita mea recunoștință.

Ninge atît de frumos afară. De mult nu a mai nins atît de frumos ca acum. Și prea rar observăm aici cum ninge – sau că nu sîntem acasă sau că nu avem dispoziția zăpezii sau pur și simplu uităm de tot și de toate ...

Ți se începe sesia și mi se pare că vei avea mai mult timp liber pentru a-ți face ordine în gânduri și-n cele de toate zilele. Eu – voi continua și mîne ca și ieri și alaltăieri drumul prin stepa albă și fără capăt, dincolo de cîmpia de piatră de unde-și iau zborul păsările cu stele roșii pe aripi ... Întinde-mi mînilor să ți le încălzesc – am niște mănuși atît de mari și de pufoase în care te poți încălzi ca la un cămin francez ...

*La revedere și cu mult drag și respect
Decembrie 24, 1963*

Anatolie

Dragă Elena!

20 august - 42

Dragă Elena!

Au fost la un congres al
Uniunii o vreme - aproape - și
mă gândesc să scriu câteva
de cămășoare. -- Trăiesc
cu un-o simțământ nou, cu un
conștiință, mai, zău! mai nobil
eu -- Pentru o vreme
cu amuzant și foarte, cu
cau!

Cu drag, Anatolii

20-VIII-64

Draga mea fetiță

*Scrisoarea ta și m-a bucurat și m-a întristat. Sînt înduioșată undeva în adîncul sufletului meu, că pe mine m-ai ales confidenta-
prima, că ții, mai mult sau mai puțin, la șatul meu. ...*

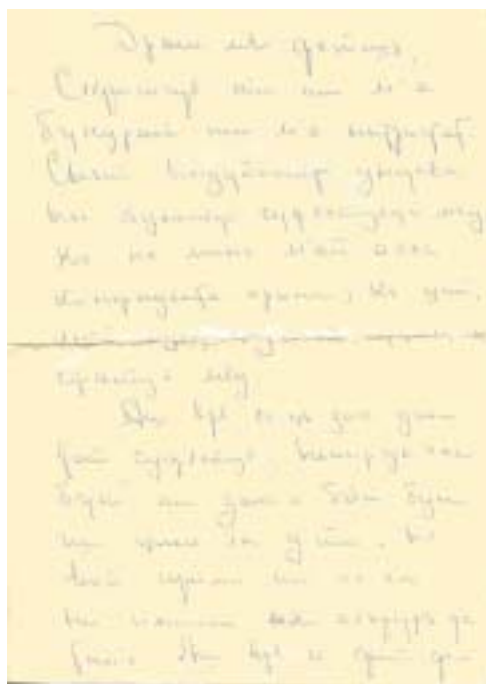
*I.P. e la Moscova. Anul acesta iau concediu creator pentru
cîteva luni.*

*Să mă asculți la 5 iunie la radio – 22-30 – emisiunea Rapsodii
cetățeanului.*

Să ne vedem sănătoși.

Vreau să te văd.

E.C.



*...Numai aceste rînduri, semnate de Doamna profesor, doctor în
filologie Elena Ciornîi, avîndu-le vreodată, la grea cumpănă, la sigur că fi c să
birui multe obstacole*

Că e de bine să ai o prietenă alături.
Cu Eliza Botezatu, Moscova, 1969

Азъ - ку насуа ви семантика, Epistola.
Мине - насуа аф афрой.
Артаге, артаге,
Мезе кулмита лъиза кой -
Окъ де сарыта примарона
Ии профит де Дулгинеа,
Артаге, артаге,
Те - ай вурбий ви лимба се?
Окшъ мей асудимъ де уеке
те океск дим комп ви конер -
Те те мой доешиъ турин сала
Ии - мб дразе гурце ка дим кетомъ?
Ка дим ку те - ай омигуе дим
Ии дим ма - стай кулмита -
Мб - а дим дим компетиве
Ии семантика дим лимта.
Eliza Botezatu

Романуэ.

Те вой виеа мана'и вагон
ку окъ куминце де коцмодр,
су азъ мис'чире к'еуе маса'та
де коте оурь, а кота оурь...

О вим друмос ла маса м'а
сим-о со сефракс соаре-афреу,-
ми-и ереу ес мс ечреск аше
де коте оурь, а кота оурь...

Ду ту висезъ ти мочтешъ
ку окъ думь он денотар -
не чине везъ, ла че висезъ
са-мб еше, друмосае аурье?...

Оей тиница мей аша де тик
сим-и ути везу-атот де маде...
Ке закримь мана ла бурик
ме мана, гинсид а. ^{фрат}урь.

1974. La un ceai cu Eliza Botezatu, doctor, c onferențiar și poetesă

К О Н Т И Н У И Т А Т Е .

А мурит о чутэ "н поянэ,
Дар алтеле збурдэ
ку ничоаре ка трестия.
Ун фуле с"а топит
ла сьнул пәмьштулуй,
Дар трэеск запезиле пе кресте.
Ун кукор обосит,
скутурунду-шь пенеле
ка ун арборе де тоамнэ,
Шь-а фрынт зборул.
Дар збоарэ алций
ын стодурь.
А мурит юбиря ын окий тэй,
Дар аурэмас пе луме
юбириле.
Ау сә май кынте зорил
ку глас де греер,
Ау сә май кряскә висе
суб чер,
Ши-ам сә май висев
ла ун ом де департе,
Ын окий кәруя
юбиря
Ну ва куноаште моарте...

Лендсея

ку драг.

С. Ботезату

10/II 1972 . Милая Елена Ивановна!

Я рад, что у Вас все хорошо - рождаются
Сергейчики уже у Вас же и сестрички. Маша
Вик и П. П. все хорошо по на все добрые
пути. Спасибо Вам за все маме и добрым
кошачкам и собакам. Найдите, пожалуйста,
Маша привет. Александрович

Дорогая Елена Ивановна!

Что-то наши связи совсем расстроились, а жаль: мы продолжаем ра-
ботать. В ноябре в Минске прошла очень интересная конференция "Учебная
грамматика родного языка", где была (предполагалась) и секция романо-
германских языков. К сожалению, профессор Чесану как-то с сомнением от-
несся к моему сообщению об этой конференции (мы виделись в Москве в
институте языковедения), и от Молдавии там никого не было. А конференция
была очень интересная, компактная и оживленная. Решили, что такие конфе-
ренции - по учебным грамматикам родных языков - будут регулярными,
по возможности, ежегодными. Так что, если Вас интересует тема и лингви-
стического и методического аспектов создания современной учебной грам-
матики родного языка, имейте это в виду. Следующая интересная конференция
намечается на Украине (возможно, что она будет организована совместно
с Минском) на тему "Понятийный и терминологический аппарат функциональ-
ной грамматики" - тоже в рамках созд ния современной учебной грамматики.

Как Ваше здоровье? Как Ваши дела?

Я от всей души поздравляю Вас и всю Вашу семью с Новым годом, желаю
Вам здоровья, счастья, благополучия и всех других благ в наше трудное
время. Я этой осенью была месяц в Дании, была со студентами русскими
семинар-лаборатории "Семный состав русского глагольного слова"; потом
вот была в Минске, а уже с 20 по 27 декабря была в Ижевске (Удмуртия),
где на факультете удмуртской филологии прочитала спецкурс по функцио-
нально-коммуникативному синтаксису.

Дарья моя вышла замуж и поступила в аспирантуру.

Еще раз от всей души поздравляю Вас с Новым годом, передайте мои
приветы общим знакомым и Вашим коллегам.

Всегда Ваша

И. И. Иванова

31.12.72

Scrisori de la Budișteanu

București, 23 decembrie 1992

Stimata doamna Beliuschi,

Vă rog să primiți cele mai bune gânduri cu ocazia Sărbătorilor de Crăciun, precum și urări de multă sănătate și fericire pentru anul nou 1993. În legătură cu cele discutate, privind tradiția liceului Ion Creangă, pot să vă comunic adresa unui prieten și coleg de școală din Bălți: dr. Alexandru Boșș. Str. Spătarul Măleoaș nr. 19, apt. 1. București, 73354. Vi continuă comunicările discutate.

Vă urăz succes în munca nobilă pe care o efectuați, de menținere a tradițiilor noastre.

Cu stima,
A. Budișteanu



5 014729 000017

Whiteholme
of Dundee



Royal Mail

Affix Stamp
Here
Printed in Scotland

Glasgow, 3 sept. 1994.

Cele mai bune gânduri dv. și sotului, din frumoasa Scoție. Feri am fost la Edinburgh. Urmează să plecăm la Londra. Vă mulțumesc încă odată pentru ospitalitatea, pe care mi-ați oferit-o. Cu stima și prietenie.

A. Budișteanu

By air mail
Par avion

Familiei
Elena
Beliuschi
Str. Cojbu
nr. 17, apt. 25
BALTI
REPUBLICA
MOLDOVA
EUROPE

Bucuresti, 20 decembrie
1994.

Stimata doamna Beldeschi,
Va urez atat zd. cat si totului dv. Sarbatori
Ferice si un An Nou - 1995, cat mai bun si plin
de succese, precum si multa sanatate.

Imi aduc aminte ca multa placere de retail
sinea marata din August.

Am citit in "Literatura si Arta" punctul dv.
de vedere, privind limba romana, si va felicit
peste atitudinea adoptata.

Sper ca sunteti bine ca toti, inclusiv fiica.

Cu deosebita prietenie si respect,

Abdureanu

Invitații onorate

Anatolii Ivanovici Ciobanu, profesor, doctor în științe filologice, împlinește cinci decenii de viață și aproape un sfert de veac de prodigioasă activitate pedagogică și științifică în câmpul literelor moldave.

Student eminent al Universității de Stat din Chișinău, Anatolii Ciobanu s-a afirmat de la bun început ca un observator și tâlmăcitor fin al graiului moldovenesc, ca un cercetător de profunzime al sorgintei limbii materne. Spirit enciclopedic, în buna tradiție a cuvântului, a privit fenomenul lingvistic moldovenesc în



1984. Profesorul Anatol Ciobanu la 50 de ani.

contextul mai larg al dezvoltării și interferenței limbilor și dialectelor romanice și slave.

Noi, foștii studenți ai Alma Mater de la Chișinău, păstrăm o amintire plină de respect și nețărmurită admirație profesorului pe care îl audiasem cu nesaț, nelipsind de la nici una din splendidele sale prelegeri și luând notițe cu o favoare și asiduitate de neofit. Cursurile sale de o claritate impecabilă, bazate pe o logică

irezistibilă și pe un fon care degaja permanent o inepuizabilă căldură umană, au devenit pentru noi modele irepetabile. Cu o conștiințiozitate profesională perfectă își pregătea de la un an la altul cursurile cu o migală care poate servi drept pildă generațiilor viitoare. Purtător al unui fond de cunoștințe solide și multilaterale, al unei vaste experiențe pedagogice, stilul său de predare s-a impus uninteresului și emoționalității studenților printr-un pronunțat accent de influență umană prin perspectivă aplicativă, legată nemijlocit de practica învățămîntului. Lector de o ireproșabilă ținută, cu un simț pedagogic înnăscut, de o bunătate, care nu excludea exigența, de un calm care nu excludea severitatea, profesorul Ciobanu a desfășurat activitatea sa pedagogică cu competență și abnegație, care s-a răsfrînt generos și fertil în munca de formare și educare a numeroase cadre de filologi din republica noastră.

Vă dorim mult noroc și sănătate!

14 mai 1984

Din nou la Alma Mater...



Acad. NICOLAE CORLĂTEANU

Ordinul Republicii

OCTOGENAR

12 mai 1995

Și eu, la vîrstă înaintată, păstrez cu sfințenie în amintire anii de studenție, colegii (promoția '62) și mai cu seamă pe profesori – oameni dăruți cu trup și suflet ideilor curate, care, în ciuda atîtor vicisitudini și greutăți, au păstrat tradiția muncii cinstite, promovînd valori autentice.

Astăzi vin la ora de omagiere a marelui nostru savant, Dl Nicolae Corlăteanu, cu respect și bucurie. Pentru D-ta, ani în șir am adăugat tot ce-aveam a vă spune: Mărite învățator, ne-ați învățat, ne-ați ajutat, ne-ați susținut să pășim și noi pragul

științei, ... dar „o fatalitate” înnăscută m-a oprit de-atâtea ori!

„Oamenii răsar și apun ca soarele,
prin fapte ei trec și rămân ca izvoarele” –

parafrazându-l pe Baconsky, îmi va fi mai ușor să adaug ceva din suflet:

Marele N. Corlăteanu este prezent la toate orele mele de gramatică, cartea D-sale e în auditoriu, pe masa studenților de 33 de ani de când sînt la Bălți, aici e Fonetica, Lexicologia, Gramatica, Dicționarele etc.; chipul blajin, frumos și tacticos (multe ne mai îndrăgosteam de Dum-neata, stimată profesor!) – mă obligă să port răspundere de felul meu de a mă comporta cu studenții; vocea calmă, cumpătată și cite un zîm-bet înțelegător – ne păzește și acum pe mulți absolvenți ai universității să n-o prea luăm razna.

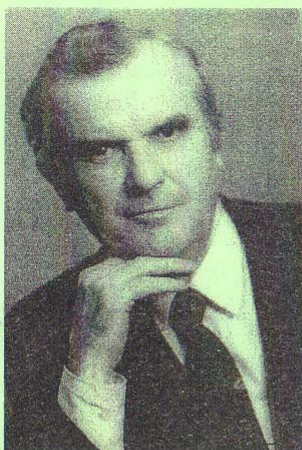
Cîndva marele geniu, muzician al popoului, George Enescu spunea: „... nu îmbătrînești din pricina anilor, ci pentru că dezertezi de la idealul tău; anii îți brăzdează fața, dar renunțarea la ideal îți brăzdează sufletul”. Sînt sigură că academicianul N. Corlăteanu nu va îmbătrîni, pentru că nu-și permite să dezerteze de la idealul său: lingvistica și studenții. ... aceste săli, de aici am plecat, atîtea promoții... și toți cu dragoste față de fiecare oră susținută de Dumneata, stimată dascăl, ore de suflet, calme și convingătoare, împrospetate de crenguța verde pe care o aduceați din părțile lacului. Adoram gestul D-tale și așteptam și stimam lecțiile D-tale. Nu vom uita, în lumea științei, prin sălile Academiei tot D-ta ne-ai dus, și la cele mai importante ședințe tot cu D-ta, dar, fără comentarii sau orgoliu.

Iar dacă anii vor lăsa un rid în plus pe față și o șuviță de păr brumărie se va face mai brumărie, tot nu veți renunța la idealul major, în jurul căruia ați polarizat tot ce e mai bun, neîmpăcîndu-vă cu pesimismul, neîncrederea, comoditatea, lașitatea.

Pe scara vieții vă aflați pe o treaptă de pe care vedeți clar tot ce ne înconjoară, dar, exigent, căutați neconținut izvoarele adevărului:

- În față se află viitorul lingvisticii pentru care o viață întregă ați muncit și veți munci
- Multă sănătate și aceeași dragoste de viață pe care v-o purtăm noi, care vă sîntem datori și recunoscători.

Elena Belînschi.



PROFESORUL
ION CIORNÎI
SEPTUAGENAR

INVITAȚIE

Onorați oaspeți,

Stimate profesor

*Strălucit profesor universitar, renumit savant-filolog, incomparabil conducător – toate acestea ne vorbesc despre Domnul **Ion Ciornîi** ca despre unul din cei mai înzestrați și mai reprezentativi filologi și manageri în administrarea așezămintelor superioare de învățământ, inclusiv în Ministerul Învățământului.*

Două posturi le-ați avut, în două puncte geografice: Bălți și Chișinău. Vocație ați avut pen-nu ambele: un vrednic conducător în stare de a se devota mai întâi singur și apoi a transmite printr-o intransigență și o puritate de conduită cristalină toate

ordinile, circularele, documentele, dispozițiile de sus spre a fi îndeplinite în treptele (etapele) de mai jos.

Ne-a captivat întotdeauna cumpătul, onestitatea: niciodată n-ați permis să vă vină informații eronate spre cabinetul Dv. și, cu atât mai mult, să vă lăsați furat de ispita încercărilor unora de „a se evidenția”. Dacă postul de conducător a fost polivalent: rector, șef de catedră (Bălți), ministru-adjunct, șef de catedră (Chișinău), postul al doilea, de profesor, este unul – unifuncțional. În calitate de profesor, Vă cunosc ca profesor al celor mai alese calități de dascăl și îndrumător al nostru, cei ce vă eram colegi la catedră.

Recunosc că severitatea Dv. și azi o văd în față; sever, dar, după multe lecții ce mi le asistați, din vorba Dv. emana mai multă omenie, decât seriozitate. Vă ascultam și simțeam cum se îndepărtează frica.

Pentru noi, bălțenii de altă dată, așa ați rămas: „Pe cât de serios, pe atât și de omenos”. Fie la ședințele (multiple pe atunci, dar clare, scurte și fără supărări), fie la orele de curs, cuvintele Dumitale cădeau moale, printr-o melodie uniformă și prin concentrarea esenței în privirea Dumitale. Pe noi, colegi cu Dv., dar de-o vîrstă cu studenții de-atunci, tot cu această bunăvoință, omenie și răbdare ne-ați tratat.

Învățătura am făcut-o și din cărțile Dv., așa cum o fac, de-ațiștea ani, atîtea generații de studenți, profesori, doctoranzi, învățători.

Mi-am permis un experiment din 20 mai pînă miercuri, 27 mai: în 10 grupe academice am rugat să ridice cartea de pe masă. Cartea avea aceeași copertă, de aceeași culoare; verde, ori albastră. Despre autorul cărții am spus ce merită să se spună despre lingvistul Ion Ciornîi. Exprompt, - am rugat: dacă ar fi posibil, ce ați transmite?

Au urmat exclamații: Sănătate, Succes, Noroc, La mulți ani!... Mi-au plăcut încă două:

- Mulțumiri cu plecăciune, de la generația '98!
- În fiecare an cîte o carte!

În labirinturile lingvisticii vor parcurge mulți din cei porniți la studii, numai dacă și alături de ei se vor afla dascăli ca Dumneata.

Poate pentru aceste calități stăpînite de cugetarea și umanismul ce vă aparțin sunt gata să-mi divulg și marea mea confesiune. O stare de fapte de prin 1837 îndemna scriitorii să aibă grija cantității, nu a calității celor scrise. Scriitorii nu se gîndeau atît să scrie frumos, cît, se gîndeau, să scrie cu folos. Acum, îndrăznind a prezenta omagiatul: Om cu o întreită misiune: Conducător – Profesor – Savant, misiune însoțită de semnătura Dlui pe documente, borderouri, camete de student, materiale, manuale, articole, monografii, suntem la un alt an de istorie, 1998, cînd s-au împlinit ambele părți ale propoziției logice: profesorul Ion Ciornîi și frumos scrie, și cu folos scrie.

Ne vom bucura și în continuare de succesele Dv. Să fiu sinceră pînă la urmă, îmi permit să adaug: cred în tot ce ați obținut pînă astăzi, dar mai cred că ați ajuns aici, la apogeu și de aceea că vă însoțește în viață un suflet curat și un filolog literat excelent de talentat – soția Dv., Dna Elena Ciornîi. Numai două zile v-au despărțit zodiile, numai cîteva zile v-au despărțit data nașterii. Noi le vedem sub aceeași cunună de flori, Urîndu-vă Flori de tei de – asupra-vă să mai cadă rînduri – rînduri.

Vă stimăm. Vă iubim cartea. Vă așteptăm cărțile! Vă transmitem multe flori. La mulți ani!

1998

Elena Belinschi

Stimate profesor,

m-am străduit să vin la timp, să nu întârzii la ora de azi a Dumitale.

Așa o făceam și în anii de studenție: noi vă așteptam! Astăzi însă aș vrea să vă odihniți puțin, să ne așteptați Dv., iar noi să venim, să venim și să vă vorbim.

Binele făcut de Dv. pe atunci nu-l pot nici cântări, nici măsura în *volum*, dar, mai cu seamă în *oportunitate*. Binele Dumitale s-a fixat adânc în subconștientul meu. De la oră la oră ne-ați învățat tainele lui *mi, ți, i, ni, vi, li, și*, de la an de studii la alt an ne luați la Institutul de Limbă și Literatură al Academiei de Științe, de la o teză de an (prima și pe care o am și azi cu mine!) m-ați îndrumat și blagoslovit să o prezint și pe cea teză numită de doctor în filologie. Acum înțeleg: numai un preabun profesor și un renumit savant cum ești Dumneata, Dle **Nicolae Corlăteanu**, poate și vrea, atât de liber și vast, să emane, din tot sufletul, numai calmul și răbdarea, bunătatea și credința.

Cred că nu spun un secret când afirm că mulți am vrut să vă semănăm în felul de a expune tema, opinia, dar e greu la deal și distanța rămîne aceeași între noi.

La aniversare, am preferat, sincer vorbind, în locul comentării lucrărilor Dv. științifice, itinerarul prin cei 42 de ani de când vă știu (observați că pe atunci, în '57 aveți 42 de ani!).

Sunt mult prea perfecte și sănătos scrise monografiile ce ne înconjoară și nu vom îndrăzni să le cităm aici (avem auditorii pentru aceasta) sau să le substituim vreo sintagmă, frază prin alta, puțin meșteșugărită de mine. Am preferat să vorbesc despre Omul care le-a scris cu multă competență și luciditate.

Or, recunoașterea Dv. că aveți 85 de ani poate fi privită ca fiind începutul unei aventuri. Unii îmbătrînesc preamatur, Dv. n-aveți frică de ea, n-ați fost obsedat de frica anilor, ci, aș zice, de grija cât mai trebuie, cât se mai cade să lucrați. Aceasta-i secretul

aventurii: om celebru-n tinerețe, iar sufletul vă menține tânăr la vârsta senectuții

Bunul nostru profesor, vă dorim să continuați a munci azi, precum ați muncit ieri, să sperați că, așteptând, se vor produce circumstanțe și condiții de trai mai favorabile și mai bune.

În ce privește pe noi, învățăceii Dv., eu una mă voi bucura și în continuare de succesele Dv. Să câștigați „câmpul răzbelului”, să rămâneți marele nostru savant autohton care de-acasă merge-n lume și din lume acasă vine. Parafrazînd versurile poetului:

Pomul crește unde-l pui / Omul doar la casa lui,
exc lam: și la acest capitol sînteți exemplu pentru toți!

12 mai 2000

Elena Belinschi

Stimați invitați,

pornind de la versul eminescian: „Cînd amintirile-n trecut încearcă să mă cheme...” mă duc și eu cu gîndul la celebra maximă: „Tinerii trăiesc cu idealuri, bătrînii – cu amintirile”. Acesta este un adevăr care nicicînd nu-și pierde actualitatea; el rămîne fidel tinerilor, dar, cert lucru, fidel și nouă, bătrînilor. Să recunoaștem, la anii noștri, o amintire de azi altădată a fost un ideal, dar și un ideal de atunci a devenit cu timpul amintire. La propunerea profesorilor mei și, cît de cît, la străduința mea, se înfiripa



Dimitrie E. MIHALCI

100

un ideal pentru mine: mai multă carte să fac, să ajung la teza de doctor. Se cerea și un ajutor-două din partea unui savant din afara

Academiei Moldova. Și acest savant a fost lingvistul Dm. Mihalci, șef de catedră moscovită, coleg colegilor, profesor universitar studenților, conducător științific doctoranzilor, dar, la apelul nostru, și-a întins mai larg aripile și încăpeam și noi, chișinăuienii, sub aripa D-sale.

În cei trei ani de studii postuniversitare mi-a prins bine îndemnul directorului Institutului de Limbă și Literatură al Academiei, academicianului Nicolae Corlăteanu: să intru în birou la convorbire cu Dl Dm. Mihalci, mi-a dat și o povață: să ascult, mai mult s-ascult, ”mai întâi ascultă” – zice D-lui.

Dacă am pornit-o pe traseul sincerității, vă dați seama că trecutul pentru mine e mai lung decât viitorul, deci și amintirile vor fi mai multe.

Au trecut de atunci treizeci de ani.

Prin anii 70-72 avusesem trei discuții cu Profesorul Mihalci: spuneam, prima – la director, a doua – la o conferință, la care m-a sfătuit să stau vreo lună-două în Biblioteca Universității din Tartu. L-am ascultat și am fost acolo. Fiind rugat, la telefon, de Dl. Dm. Mihalci, șeful catedrei, Boris Gasparov mă aștepta cu dejun și cină în casa D-lui, iar toată ziua - cu masa plină de cărți în biblioteca cu manuscrise rare. Și acum mă întreb: de unde au apărut așa cărți românești rare acolo și de unde știa D-sa de acest noian de cărți, găzduite de rafturile de acolo, interzise, știți prea bine, pe atunci, la noi? A treia întâlnire – în ziua susținerii tezei. Cred că îmi ajuta mult Domnia sa vorbind, eu însă, din cauza emoțiilor, nu prea înțelegeam, sau nu auzeam ... Apoi au venit clipele mai libere, când îl petreceam la gară pe D-lui și pe soția D-lui Natalia Dm., s-au adunat mulți cercetători științifici, doctoranzi de la Academie: erau și doctorii habilitați Teodor Cotelnic, Ion Ețco, Maria Cosniceanu ș.a. Trecuse câteva zile și toți am primit câte un răvaș de mulțumire de la Dl Dm. Mihalci. Chiar la Bălți am primit cărți poștale de la această simpatică familie. Eram măgulită! Un savant are răgaz a-mi scrie și a mă întreba dacă nu studiez tema mai departe: „Напоминаю, Вам Совет имеет право принимать докторские диссертации по молдавскому языку».

N-am progresat - e vina mea, dar leac bun erau aceste cuvinte pentru un lector începător! Merită această omagiere D. Mihalci!

Eu adresez sincere mulțumiri acad. N. Corlăteanu și stăpînilor acestei Case (familiei Bantos) pentru invitație. Așa se întâlnesc

specialiștii: și cu un gând de încurajare, și ceva propuneri, sugestii pentru activitatea de filologi la instituțiile de unde venim și care ne așteaptă acasă.

*Priviți în jur! Venim ca puii când ne cheamă savantul, acad. N. Corlăteanu... Ascultînd mesaj după mesaj, cred în cele afirmate de acad. H. Corbu că D. Mihalci e dintr-un „cuib de nobili”, dar e tot atît de ade-vărat și faptul că prof. N. Corlăteanu este **padre** al unui „cuib de filologi”.*

Solicităm, în continuare, colaborare între generații cu pecetea materialului lingvistic și orientării în „a șterge colbul de pe cronică bătrîne”. Vă îndemn să ne învățăm limba. Să știm a-i molîpsi și pe nemoldoveni a o învăța. Exemplu ne-a fost prof. D. Mihalci! Să-l pomenim cum se cuvine unui creștin!

Bătrînii trăiesc în amintiri.....

Elena Belinschi



Stimate Domnule Ion Ețcu,

Cariera de savant ați dobîndit-o printr-o muncă ce V-a făcut să puneți pe prim plan caracterul de cercetător devo-tat și nu cîștigul material. Numele de mare filolog l-ați cucerit punînd serviciul înaintea convenabilului; punînd perspectiva înaintea momentului.

Acastă integritate, ce tot o apreciem pe traseul celor, poate, 40 de ani ai cărții, este calitatea cea mai importantă, pe care o posedați.

Ați devenit o persoană marcantă în știință, dar și un Om admirat, pentru principiile etice, pentru onestitate, pentru încrederea ce-o demonstrați de-aîtea

ori.

Indispensabilele calități ce vă aparțin sunt factorul care ne îndeamnă să fim sinceri și să recunoaștem: eu una, încă din anii de doctorantură, am avut noroc de un Sector de Limbă, de un colectiv de lingviști buni: Teodor Cotelnic, Maria Cosniceanu și nu în ultimul rând de Dumneavoastră, stimate sintaxist forte și profesor titular de limbă română. Am profitat de un sfat bun, de o vorbă echilibrată a unui moderator, în persoana Dumneavoastră, știut și apreciat fiind ca autor și coautor al unor lucrări, monografii, articole de un succes meritoriu.

În consecință, trăgând multe folose excerptate și din informațiile, și din monografiile Dv., s-ar cere să recunosc: rare ocazii m-au făcut să Vă amintesc de marele respect ce Vi-l port. Deci, îmi permiteți a zice: așa cum tot ce e bun s-ar vrea la mediana existenței, considerați că am păstrat recunoștința chiar pentru mediana anilor Dumneavoastră.

Vă dorim să mergeți mai departe cu același elan, cu același dor de carte; succesul să Vă însoțească în acest drum presurat deopotrivă cu bunuri și reușită, cu griji și speranțe...

... Multă cerneală ați irosit și pentru noi.. Folosiți aceste culbri (un set de stilouri colorate) ce vor aduce un fon cald și o pagină nouă...

*Din numele familiei,
Elena Belinschi*

CONFERINȚĂ
NAȚIONALĂ



Academicianul
Silviu BEREJAN



Bălți, 21 mai 2002

Dacă se afirmă că lingvistica a devenit o știință pilot, e pentru că îl găsim pe F. De Saussure în Europa, pe L. Bloomfield în America, Școala glosemantică daneză cu L. Hjelmslev, Școala de la Praga cu fondatorii Jacobson și Trubețkoi și pentru că îl găsim pe marele nostru savant Silviu Berejan în spațiul Estcarpatin: cu reședință la Chișinău și cu nume cunoscut printre multe școli lingvistice.

Perspectivile din care poate fi privită activitatea științifică a academicianului Silviu Berejan sunt multe la număr:

- *acumularea și raportarea științei la universul real;*
- *dirijarea adevărului lingvistic prin porțiuni și dificilele ale traseului explorat.*

Statistic, și numărul, și calitatea lucrărilor semnate de Dl Berejan S. sunt impunătoare. Firește, imaginea generală de savant vine de la Academie, dar îi

purtăm cinste și onoare și imaginii de profesor universitar de la Bălți.

Criticul literar Zoe Dumitrescu-Bușulenga observa că artiștii și scriitorii se comportă ca niște Demiurgi. Mă întreb: de ce nu și un lingvist? Sunt sigură că Un Berejan este printre valorile universale o divinitate, un creator de Norme:

- ◆ *norme de comunicare (prin articole, monografii, sau conferințe, simpozioane, prin manuale și ore de curs...);*
- ◆ *norme de comportare în familie, alături de soție – o doamnă plină de calm și demnitate.*

Tactul și atmosfera binevoitoare ce domnesc în casa D-voastră se datoresc unui suflet mare - Doamna Zoe Berejan. Am cunoscut-o

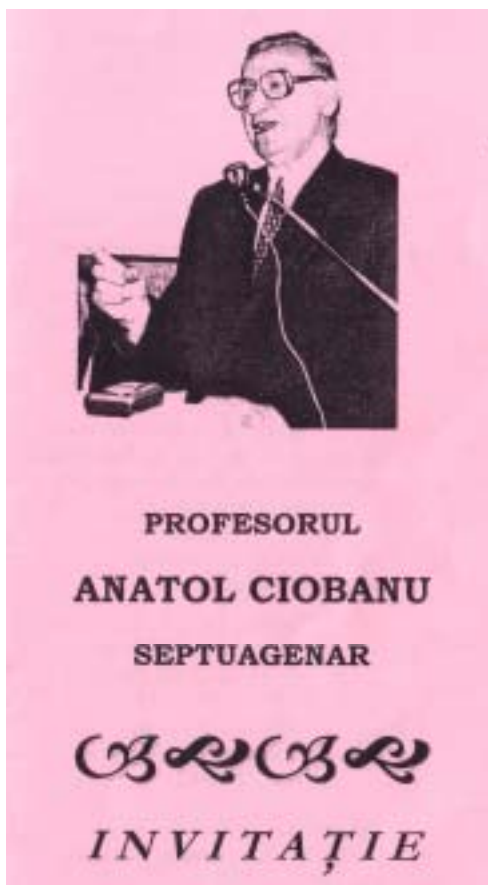
mai întâi pe *Dei*, când făceam primele încercări în pedagogia școlii (practica pedagogică la Universitate).

Un mulțumesc, vă zic preferindu-l ca să se facă mai mare și mai dur, peste anii ce se duc. Perafrazăndu-l pe Roland Barthes, aș spune că "povestirea, cu eroul ei Silviu Berejan, este o mare propoziție, după cum orice propoziție constativă este în schiță o mică povestire"

*Astfel, îmi voi întemeia modesta afirmație: Dl Berejan nu mai trebuie să devină... (cineva). Dl Berejan a **fost și este**, cu adevărat, moderatorul și modernizatorul științei **Lingvistică**.*

E. Belinschi

Mult Stimat Domnule profesor,



Ce să vă aduc?

*Un brad n-am putut aduce, ca nu cumva să concureze cu profesorul **Anatol CIOBANU** care e și el un brad – călăuză în știință, stăpîn în probleme de gramatică, bărbat drept și milostiv, niciodată biruit, ci biruitor, înfricoșător dușmanilor, iar prietenilor – de fols, și cu o tulpină arborescentă de invidiat*

- atîția studenți au fost ai Dv.,

- atîția doctoranzi au ajuns cu bine la finiș,

- nenumărate avize de susținere a multor începători și cercetători din țară și de peste hotare,

- tot multe și multe articole, monografii, lucrări care Vă

poartă numele...

Am adus altceva – ceva ce-i seamănă părintelui Lingvisticii prin finețe, severitate, sensibilitate, puritate, demnitate, devotament, delicatețe - toate bine mascate, cu dorința de a face din noi buni cărturari.

*Acest ceva este o **Floare**. Ea va adia a vară, a zi de 14 mai, va lăsa spre seară umbre, la fel ca și ramurile **bradului**.*

*Aceste flori descrise cu măiestrie de **bardul** de la Mircești le-aș aduce azi unui alt **bard**, dar de la Chișinău, **aceluia** care întruna scie, convinge, meditează, însuflețește, susține, **bardului** care urmează să atingă apogeul și în etica comunicării cu a fi te a alte nume din lumea filologiei, om care numai prin bonomenia ce-i aparține **cedează și așteaptă** revendicări, pe unde s-au produs eroziuni.*

*Acest **alt bard** al cărții poartă numele **Domnului doctor habilitat Anatol CIOBANU**. Demersul nostru se dorește a fi unul de suflet în care credem că vor găsi ecou cuvintele:*

*„**În rădăcini moldovenești au crescut aripi universale**”.*

*A trecut ceva timp de când vă știm noi, prima promoție, de pe când erați tânăr și celibatar, doctorand, lector și curatorul nostru. Dar când au trecut cei **70 de ani** ai acestui iubitor de frumos și cultură, credincios valorilor tradiționale? Ați purtat cu noi lungi discuții despre carte, pentru care:*

*Vă suntem și azi recunoscători, Vă rămânem datori și Vă mulțumim pentru: **încredere, răbdare, îndem n**.*

*Ne **închinăm cu pietate**, avînd a zice că într-o viață ce nu e simplă, ba chiar dură, când tranzităm nu se știe ce și pentru ce, exclamăm în gînd: „Mulțumescu-ți Doamne, că-l avem pe **OMUL**, cu rarul talent pedagogic, sănătos, fericit și, în speranță, **la mai mare!***

Elena Belinschi

Dinamica inteligenței marelui savant

Nimic nu este mai de preț decît să ai ocazia să asști la o festivitate, cum a fost cea din 14 mai 2004, în Universitatea de Stat din Moldova, consacrată omagierii savantului septuagenar Anatol Ciobanu, doctor habilitat în filologie, profesor universitar, membru

corespondent al Academiei de Științe din Republica Moldova, șef al Catedrei Limba Română, Lingvistica Generală și Romanică USM, Doctor Honoris Causa al Universității de Stat „Alec Russo”, ... să auzi vorbe-mărgăritare meritate, să vezi fețe radiinde care cer, insistă să-și rostească alocuțiunile expuse în proză, în poezie și îngîmate în vers dulce și să recunoști că toți își manifestă respectul pentru cel care s-a consumat două treimi din viață pentru a-i învăța pe alții și a le fi întruna model la Carte.

Dominante fiind atmosfera de o înaltă ținută științifică și prezența în sală a reprezentanților de vârste diferite și a mentalităților de tradițională „omenie” și „bunăcuvîință”, ascultam și simțeam că pentru oricine, oricînd și oriunde, există două extremități: idealurile și amintirile. Așa că ceea ce este astăzi o amintire a fost ieri un ideal, și, invers, ceea ce numim azi ideal (vis) peste ani, neapărat, va fi o amintire.

... Prin anii '57 douăzeci și cinci de tineri și tinere, porniți la carte din diferite colțuri ale Moldovei, își văd primul ideal realizat: devenind studenți ai Facultății de Istorie și Filologie USM, s-au întîlnit cu Cartea și cu Măria sa – Profesorul.

Eram captivați de lecțiile susținute de mulți profesori: avansați în grad și-n ani, incipienți ca lectori și tineri de vîrstă. Dar Unul dintre acești stimați și așteptați cu mare ardoare la ore a fost pentru noi tînărul, sfiosul, talentatul și superbul doctorand Anatol Ciobanu.

Experiența intuitivă și atractivă, capacitatea de a se dărui unor țeluri nobile – Cartea, proprii prof. A.Ciobanu, ne făceau adesea idealurile realitate: absorbiți de expunerea lejeră, logică și melodică, ne-a dat imboldul nestăvilit să ne zbatem în noianul de informații pe care le ascultam vrăjiți și care ne cucereau (chiar de la anul I de studii) atunci cînd audiam cursul de limbă română contemporană (și îndeosebi **sintaxa!**). Am avut norocul să ascultăm o materie expusă într-un limbaj științific convingător, cu trimiteri la diverse opinii și la propriile-i descoperiri, pe care le făcea Dascălul exprompt și cu gust. Spre exemplu, la tema atributul fixam că atributul genitival formează sinonimie prin înțelesul semantic cu atributul prepozițional: omul acțiunii = om de acțiune și că, schimbînd prepoziția, căpătăm o diferență vădită semantică: omul acțiunii și om de acțiune nu pot sinonima cu om cu rost (**cu autoritate**), dar cînd se opera cu exemplele: atitudinea **prietenească**

= (egală cu) atitudinea de prieten, iar atitudinea prietenului ≠ (nu este întotdeauna egală cu) atitudinea de prieten, atunci eram prea fericiți! Atuncivisam și înțelegeam că sintaxa „este ce este”, dar e și romantică.

În cariera de cadru didactic și doctorand îi revine Domnului A. Ciobanu și funcția de diriginte al grupei noastre. Noi ne-am întrebat nu odată: cum a reușit Dlui să ne facă totuși o grupă de prieteni (așa ne numeau la facultate) și să ne păstreze tot la cifra douăzeci și cinci deja absolvenți ai Universității?



Și atunci, un coleg, încântat de atitudinea celui mai bogat om din America, Anderw Cornegie, față de angajații săi – patruzeci și trei de milionari, ne povestește că milionarul, răspunzând unui reporter cam de ce ține la ei așa de mult, ar fi zis: „Oamenii sînt tratați precum aurul din mine. Atunci cînd aurul este scos din mină, trebuie îndepărtate cîteva tone de noroi pentru a obține o uncie de aur, dar cînd te duci în mină, nu cauți noroiul – ci cauți aurul”. Sigur că noi, ceilalți, am exclamat că A. Ciobanu este un Andrew Carnegie al nostru, care de pe atunci și pînă acum, în acești

patruzeci și ceva de ani de trudă ne tratează pe toți ca și aurul din mine.

Domnia sa a venit din Ruseeniul natal la Chișinăul de tron unde de jumătate de veac devine tot mai bogat și mai bogat, deschizând altora drumul: atîtor generații de studenți, masterați, doctoranzi, colegi, profesori de orice disciplină din școli de orice nivel (gimnaziu, liceu, colegiu, universitate) ale Republicii Moldova.

Numai bogăția spirituală și inteligența înnăscută îl rupeau de la Carte și-și croia timp să ne poarte pe noi prin muzee, biblioteci, uzine, fabrica de bomboane (și astăzi simt dulceața bomboanelor dăruite cu nemiluita la plecare). Tot la orele de suflet dascălul nostru ne spunea că marele filosof grec Democrit considera că generației tinere trebuie să i se ofere trei daruri: darul de a gândi bine, darul de a vorbi bine, darul de a face bine. Acum observăm că inteligența enciclopedică a prof. A. Ciobanu l-a făcut să meargă mai departe, adăugînd al patrulea dar – darul de a avea rușine, căci „rușinea” este temelia moralității, apoi al cincilea dar (care i-i propriu, dar e frumos pentru toți!) – danul modestiei.

Activitatea științifică îl face pe dr. hab. A. Ciobanu autor cu renume al atîtor pagini scrise, tipărite pentru filologi de pretutindeni și manuscrise pentru orele de prelegeri în aulele Universității. Acest deosebit cărturar contemporan a citit în ochii noștri că idealul nostru este Cartea. Încetul cu încetul, grupa noastră a obținut succes la orele de seminare grație cărților ce ni le propunea savantul Anatol Ciobanu: o dată – pe cele din Fondul de aur al Bibliotecii, altă dată – pe cele și mai rare ce le primeam chiar din mîna Magului A. Ciobanu de pe rafturile Bibliotecii sale. Devenise un ceva obișnuit și să citim mai îndesat, mai mult, dar și să ne certăm mai îndesat, mai mult. Cînd ne poneam la ceartă (Ion Ciocanu, Valentina Galearschi, Ion Dumeniuk, Nicolae Matcaș, eu ș.a), veneau, desigur să ne potolească Maria Naval și Gheorghe Mazilu. Pe cînd însă maestrul profesor, zîmbind, ne și încuraja, nu ne indica nici slăbiciunile, nici neajunsurile, nici subiectivismul ce încolțea în noi, ci căuta aspectul pozitiv în această „luptă”, ca mai tîrziu, după ore, să revenim la discuții, propunîndu-ne să vedem ce mai spun și alții (acad. I. Jordan, Al. Graur, Mioara Avram, Valeria Gușu-Romalo...).

Astăzi încerc să conturez o comparație între cadranul ceasornicului, care mîină timpul înainte, și povețele, elocința,

bunătatea profesorului nostru – slujitor al științei și torță pentru noi. Aș zice că, după cum obținem un răspuns corect când ne aruncăm ochii asupra ceasornicului, tot așa ne veneau în ajutor răspunsurile-fulger ale Domniei sale la întrebările noastre stîngace și „crude”, dar pe care le zămisleam, le plămădeam. Le făceam aceste întrebări-eforturi cu scopul (acum îmi dau mai bine seama de ce ofăceam!) să dovedim unul altuia și profesorului că totul ne este extrem de interesant și frapant, discutabil (vorba lingvistului Anatol Ciobanu, dar apoi repetată de colegii cei mai buni și de nădejde la seminare: Ana Arnăut, Raisa Coșcodan, Ana Marian, Boris Herța etc.).

Intram pe nesimțite într-o atmosferă de discuții, încercam să pătrundem în tainele arborelui predicativ sau descifram enigma valorilor semantice ale multor verbe, utilizînd o exemplificare, propusă de profesor, din cele mai valoroase opere literare. Și iarăși, ca în orice alt caz, domnul profesor ne dovedea că există o lege: cu cît vom căuta mai mult, cu atît mai mult vom găsi. Ne-a învățat să prețuim Cartea. Zestrea mea de cărți nu este mare, dar e scumpă. Ce-am putut am cumpărat, dar mai scumpe și mai de preț consider că sînt cărțile, revistele, cărțile poștale, ilustratele însoțite de autograf din partea savanților de la care am învățat multe: acad. N. Corlăteanu, dr. hab. V. Marin, prof. I. Ciornîi, iar mai de suflet le-aș numi cărțile și vederea cu „Le Louvre et ses jardin”, Universitatea „M. V. Lomonosov” etc., semnate de dr. hab. Anatol Ciobanu (despre care toți știam că a plecat, și-l așteptam nerăbdători la discuțiile ce urmau).

Multe probleme dificile de gramatică pornite de Dlui în auditoriu au devenit peste nu mult timp lucrări științifice apărute la Editura de Stat. Unele idei originale propuse nouă spre discuție erau deja germenul multor publicații lingvistice monografice solicitate în republică și cu ecou în diferite școli și curente lingvistice internaționale.

În aceste aproape cinci decenii, ce s-au scurs, am avut frumoasa ocazie să-i apreciez Dlui Savant multe calități:

*Primo: **competența de personalitate** responsabilă, preocupată de calitate și inovație – atunci când mi-a fost profesor, conducător științific la teza de an (1961), la teza de licență (1962), consultant în anii de doctorantură, moderator în cele 3 luni (1983) de stagiere cu viza de a-l suplini pe Dumnealui la ore chiar în aulele în care am*

fost și eu studentă, iar acum se aflau copiii colegilor mei de-atunci (așa s-a întâmplat că am făcut cunoștință cu fiica marelui critic literar Ion Ciocanu și a soției lui Raisa Coșcodan).

Secundo: competenți sociumană de mentor, colaborator și coautor nedespărțită de talentul, cultura și capacitatea de a-și împărtăși cunoștințele și experiența – atunci când venea președinte la Examenele de Stat la Facultatea de Filologie a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți, când promova Curs special și la noi, când le făcea avize la teze de licență și studenților bălțeni, când lucram împreună la elaborarea manualelor școlare de limba română pentru clasele a VIII-a și a IX-a din republică și a celor din Ucraina (1990, 1992, 1993, 1995, 1996).

*Terțio: deși Dl profesor este **Omul** multiplelor preocupări lingvistice care se intersectează în piramida celor mai de preț direcții: Limbi clasice, Lingvistică generală, Sintaxă (funcțională, contrastivă, transformațională), Stilistică, Sociolingvistică, Cultivarea limbii, Punctuația, poate fi tratat și ca un bun și demn **manager** care a făcut o școală de virtuosi ai științei (3 doctori habilitați, peste 20 de doctori în filologie, poeți, jurnaliști etc.).*

Și totuși mă întreb: cine este Dumnealui? E un om obișnuit? Poate că da: tânăr – a fost, l-am văzut furat cu ochii de studentele care-l ascultau cu respect la ore; soț – este, a ales-o de soție pe cea mai drăguță, cu nume de floare – Margareta; tată – este, pentru fiul Silvian; coleg, vecin, șef ... – da. Dar ... poate că nu e obișnuit. Nu, nu poate fi obișnuit acela care le-a dovedit pe toate. Și pe lângă toate, fiind un săritor la nevoie, un înfocat apărător al adevărului, soli-citat în diferite funcții sociale și membru al diferitor delegații în Centre de știință internaționale la conferințe, sim-pozioane, savantul Anatol Ciobanu rămîne credincios, aidoma unui Tristan îndrăgostit: a) locului natal; b) casei dragi; c) prietenilor și colegilor de orice vîrstă; d) catedrei Limba Română, Lingvistica Generală și Romanică, monumental de vastă, în care sînt așteptați îndrăgostiții de limbă, cărora li se acordă încredere, pregătindu-le aripile de zbor.

*Sîntem siguri că acești noi specialiști, cărora li se insuflă atîta încredere în forțele proprii, adunați la vatra catedrei, în continuare, vor duce faima Științei lingvistice care se pomește de pe palmele acestui Nume de prestigiu pe plan național și internațional, numit savantul **Anatol Ciobanu**. Acest Nume este o avere a neamului*

nostru.

N-avem curajul a-l îndemna pe Marele profesor să lase și pentru mîine ceva, pentru că atîta pasiune și atîta ardoare, depuse în fiecare zi, vorbesc despre Omul care, aflîndu-se la cei 70 de ani ai săi, este în deplină putere creatoare și că pentru Dui astăzi este astăzi, precum și mîine tot astăzi va fi.

Erudiția și inteligența la înfnit ne ba-

rează orice încercare de a-l convinge pe Dl A. Ciobanu că și o mică pauză intelectuală e bună.

Să trăiți cu bucuriile zilelor de astăzi, să vă bucurați de o sănătate meritabilă și să vă mîndriți, în continuare, de viabilitatea principiilor, opiniilor și școlii științelor înalt-filologice trase de Dumneavoastră!

Elena Pînzaru-Belinschi

Stimate profesor Anatol Ciobanu,

De la expoziția de carte, din ajun de 14 mai 2004 consacrată activității Dv. științifice, am revenit la gazeta noastră Verbul matern cu gînd să aflăm din impresiile de Vineri ale **Dnei Elena Belinschi**, aduse de la **Conferința Științifică Internațională, Chișinău.**

Să fiți mereu sănătos;
Să fiți alături și de noi, bălțenii;
Să ne simțiți respectul și căldura sufletelor tinere dornice de cartea Dumneavoastră;
Să ne fericți: că ne fericți pe atîtea cu un sfat și multe cărți.

Cu respect,
studentții Facultății
Pedagogie și Psihologie
a U S „Al. Russo”, Bălți



Index de titluri
Index of titles
Index de titres

Capitole din istoria limbii literare moldovenești	14
Carte de studii a studentului din anul I de învățământ	23
Conferința științifică la Institutul pedagogic din Bălți	2
Constatări pe marginea examenelor de admitere la limba și literatura moldovenească	26
Criteriile însușirii gramaticii în învățământul primar	88
Cu privire la problema unor propoziții secundare	7
Cu privire la secundara completivă	5
Culegere de dicționari și exerciții la limba română pentru clasele V-IX	79
Cultura limbii naționale – una dintre sursele formării culturii spirituale a specialistului	80
Despre româna vorbită în Republica Moldova: particularități și perspective	98
Descrierea obiectivelor de instruire prin intermediul limbii române: (pe baza experimentului în vigoare)	72
Dicționar școlar german-moldovenesc	27
Dirijat c oral	100
Fac eți cu noștință: incipienții!	38

Fișe la limba moldovenească pentru clasa 3	53
Fișe la limba moldovenească pentru clasa 4	61
Fișe la limba română pentru clasa 3	78
Fișe la limba română pentru clasa a 4-a	73
Formarea deprinderilor ortografice la elevi	39
Fraza cu propoziții subordonate atributive	34
Gerunziul – funcție și raport în context	97
Impertinență șovină sau Imperialism democratic	74
Indicații metodice la manualul de limbă moldovenească pentru clasa II : (Partea I)	40
Indicații metodice la manualul de limbă moldovenească pentru clasa II : (Partea II)	46
Indicații metodice referitoare la ortografia limbii franceze: (reguli, exerciții)	15
Instruirea în clasa 3 : Lb. mold., citirea și dezvoltarea vorbirii : Indicații metod.	54
În jurul problemei unor secunde	10
Îndrumar eficient	47
Îndrumări metodice la efectuarea lucrării de control (3) la limba mold. : (Pentru st. secț. prin corespondență)	50
Îndrumător al tineretului : cuvânt despre Nicolae Iavorschi	51

Limba moldovenească	41
Limba moldovenească: clasa 3: Fonetica, gramatica, ortografia și dezvoltarea vorbirii	65
Limba moldovenească: Fonetica, gramatica, ortografia și dezvoltarea vorbirii: Cl. 3 : Man. de probă	55
Limba moldovenească: Fonetica, gramatica, ortografia și dezvoltarea vorbirii : Man. pentru cl. 3-a	70
Limba moldovenească: Fonetica. Lexicologia. Morfologia. Sintaxa: Man. pentru studenții de la fac. de Pedagogie și Psihologie Preșcolară ale Inst. Pedagogice	48
Limba moldovenească : Man. pentru cl. a 3-a șc. primare de patru ani cu lb. de predare mold. din RSSU	56
Limba noastră : rev. șt-metodică a Min. Învățământului public al R.S.S. Moldovenești	66
Limba română: cl. 8	67
Limba română: Fonetica, gramatica, ortografia și dezvoltarea vorbirii: Man. pentru cl. a 3-a	81
Limba română : Man. pentru cl. a 3-a a șc. cu lb. de predare rom.(mold.) din Ucraina	76
Limba română: Man. pentru cl. a IX-a	77, 83
Limba română: Man. pentru cl. a 8-a	82
Limba română: Manual pentru cl. 8 a șc. cu lb. de predare română din Ucraina	89
Limba română: Manual pentru cl. 9 a șc. cu lb. de predare română din Ucraina	90

Limba română : probe de evaluare pentru cl.1-4	93, 94, 99
Limba română : teste de evaluare pentru cl. 1-4	95, 96
Limba și literatura moldovenească în școală. Nr.3; 4: rev. șt.-metodică a Min- învățămîntului public al RCC Moldovenești.	62
Lingvistică în contextul școlar	84
Lucrarea de control nr.1 la limba moldovenească și indicații metodice la efectuarea ei: (pentru studenții secției fără frecvență a fac. de pedagogie și metodică a învățămîntului primar)	57
Mai multă atenție publicității	42
O nouă ediție a manualului de gramatică pentru clasele V-VI: [rec. la cartea: Gramatica limbii moldovenești: Fonetica. Morfologia : man. pentru cl. V-VI	8
Predarea subordonatei complementare	22
Predicativul complementar – o parte de propoziție	36
Predicatul angrenat în limba română	85
Principalul și publicitatea	29
Probleme de gramatică și stilistică	43
Probleme de lingvistică: Culeg. de materiale ale catedrelor de lb. și lit. mold. de la inst. de învățămînt superior din RSS Moldovenească	58
Probleme de lingvistică moldovenească și contrastivă: Culeg. de materiale ale catedrelor filologice de la inst. de învățămînt superior din RSSM	63

Programa analitică la Limba română. Pentru specialitatea “Pedagogia învățământului primar	101
Programa cursului de limbă moldovenească literară Contemporană	30
Programa cursului de limbă moldovenească literară contemporană pentru specialitatea 0307 “Pedagogia și psihologia” de la institutele pedagogice din RSS Moldovenească	59
Pronumele relativ – component al frazei cu dublă funcție	91
Propoziția. Verbul	71
Propoziția completivă interogativă indirectă	12
Recenzie	13, 64, 68
Să începem restruc turarea de la sine	49
Sintaxa formelor cazuale ale numelui în limba română	92
Sintaxa limbii moldovenești la o nouă ediție	32
Sondaje statistice referitoare la secundara complementară	9
Tradițiile lingvistice în mediul socio-cultural	86
Tradiționalul și noul în manual	19
Un manual nou	24
Un nou studiu de limbă maternă	35
Un om adevărat: Despre învățătorea claselor primare de la șc. Nr.13 din or. Bălți A.I. Salagor	44

Un studiu valoros în domeniul c onversiei	28
Un tip de secundare complementare juxtapuse	6
Unde-i virgula?	1
Un ități sintactice cu struc turi comprimate	45
Главное – глас ность	31
Забота о культуре родной речи-источник воспитания добрых начал	87
Именные словос очетания в английских публицистических текс тах и румынских текстах в радиоэлектронике	4
К вопросу о квазисложных предложениях в русском и молдавском языках	60
К вопросу о классификации сложноподчиненных предложений в молдавс ком и русском языках	52
К вопросу об украиниз мах в молдавском языке	3
Каким видитс я нам учитель начальных классов	78
Классы предложений и репрезентация категорий компенсирования в современном молдавском литературном языке	33
Молдавское устное народное творчество как средство нравственного воспитания и его использование в современной практике учебно-воспитательной работы начальных классов	20
Обсуждаем реформу общеобразовательной и профессиональной школы	37

Придаточные дополнительные в роли приложения в молдавском языке	18
Сложные предложения с придаточными дополнительными в современном молдавском литературном языке	16, 17
Статистические исследования в области придаточного дополнительного предложения	11
Учебная книжка первокурсника	21
Учебная книжка второкурсника	25

Index de nume
Index of names
Index de noms

Axenfeld Mira	15
Baban E.	154
Banaru Victor	85
Berco Boris	133
Berejan Silviu	8
Bilețchi Nicolae	66
Bolduratu Sofia	66
Botnariuc Vasile	50, 68, 98
Budagov P.A.	125
Buruiană Maria	104, 105
Butuc Petru	85
Buzuleanu E.	131
Cameneva Z.M.	27
Carauș G.	139
Carpenco Emilia	136
Cartăleanu Tatiana	79, 108-111
Ceamler V.I.	23
Chetrari T.	74
Cincu Georgeta	102
Ciobanu Anatolie	13, 32, 35, 43, 58, 63, (64), 67, (68), 75, 77, 79, 82, 83, 85, 89, 90, 123, 125, 126, (129), 140, 173
Ciobanu Lora	121
Ciobanu Mircea	108-111
Ciornîi Ion	63
Ciubară Galina	106, 107
Cîrcea Vera	147
Codreanu I.	141
Constantin I.	165

Corcodel T.	172
Corlăteanu N.G.	.14, 130
Coroliuc Boris	142
Cosovan O.	79, 108-111
Cotelea Silvia	104, 105
Cotelnic F.S.	14
Cotelnic V.	28
Crișan Alexandru	102-103
Cubreacov Natalia	105
Dînga Boris	61, 73
Dîrul A.	8, 32
Dobra Sofia	102-103
Eremei Emilia	148
Ermicioi Aurelia	104, 105
Ețco I.	8, 14, 32, 171
Evtuşenco Ivan	48 59, (128)
Filip Iulian	106, 107
Fotescu Felicia	120
Galben-Panciuc Z.	93-96, 99
Gane-Moraru Aurica	170
Gantea Irina	54, 106, 107
Gîrlea Elena	129
Goraș-Postică Viorica	106, 107
Guțan E.P.	54
Haham Ȃ.J.	15
Iavorschi Nicolai	50, (51), 57, 64
Jerovoi G.	89, 90
Lavric Maria	47
Lemeșciuc Victor	112, 148
Loghinovschi Lidia	149

Luchian V.	100
Macovei A.	150
Maliutin-Konkoli N.	80
Marşak ovschi T.	51
Matcaş Nic olae	1, 19, 124
Matcovschi G.	100
Matcovschi Ilarion	8, 13, 19, 24, 28 48, 59, (128)
Mazureac Serghei	41, 53-56, 65, 69, 70, 76, 81
Negură I.P.	40, 41, 46, 55, 56, 65, 70, 76, 81
Nic hifor Z.G.	56, 76
Nilva Z.	157
Oliva Liuba	93, 94
Osoianu G.	113
Pavlova L.	161
Pilarino E.K.	27
Pojoga Vasile	85
Popa G.D.	51, 57
Popa S.	143
Postolache T.	101
Raenco T.S.	27
Roman I.	61
Roman V.	24
Rotari A.S.	27
Rujina L.	144
Rusanovschi T.	143
Rusu Olga	119
Salagor A.	39, (44), 95, 96, 99
Sâmihăian Florentina	102, 103
Sc urtu Nic olae	151

Senic Valeriu	62, 66
Spatari Iulia	145
Stoic u P.	168, 171
Stratan V.	152
Şarai M.	100
Şc erbacova T.	166
Ştefăniţă R.	153
Şur V.	84
Şveţ Eudochia	114, 115, 140
Talanov Elena	137
Tărîţă Zinaida	30, 35, 44, 47, 57, 67 75, 82, 119, 120, 129
Țurcan Galina	169
Ungureanu L.	154
Vaxman Boris	128
Vic neanschi A.	158
Vrânc eanu Lilia	121
Zahilneac Ala	163
Zemţova Tatiana	166
Zenc enco V.P.	24
Zoref M.G.	27
Айзенберг М.И.	78, 164
Бабан Е.	156
Буздуган В.К.	78
Валяева О.	20
Волков Г.Н.	20
Врабие И.А.	78
Демченко Людмила	127
Донигевич М.	155
Корлэтяну Н.Г.	16

Кушмир Ф.	167
Лысенкова С.Н.	(164)
Максимова Н.	159
Малютина.Конколь Н.	87
Мигирина Н.И.	60
Мотузенко Е.М.	78
Норок Наталья	122
Нягу М.	135
Нягу Я.И.	21
Плэмэдялэ Г.С.	78
Плэмэдялэ Р.	116
Пох Л.И.	122
Пронич М.	117
Ротарь М.	119
Сотник Б.Ф.	21
Ступаченко Л.Г.	78
Таран Л.Г.	52
Трейбич Р.З.	4
Унгурияну Л.	156
Харконицэ Е.	37
Чамлер В.И.	21
Штефэницэ И.М.	21

Sumar

<i>Elena Harconiță. Pașiune și dăruire</i>	3
<i>Anatol Ciobanu. Dr. conf. Elena Belinschi – un meritos pedagog și om de știință</i>	11
<i>Maria Cosniceanu. Cercetător și pedagog</i>	20
<i>Vasile Botnariuc, Ion Ețcu. Om de aleasă omenie, cercetător și pedagog de excepție</i>	26
<i>Zinaida Tăriță. Tîrziu despre profesoara mea</i>	38
<i>Ana Grabazei (Ciolpan). Semne de recunoștință</i>	45
<i>Ion Ungureanu...Credință, sacrificiu și destin</i>	50
<i>Zinaida Dolința. Un cuvînt de bine</i>	55
<i>Angela Salagor. Frumose amintiri</i>	58
<i>Micaela Țaulean. O femeie miraculoasă</i>	63
<i>Valentina Ciliuța. [Dragă, D-nă Elena]</i>	66
Curriculum Vitae	67
Participări la foruri științifice	85
Lucrări științifice	87
Membru al comisiei de evaluare	103
Recenzent și coordonator științific	105
Citări	107
Personalia	110
Index de titluri	189
Index de nume	196

Table of contents

<i>Elena Harconiță</i> . Passion and Abnegation	6
<i>Anatol Ciobanu</i> . Elena Belinschi – a meritorious pedagogue and scientist	14
<i>Maria Cosniceanu</i> . The scientist and the pedagogue of vocation	22
<i>Vasile Botnariuc, Ion Ețcu</i> . The person of chosen humanity, a researcher and exceptional pedagogue	30
<i>Zinaida Tăriță</i> . Late about my Teacher	40
<i>Ana Grabazei (Ciolpan)</i> . The Signs of great respect	47
<i>Ion Ungureanu</i> ...Belief, sacrifice and destiny	52
<i>Zinaida Dolință</i> . One kind word	56
<i>Angela Salagor</i> . Sweet memories	60
<i>Micaela Țaulean</i> . A miracle woman	64
<i>Valentina Ciliuța</i> . [Mrs Elena]	66
Curriculum Vitae	67
Participations at the scientific forums	85
Scientific works	87
Personalia	110
Index of titles	189
Index of names	196

Table de matière

<i>Elena Harconiță. Passion et dévouement</i>	8
<i>Anatol Ciobanu. Le maître des conférences Hélène Belinschi –un pédagogue et un savant de mérite</i>	16
<i>Maria Cosniceanu. Chercheur et pédagogue par vocation</i>	23
<i>Vasile Botnariuc, Ion Ețcu. Chercheur et pédagogue exceptionnel d'une rare humanité</i>	33
<i>Zinaida Tăriță. Un peu tard de mon professeur</i>	42
<i>Ana Grabazei (Ciolpan). En signe de reconnaissance</i>	48
<i>Ion Ungureanu...Croyance, sacrifice et destin</i>	53
<i>Zinaida Dolință. Des merveilleuses paroles</i>	57
<i>Angela Salagor. Les plus beaux souvenirs</i>	61
<i>Micaela Țaulean. Une femme miraculeuse</i>	65
<i>V. Ciliuța. [Poésie]</i>	66
Curriculum Vitae	67
Oeuvres scientifiques	87
Personalia	110
Index de titres	189
Index de noms	196